СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Видає Український Народний Союз — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА $1.25 РАЗ НА ТИЖДЕНЬ ONCE A WEEK PRICE $1.25

РІК CVI П'ЯТНИЦЯ, 24 ВЕРЕСНЯ 1999 ЧИСЛО 39 VOL. CVI FRIDAY, SEPTEMBER 24, 1999 No. 39

Сенатор Арлен Спектер вивчає Україну зблизька

ВАШІНҐТОН – Сенатор Арлен Спектер з Пенсильванії, член ключової Комісії асигнування фондів у Сенаті США, бачить Україну не тільки як важливу геополітичну країну, але й як надійного партнера у заходах нерозповсюдження ядерної зброї у світі.

Недавно сенатор Спектер відвідав Київ, Севастополь, Ялту й Сімферополь. "Це були три інформативні й приємні дні",– заявив Дейвид Урбан, шеф кабінету сенатора Спектера в розмові з Ігорем Гавдяком, головою Української Американської Координаційної Ради, і Ростиславом Хом'яком, директором Вашінґтонського Бюра УАКР. Пан Урбан супроводжав сенатора у його поїздці по Україні з 15 до 18 серпня.

Сенатор Спектер, сказав Урбан, розуміє стратегічну важливість України в Европі і світі, а його поїздка і зустрічі посилили це розуміння. Він мав зустрічі з Президентом Леонідом Кучмою, прем'єр-міністром Валерієм Пустовойтенком, секретарем Ради національної безпеки й оборони Володимиром Горбуліним, заступником міністра закордонних справ Олександром Чалим.

У розмові з Володимиром Горбуліним, як повідомив Д. Урбан, чимало часу пішло на обговорення запуску ракет у програмі "Морський Старт," в якій Україна є членом міжнародного консорціюму, що включає США, Росію й Норвегію. Для сенатора Спектора важливим було те, що Україна не

(Закінчення на стор. 6)

Генадій Удовенко в Нью-Йорку: "До влади прийде нове покоління"



"Мене молодь сприймає "на ура", – запевняє кандидат на посаду президента Генадій Удовенко, в чому і вбачає свій успіх на майбутніх президенських виборах. Побачити і послухати гостя втретє цього року зібрались члени нашої громади в Народньому Домі в Нью Йорку.

На відміну від попередньої зустрічі, що відбулася 4 квітня ц.р., коли заля була вщерть заповнена людьми, які бажали дізнатися правду про смерть Чорновола зі слів свідка, цього разу слухачів зібралось небагато. По-перше, для організації зустрічі не було досить часу, тож багато хто і не знав, а по-друге, понеділок – робочий день.

Зустріч провели відділи УККА і УАКР в Нью Йорку. Від першої організації Г. Удовенка привітав Ігор Длябога, а від другої – Андрій Ластовецький.

Генадій Йосипович перебуває в Нью-Йорку в складі делегації України до ООН на чолі з міністром закордонних справ Борисом Тарасюком. В ці дні вирішується питання прийняття України до Ради Безпеки ООН. І Г. Удовенко, хоча і надзвичайно зайнятий перевиборчими справами, погодився своїм досвідом і авторитетом на міжнародній арені допомогти державі стати членом престижної організації, адже членство в Раді Безпеки ООН дає моральний захист Україні в першу чергу від Росії і, як не дивно, від США. Бо ж, за словами Удовенка, саме США гальмують просування України вперед на міжнародній арені, оскільки Америка не бажаючи псувати стосунки з нашим північним сусідом, постійно штовхає Україну до інтеграції з Росією і відштовхує від Европи, яка всі питання вирішує лише з санкції США. Більше того, з громадської трибуни в Народньому

(Закінчення на стор. 2)

Ялта-99 не замінила Ялти-45

Над учасниками вершинної зустрічі, яка завершилася в Ялті 11 вересня, звичайно, витали «тіні незабутих предків» – Сталіна, Черчилля, Рузвельта – та й тільки. Конференція з Балтійсько-Чорноморського співробітництва (Ялта-99) не вирішувала, дякувати Богові, тих завдань, що конференція Ялта-45, і, відповідно, зовсім іншим був масштаб її учасників (хоча й представлено було 22 держави, крім того ще НАТО, ОБСЕ та інші організації). Безрезультатною її назвати теж не можна. Результатом можна вважати й те, що, на думку президента Фінляндії, яка нині головує в ЄС, Україна гідна того, щоб увійти до сім'ї европейських народів – нехай це навіть слова ввічливості. А ще те, що Україна фактично змирилася з фактом, що найближчі сусіди незабаром запровадять щодо її громадян візовий режим. І ще трапилося так, що Президентові Кучмі знову довелося виправдовуватися. Цього разу – перед ображеним О. Лукашенком, якого на саміт не запросили. Причиною неучасті президента Білорусі Олександра Лукашенка в Ялтинському саміті є відкликання Україною запрошення на цей міжнародний форум, повідомив кореспондентові УНІАН представник прес-

(Закінчення на стор. 22)

Українські летуни – заручники політичних амбіцій

Дев'ятьох членів залоги українського літака ІЛ-76 затримано у Замбії 14 серпня і звинувачено у шпигунстві на підставі порушення літаком забороненого для польотів повітряного простору над певним об'єктом. ІЛ-76 компанії "Азов-авіа", що виконував комерційний рейс, утримується на міжнародному летовищі Лусаки, члени залоги – у столичній в'язниці попереднього ув'язнення. З адвокатами заарештованих українських громадян постійний зв'язок підтримує посольство нашої держави у Південно-Африканській Республіці. Українські летуни, яких заарештовано у Замбії за підозрою у шпигунстві, стали заручниками спроби керівництва африканської країни підвищити свій міжнародний рейтинґ. У такий спосіб Замбія хоче продемонструвати сусідній Анголі та світовому співтовариству свою непричетність до незаконних по-

(Закінчення на стор. 11)

Княжий дар канадського українця

Президент Альбертського університету в Едмонтоні д-р Родерік Д. Фрейзер та діючий директор Канадського Інституту Українських Студій д-р Сергій Плохій повідомили про створення вічного фонду імені родини Ремезів (КІУС).

Фонд у розмірі 100 тисяч долярів заснував єдиний сестрінок Богдана Лепкого інж. Сильвестер Ремеза з Оттави з метою наукових досліджень спадщини Богдана Лепкого і його доби, розбудови й збереження музеїв та архівних фондів Б. Лепкого в Україні.

Як куратор спадщини Б. Лепкого, по смерті його єдиного сина Ростислава, я як племінник поета співпрацюю з родиною Лепких та з її родинними розгалуженями вже від 1965 року. Сильвестер Ремеза був і є дуже жертвенним на всі починання для повернення Україні доброго імені та творчости Б. Лепкого. Він є співфундатором музеїв Б. Лепкого в Бережанах і Жукові, допомагав поставити перший пам'ятник Богданові Лепкому, перевидав своїм коштом „Мотрю" і „Три портрети", а крім того, без зайвого розголосу підтримує студентську молодь в Україні.

З гордістю мушу згадати, що на почесній стіні сімох фундаторів Б. Лепкого в Бережанах є п'ять імен з родини Лепких в Канаді. Сильвестер Ремеза відчув духовну й матеріяльну кризу в Україні й своїм княжим 100-тисячним даром хоче причинитися до збереження її духовних надбань, розвитку дальшого дослідження Лепкіяни.

Д-р Роман Смик

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Вибухи в Росії – відгомін в Україні

Понад 5 тисяч осіб було евакуйовано в четвер у різних містах України в наслідок фальшивих анонімних дзвінків про замінування будинків. Так, у Симферополі невідомий повідомив про замінування будинку Державного університету і було евакуйовано 1245 студентів і викладачів, однак вибухових пристроїв не виявлено.Того самого дня в Ялті анонім повідомив, що в автомобілі, який стояв на площі біля морського вокзалу, закладено вибуховий пристрій. Повідомлення також не підтвердилося. У Запоріжжі, до школи ч.22 зателефонував невідомий, який повідомив про очікуваний вибух. У результаті зі школи було евакуйовано більш як 600 людей.

Лазаренко не здається

Печерський районний суд м.Києва оголосив перерву в судовому засіданні з розгляду справи за позовом Павла Лазаренка до Верховної Ради України, про визнання недійсною постанови парляменту про надання згоди на притягнення П.Лазаренка до кримінальної відповідальности й на арешт. Наступне засідання суду відбудеться 4 жовтня. Головний науковий консультант секретаріяту Верховної Ради Леонід Кривенко подав клопотання до суду про те, що позов П.Лазаренка суперечить чинному законодавству й вимогам Конституції України, й не може бути предметом розгляду в судах загальної юрисдикції.

Чи приймуть Україну до Ради Безпеки ООН?

Делегація України на чолі з міністром закордонних справ Борисом Тарасюком бере участь в роботі 54-ої сесії Генеральної Асамблеї ООН, яка розпочалася 18 вересня в Нью-Йорку. Б.Тарасюк упродовж двох тижнів братиме участь у загально-політичній дискусії, в якій традиційно беруть участь глави держав, урядів і міністри закордонних справ країн – членів і спостерігачів ООН. Серед головних завдань української делегації – забезпечення обрання України до складу непостійних членів Ради Безпеки ООН на 2000–2001 роки, активізація міжнародного співробітництва у справі вивчення та зменшення наслідків Чорнобильської катастрофи, полегшення фінансового тягара, пов'язаного з членством України в ООН.

Польський президент у Харкові

Президент Республіки Польща Олександер Кваснєвский здійснив поїздку до Харкова, де взяв участь у церемонії покладання квітів до могил жертв тоталітарного режиму. Президент був присутній на Молебні і вклонився праховi польських офіцерів – в'язнів Старобєльського табору, які під час сталінських репресій були розстріляні в 1940 р. і таємно поховані разом із тисячами безвинно загиблих радянських громадян у так званому 6-му кварталі харківського лісу. Як сказав посол Республіки Польща в Україні Єжи Бар, "Для поляків день 17 вересня, як і 1 вересня 1939 року, є днем правди про ворожі дії двох агресорів проти суверенітету Польщі".

Військовики України активно навчаються на полігонах Европи

Навчання фльотів держав басейну Чорного моря "Чорноморське партнерство–99" розпочалися в понеділок, 20 вересня, в Туреччині. Україну на навчаннях представляє сторожовий корабель "Гетьман Сагайдачний". Метою навчань є вдосконалення навичок взаємодії фльот чорноморських держав, поглиблення співробітництва між ними за програмою "Партнерство заради миру". Цього ж дня на полігоні "Нова Демба" в Республіці Польща розпочалися військові навчання "Козацький степ–99". До складу учасників входять військовослужбовці Польщі, України та Великобританії.

"Нюрнберзький процес–2" над Комуністичною партією

Антикомуністичний конґрес під гаслом "Більшовицько-енкаведистський реванш – головна загроза державності" відбувся у Львові на минулому тижні. У конґресі взяли участь провідники обласних організацій та партій, а також керівники области та міста. На конґресі було прийнято рішення вимагати проведення "нюрнберзького процесу–2" над Комуністичною партією і звернутися до міжнародного суду в Гаазі з пропозицією розглянути діяльність КПРС. Учасники акції прийняли звернення до Президента України з вимогою заборонити діяльність Комуністичної партії України, яка своєю діяльністю порушує Конституцію.

Американські слідчі тиснуть на українських моряків

"Сподіваємося тільки на те, що Україна зуміє захистити своїх громадян", – говорять дружини українських моряків, заарештованих в США. Корабель "China Breeze", що належить грецькій компанії, було затримано 27 травня в невтральних водах американським і англійським військовими кораблями і відбуксовано до берегів США. Екіпаж судна, який складається в основному з українських моряків, було заарештовано. Їм пред'явлено збвинувачення в контрабанді великої партії наркотиків. Моряки це обвинувачення категорично заперечують, стверджуючи, що були "підставлені". Крім того, як повідомляють заарештовані, на них постійно чиниться моральний тиск з боку американських слідчих

Українські вчені – китайцям

Унікальний комплекс обладнання, виготовлений в Україні для Китаю, імітує в земних умовах космос. Таке обладнання необхідне для вивчення можливостей застосування в космічних апаратах різних конструкційних і оптичних матеріялів. Найавторитетнішими спеціялістами в світі з розробки такої унікальної апаратури є співробітники харківського Фізико-технічного інституту низьких температур. Саме з ними налагодили тривалу співпрацю китайські фахівці з космосу.

За інформаціями УНІАН і ДІНАУ

ТІЛЬКИ ФАКТ

На сьогодні 30.3 відс. виборців Луганщини підтримують П.Симоненка, 22.7 – О.Мороза, за Наталю Вітренко готові віддати свої голоси 13 відс., за Леоніда Кучму – 16.2 відс., за Євгена Марчука –11 відс., Олександра Ткаченка – 8.2 відс.

◆

До кінця цього року Україна отримає додатково 1.5 мільйона тонн казахстанської нафти. Відповідно буде значно збільшено обсяги поставок нафти в нашу країну і в 2000 р.

◆

Президія профспілки працівників вугільної промисловости України ухвалила рішення, що у разі невиконання до 20 вересня вимог профспілки щодо подолання кризової ситуації у вугільній промисловості, розпочати підготовку масової акції протесту в формі страйку з повним зупиненням виробництва з 1 жовтня 1999 року.Тількі за 8 місяців 1999 року заборгованість держави по зарплатні у вугільній галузі становить 228 млн.грн.

◆

Вже наступного року можна очікувати збільшення пенсій удвічі, додаткові кошти на це будуть виділені не лише з бюджету, а й за рахунок створених страхових пенсійних фондів. Передбачається також збільшити витрати на стипендії на 212 млн.грн.

◆

Влада Москви тепер має право видворити з міста гостя російської столиці, який прибув у Москву і не зареєструвався в триденний строк. Причому переміщення до місця постійного проживання здійснюватиметься при допомозі співробітників органів внутрішніх справ Москви та области, але – за рахунок гостей, яких видворяють.

◆

Курси валют:

1 доляр США	–	4,44 грвн.
1 евро	–	4,62 грвн.
1 німецька марка	–	2,36 грвн.
1 рубль Росії	–	0.17 грвн.

Генадій Удовенко...

(Закінчення зі стор. 1)

Домі, Г. Удовенко висловився так: "І те, що Рух розкололи, – це теж їхня (Росії і США – ред.) справа". Повертаючись до мети перебування Удовенка в Нью-Йорку, тільки в понеділок, за один день, він провів зустрічі з 22 міністрами закордонних справ різних країн. Але, як зізнався він кореспондентові "Свободи", в порівнянні з навантаженням, яке він має в Україні, така робота – "приємний відпочинок".

Що ж до виступу, Г. Удовенко зупинився в першу чергу на ситуації в економіці країни, стані НРУ та виборчій кампанії.

І якщо розповідями про злидні в Україні нікого не здивуєш, то ситуація навколо РУХу та виборів цікавила всіх присутніх. Одже, як заявив пан Удовенко, НРУ не втрачає бойового стану і міцно стоїть на позиціях державности. Він зачитав заяву своєї партії, в якій говориться, що лише самостійність України врятувала життя тисячам українських вояків, які у випадку спільних збройних сил з Росією, могли б стати гарматним м'ясом в Чечні та Дагестані. "Я тішуся тим, за вісім років Незалежности в Україні не пролилося жодної краплини крови на ґрунті військових конфліктів", – зазначив провідник Руху.

Соціяльні та економічні проблеми Генадій Йосипович бачить в першу чергу в совєтському менталітеті перефарбованих правителів. Але прогнозує, що за три роки ситуація поміняється.

Великі надії він покладає на молодь. "Зараз я дуже популярний серед молоді. Мене молодь сприймає на ура. За 3–4 роки в Україні станеться кадрова революція, абсолютно спокійно і без жертв, і тоді до влади прийде цілком нове покоління". А до влади є кому приходити, за словами Удовенка, молодь росте освіченою і, головне, національно свідомою.

Хоча Г. Удовенко наполягає на тому, що переможе у виборах (лише так і поводять себе досвідчені політики), але з виступу стає зрозуміло, що головною метою є все ж таки майбутні парляментські вибори, до яких очолюваний Удовенком Рух разом зі своїми прибічниками має прийти наймiцнішою національною силою.

На жаль, боротися з багатими конкурентами цій силі дуже важко, за висловом пана Удовенка: "Ми, партія Народного Руху, у нас слово "народний" – це дуже важлива частина партії. І моя партія живе, як український народ". А оскільки народ живе дуже бідно, то і партія далеко не жирує. Єдина Рухівська газета "Час" не має грошей, аби функціювати, а етер, для прикладу, на Донецькому телебаченні, за словами Удовенка, коштує 100 долярів за хвилину, про вихід же на центральне телебачення нема й мови. Воно повністю контрольване владними структурами і за ніякі гроші туди не проб'єшся. Тож і доводиться боротися, маючи за спиною лише щирий патріотизм.

В українській пресі поширена думка, що Генадій Удовенко непрохідний кандидит і свої голоси віддасть на користь Кучми. Про це запитали у нього і присутні в Народному Домі. Генадій Йосипович вкотре заявив, що це фальсифікація, знімати свою кандидатуру він наміру не має, хоча б вже через те, що з"їзд Руху прийняв рішення боротися до кінця. І лише партія вирішуватиме, за якого з претендентів аґітувати своїх виборців у разі поразки в першому турі.

Що ж до закидів опонентів Удовенка стосовно його віку, то тут він був категоричним. "Мої роки – моє багатство". Він зазначив, що й Реґен став президентом у віці 71 року. І Генадій Йосипович навіть похвалився, що на ознаменування 10-річчя Руху він сам пішки зійшов на Говерлу. "І – нічого!", – чим викликав захоплені оплески присутніх.

Що ж до програми кандидата на президента Генадія Удовенка, то першим, що він зробить, ставши президентом, зніме прем'єр мінстра і призначить на цю посаду свою людину, яка вже є, але її ім'я Генадій Йосипович, як справжній дипломат, не відкриває, мотивуючи це тим, що це може принести неприємності цій людині.

Можна припустити, що це Віктор Пинзеник, який разом з очолюваною ним партією "Реформи і порядок", об'єднався з Рухом і приймає активну участь у передвиборній кампанії. В. Пинзеник вже був прем'єр-міністром і, мабуть, саме його кандидатура була б найвідповіднішою для Удовенка на посаду прем'єра. Хоча це лише припущення.

Другий крок Г. Удовенка – це віддати борги по заробітній платні і пенсіях. Як можливий майбутній президент, він пропонує свою методу, як це зробити, але про це та детально про його виборчу програму, а також відповіді на численні запитання – читайте в екслюзивному інтерв'ю Генадія Удовенка в наступному числі "Свободи".

Зореслав Байдюк.

ВИБОРИ 1999

Злагода починається там, де і закінчується

Чотатки з „президентського" концерту



На концерті у Смілі, організованому „Злагодою".

Як можна заялозити слово! І справді, що може бути краще злагоди, особливо якщо вона пропагується, як основа існування суспільства. Всеукраїнське об'єднання демократичних сил „Злагода" утворилося як президентське, прокучмівське формування. І відразу ж пішло гуляти нове слово – „злагодисти", а сам термін „злагода" почав сприйматися не як мирні, дружні стосунки чи угода про спільні дії, погодженість, гармонія, а як щось штучне, несерйозне, надумане, лицемірне.

Нещодавно до Сміли завітало сузір'я українських естрадних виконавців. Концерт на стадіоні був безкоштовний, бо проходив під егідою „Злагоди" і патронатом Президента. Чудові співаки, досконалі озвучення і освітлення. Для провінційної Сміли все це – вперше. Тисячі людей прийшли послухати знаменитих артистів.

Молодь підспівувала, танцювала, керівники обласної і районної „Злагоди" переконували розпашілих, задоволених смілян, що найкраще жити у злагоді, а забезпечать її, звичайно ж, тільки діючий Президент. Величезне гасло на сцені теж переконувало: „Злагода" – заради майбутнього!"

Чийого майбутнього? Чи хто з присутніх замислювався, скільки насправді коштує концерт таких зірок, які приїхали у провінційне містечко? А вони ж їздять спеціяльним потягом по всій Україні! Заради злагоди? Хотілося б у це вірити. Але рік тому на концерт Ірини Сказіної (вона теж брала участь у концерті, організованому „Злагодою") у Смілі продали лише три квитки. У людей не було грошей, тож концерт відмінили. Чому ж Ірина Сказіна не співала безплатно, заради злагоди? Бо артистам потрібно за щось жити. Їм потрібне спілкування зі слухачами. „Злагода" дає і те, і друге. Присутні на концерті теж отримали позитивні емоції, вони мали видовище.

Купивши за останні копійки пепсі або пива, хлопчаки і дівчатка підспівували, пританцьовували, а під їхніми ногами повзали бабусі, збираючи порожні пляшки, щоб наступного дня віднести їх до магазину і на здобуті копійки купити шматок хліба. Злагода?!

Після співаків на сцену вийшли дебелі, вдоволені дядьки з місцевої влади. Вони ще раз хрипкими голосами нагадали, завдяки кому відбувся концерт, за кого треба голосувати на наступних виборах. І пішли промочити горло коньяком. Злагода...

Після концерту зо два десятки шикарних службових авт повезли „жирних котів" до їхніх модерних котеджів. Тисячі смілян розходилися по хатах пішки, бо про автобуси для них не подумали. Злагода закінчилась.

Якого майбутнього ми хочемо? Звісно ж, того, про яке співав на концерті Тарас Петриненко: „Гей, синок, не тисни на курок". Дай Боже, щоб я помилився, але до цього вже так близько. Передчуття громадянської війни висить над нами. Бо видовища є, а хліба – катма.

Але той же Петриненко вигукнув зі сцени: „Ви нас любите?" І натовп відгукнувся: „Так!". „А ми любимо вас", – продовжив Тарас. – Оце і є злагода. Ми українці, наша земля – Україна!"

І тисячі людей, почали скандувати: „Україна! Україна!"

У небі промайнула падаюча зірка, я встиг замовити бажання. Ви здогадалися – яке...

Олександер Вівчарик,
спец. кор. „Свободи",
м. Сміла, Україна.



АМЕРИКА І СВІТ

Померла перша совєтська „Перша Лейді"



М. і Р. Горбачови (1980-ті роки)

МОСКВА. – У понеділок, 20 вересня, засоби масової інформації повідомили, що в німецькому місті Мюнстер померла 67-річна Раїса М. Горбачова, яка там, в Університетському шпиталі, проходила лікування гострої форми левкемії. Раїса Максимівна Ґорбачова була тією, що відважилася знехтувати тодішні кремлівські традиції щодо жінок партійних керівників і зуміла розділяти центр уваги зі своїм чоловіком, колишнім президентом СССР Михайлом Ґорбачовим. Коли з приходом у 1985 році М. Ґорбачова до влади в Кремлі почалися перші політичні та економічні зміни, то його дружина Раїса стала дуже швидко як вдома, так і закордоном віддзеркаленням тих змін, що вкінці розвалили Совєтський Союз. Вона виявилася справжньою „Першою Лейді" СССР, яка мала свою думку та власний стиль, чим спричинила до себе неприхильність багатьох кремлівських чиновників, а зокрема їхніх дружин.

Народилася вона Раїсою Титаренко в місті Рубцовську на Сибірі. Будучи здібною до навчання, вступила у Московський університет, де й зустріла свого майбутнього чоловіка М. Ґорбачова.

Згідно з повідомленнями російської преси хворобу своєї дружини М.Ґорбачов пережив дуже важко і постійно перебував біля неї аж до самого кінця. На розпорядження російського президента Боріса Єльцина, літак з тілом Раїси Ґорбачової спрямовано з Мюнстеру до Москви 21 вересня.

Нові жертви

ФОРТ ВОРТ, Тексас. – Сотні підлітків, що зібралися тут у баптистській церкві Веджвуд на молитву і підготовку до концерту, стали свідками жахливої трагедії. Під час їхніх заннять до церкви увійшов невідомий чоловік і без будь-якого попередження почав стріляти з напівавтоматичної зброї по присутніх. Вислідом його божевільного вчинку стали семеро вбитих та семеро поранених. Сам вбивця покінчив своє життя самогубством. Згодом виявилося, що вбивця – це 47-річний безробітний Ларрі Джин Ашбрук, колишній моряк, людина схильна до бурхливих настроїв, якої побоювались сусіди. Для офіційних чинників, місцевої поліції та слідчих його вчинок залишається покищо загадкою.

Ще один вибух у Росії

МОСКВА. – Цим разом терористи не обмежилися своїми вчинками тільки у столиці Росії, а сягнули в глибину країни. Цей, п'ятий з черги вибух за останні три тижні стався в четвер, 16 вересня, у Волґодонську, зруйнувавши ще один кількаповерховий мешканевий будинок, де загинуло 18 осіб і поранено понад 200. Офіційні чинники стверджують, що у п'ятьох згаданих терористичних актах загинуло понад 280 осіб. Російська поліція вважає, що їм вдалося встановити злочинців – це 29-річний чеченець Ахемез Ґочіяєв і його помічник узбек Деніс Сайтаков. Однак покищо поліції не вдалось ув'язнити ні одного з запідозрених осіб.

Ще один ураган навістив східне побережжя США

ПАРСИППАНІ, Н. Дж. – Незважаючи на всі попередження метеорологічних станцій ураґан „Флойд", який навістив східнє побережжя країни, вчинив чимало шкоди. Найбільше потерпіли стейти Південна і Північна Каролайни та Нью Джерзі. Деякі повіти цих стейтів федеральний уряд оголосив зонами катастроф, а це дає можливість скористатися державною маловідсотковою фінансовою допомогою. Внаслідок відвідин „Флойда" загинуло понад 30 осіб, тисячі втратили майно, а сотням тисяч людей цей ураган накоїв лиха, позбавивши нормальних умов життя. Втрати, що їх понесли тисячі осіб, поки що обрахувати неможливо, бо треба враховувати не тільки матеріяльні збитки, але й психологічні наслідки.

Папа Римський плянує відвідати Святу Землю

ГАЙФА, Ізраїль. – Монсеньйор Пієтро Самбі, представник Ватикану в Ізраїлі, сказав, що на початку наступного року Папа Іван Павло II плянує відвідати Святу Землю – вперше за останні тридцять років. „Найсвятіший Отець має палке бажання відбути паломництво до Святої Землі, та в цей спосіб започаткувати нове тисячоліття" – сказав він. Останні папські відвідини до святих місць здійснив у 1964 році Папа Павло VI.

Миротворчі війська ООН прибули до Східного Тімору

ДАРВІН, Австралія. – У понеділок, 20 вересня, перші відділи міжнародних миротворчих військ прибули до Східного Тімору, щоб припинити терор, який розпочався три тижні тому, коли мешканці країни проголосували за свою незалежність від Індонезії. Дев'ять військових кораблів з Австралії, Британії та Нової Зеляндії заякорились неподалік столичного міста Ділі, а з Австралії літаками доставлено перших 2,500 вояків зі запланованого 8-тисячного миротворчого контингенту. Австралійський генерал П. Косґров відвідав Ділі, щоб порозумітися з командиром індонезійського війська генералом К. Сягнакрі.

СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Видає Український Народний Союз — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280 Parsippany, N.J.07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510. UNA Fax: (973) 292-0900
E-mail: svoboda@worldnet.att.net

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік $50.00, на півроку - $30.00. Для членів УНСоюзу $40.00 річно, на півроку - $25.00. За кожну зміну адреси - $1.00. Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи, підписані авторами, не мусять відповідати поглядам редакції. Редакція застерігає за собою право при потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріяли.

Головний редактор – Раїса Галешко
Редактори: Ольга Кузьмович, Ігор Пилипчук, Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто; Верстка – Павло Стокотельний; Реклама – Марія Осціславська, Марія Шепарович; Адміністратор – Володимир Гончарик.

Згідно неперевіреній інформації...

„Світ чутками повниться", кажуть інколи про якусь непідтверджену подію. Але це швидше данина поширеній фразі, бо кожний знає, що будь-яка чутка має своє джерело інформації, і якщо хтось скаже: я читав про це в тій-то газеті, або чув по такому то радіо чи телебаченні, то чутка вже не чутка, а "підтверджений факт". Інша справа, з якого джерела походить інформація. Солідні світові агенства заслуговують на довір'я до своєї інформації тим, що, маючи величезну армію кореспондентів, можуть брати ту інформацію прямо з місця події, як кажуть, з перших рук. Щойно стався землетрус чи воєнні дії в іншому кінці плянети, як за півгодини-годину цифрові відео- і фотографічні камери вже передадуть це в пресу і на екран. Росія теж має солідні державні інформаційні агенства, матеріяли яких купують інші інформаційні компанії та окремі засоби масової інформації. Розпочалася війна в Дагестані, яку одне з найбільших російських агенств ІТАР-ТАСС назвало "стабілізацією ситуації в південних республіках Росії", а новоспечений прем'єр-міністр похвалився, що це "справа двох тижнів". І от інформаційні агенства не тільки Росії, а й України, в тому числі й ті, послугами, яких користає "Свобода", продають, як капусту на ринку, одна за одною новини про втрати і здобутки доблесних воїнів і бандитських формувань. Наприклад, інформація за 22 серпня сповіщає, що "бандити втратили 140 осіб убитими" – і вона напевно ж передруковувалася пресою різних країн, бо подано конкретні цифри і факти, яких так прагне преса. Перші дні вересня інтернет рясніє новиною, що згідно соціологічному опитуванню понад 80 відсотків дагестанського населення хоче залишатися у складі Російської Федерації. Подаються цифри, не приблизні, а точні, скільки і якої зброї має та чи інша сторона, скільки загонів бойовиків оперує в гірській місцевості кавказької республіки, і навіть дуже наближено їхній національний склад. Більше того, ви можете одержати сюжет про те, як прості мешканці гір, фанатики ісламу, що взяли зброю в руки, щоб боронити свої вікові традиції, раптом отямилися, стали поспіхом голити бороди і привселюдно каятися, а з тим і запевняти у відданості великому північному братові.

Як хочете, а ми не можемо уявити, як з допомогою хай і найновішої радіотехніки, найточнішого оптичного прицілу можна підрахувати до одного вбитих і поранених "бойовиків", розкиданих по гірських селах і відлюдних скелястих районах цієї південної республіки. Важко взяти на віру, що у російських військових штабах можуть безпомилково визначити кількість повстанців і їхню зброю. Все це дуже попахує "новинами", спеченими в пропагандистських московських кабінетах.

Дагестан – єдина в Росії республіка, назва якої не йде від імени народів, що її населяють. На цій землі офіційно визнані державними одинадцять мов, а проживає тут 33 корінні національності. Так, час від часу виникають міжнаціональні сутички і тут же гаснуть, не зруйнувавши добросусідських взаємин. Ці 33 народності часто змішують між собою подружжя, але якимось дивом зберігають свою ідентичність, а за національні традиції і віру – життя віддають. Тож, щоб "годувати" світ інформацією нібито з перших рук, треба дуже сильно залишатися прихильниками старої пропагандистської машини. В Дагестані жодному кореспондентові без акредитації Міністерства внутрішніх справ Росії пороху війни й не понюхати, а значить правди не дізнатись. Одержують же ці посвідчення ті, хто на боці "пропагандистської машини".

Добре, що є все таки чесні і незалежні журналісти, які хоч правди й не можуть розказати, але й не збрешуть. У своїх місцевих газетах вони, наприклад, можуть написати, що про все це думає фанатичний прихильник ісламу: "Ми мусулман, ми наше дело розберемся... Русс собак не лізть в наш дело..." Але то у місцевій газеті. У широкий же світ летить "офіційна" інформація, не завжди за перевіреними джерелами.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про тих, що ще живуть – але де?

Не знаю, чи це добре, що сучасна медицина з допомогою безлічі ліків і вітамінів помітно продовжує життя нам усім і люди доживають до т. зв. „похилого віку". Сьогодні це визначення має зовсім інше значення і охоплює не таку вікову групу, як колись. Завжди пригадується мені розповідь моєї мами про її бабуню, а мою прабабуню, що померла, маючи 41 рік життя, а в родині говорилося, що „дожила свого віку старушка". Чи уявляєте собі, щоб сьогодні хтось сказав таке про 41-літню жінку? А ось читаю у газеті півстолітньої давности про одного із дуже відомих українських громадських активістів, що він помер „на схилі віку у 52-му році життя".

Вже ці два приклади вказують дуже добре, як сьогодні, на порозі 2000 року змінилося поняття старечого віку, як і взагалі старости. Хто відважився б на такі завваження, що після 50-го року життя (ба, вже, не згадую 40 років) можна людину відставити у старечий вік. Про такий стан говориться сьогодні щойно після 70 року життя, а то і пізніше, бо інакше можна наразитися на образу.

Але усе ж настає вік, коли людина відчуває цю недолугу старість та її ті чи інші наслідки. Живе, звичайно, ще доволі довго, але коли щоденні зайняття чи професійна праця вже не під силу – тоді час думати про зміну способу життя

В країні, до якої кинула нас доля, находяться в такому випадку різні можливості. Не будемо їх тут перелічувати, бо вони загально відомі. Так звані „старечі доми" є і для хворих, і для здорових – усіх тих, що вже признаються до старечого віку та вимагають більшої або меншої опіки. В Україні було просто неможливо уявити, щоб добровільно віддати батька чи матір до старечого дому, а в Америці це самозрозуміле і не вважається жодним неетичним чи негуманним вчинком. Але ми, українська спільнота, не можемо легко погодитися на таку форму закінчення життя близьких нам осіб і шукаємо інших можливостей. Доля нашої батьківщини надала нам одну із дуже гарних можливостей опіки над немічними старими особами – у формі „пань з України". Але ця форма, звичайно, тільки тимчасова і не для усіх доступна, а українських домів для старших самітних осіб у нас дуже і дуже мало. Дивно, що при великій організаційній мережі нашого громадського життя це питання досі не знаходить догідної та відповідальної форми. Чи ми, що так всеціло зуміли перебрати спосіб тутешнього життя, не можемо і в цьому напрямі дорівняти іншим?

Правда, в усіх розмовах з цієї теми завжди ставлять за приклад канадських українців. Саме довголітній успіх українців Торонто на цій ділянці доводить, що можна позитивно розв'язати і таку пекучу проблему, як приміщення для старших осіб та опіка над потребуючими.

Якось, перебуваючи на 75-літті КЛК на „Союзівці", мені було приділено кімнату у будинку „Галич" і я, дещо зі страхом, перебула ніч у тихому і майже порожньому домі, що в засаді призначений саме на постійне перебування для старших віком членів УНС чи інших організацій. Саме ця ніч змусила мене знову замислитись над проблемою старшого віком покоління і при тому запитати у себе – чому не уміємо влучно розв'язати цю проблему?

А може то не було припадковим, що саме довелося мені тепер, у такому домі, на „Союзівці", перебути цілу добу?

О–КА

Зустріч з читачами

♦ ***Яку ролю відіграє "Свобода" в житті української діяспори?***
♦ ***Як діяспора використовує свою газету для справ єднання і зв'язку з Україною?***
♦ ***Що треба робити, щоб найстарша українська газета втрималася й міцніла?***
♦ ***Чи відповідає сьогоднішня "Свобода" своєму званню народної газети?***

Ці та інші питання будуть обговорюватися на зустрічі головного редактора "Свободи" Раїси Галешко з громадою Дітройту 3 жовтня, в 4:00 по полудні в домівці СУА *за адресою 27040 Ryan Road, Warren, MI.*

На закінчення – кава й солодке.

Зустріч організовує Дітройтська округа Українського Народного Союзу

УТОЧНЕННЯ

У ч. 37 "Свободи" від 10 вересня на стор. 8 у статті "Інтелектуальні сили – це запорука кращого майбутнього", де йдеться про перевидання творів, потрібних для сьогоднішньої України, які колись видавалися малими тиражами, необхідно вживати точнішу адресу Фонду Українських видань, а саме:

Jacyk Foundation, 1260 Eglinton Ave. East, Mississauga, Ontario L4W 1K8, Canada.

ШАНОВНІ АВТОРИ "СВОБОДИ",
щоб Ваш допис вийшов швидше і щоб уникнути помилок у написанні прізвищ та інших назв, просимо подавати своє число телефону. Це дозволить редакторам виявнити незрозумілі місця у Вашій статті (особливо, коли вона написана від руки), не витрачаючи часу на листування.

ТЕМА ТИЖНЯ

Вибори: одним об'єднанням стало більше

Минулого тижня виборча кампанія ознаменувалась черговим об'єднанням кандидатів. В понеділок побачила світ нова, вже третя спілка. Угоду "Про спільну участь у громадському оприлюдненні результатів підрахунку голосів на виборах президента України" було підписано в понеділок дев'ятьма кандидатами на посаду президента України: Олександром Базилюком, Миколою Габером, Юрієм Кармазіним, Євгеном Марчуком, Олександром Морозом, Володимиром Олійником, Олександром Ржавським, Петром Симоненком та Олександром Ткаченком.

Підписавши цю угоду кандидати на посаду президента пояснили свої дії тим, що під час зустрічі з виборцями висловлюються побоювання фальсифікації майбутніх виборів. Наголошувалося також, що до тимчасової комісії надійшли матеріяли про порушення Закону про вибори

Поки суперники підписували угоду, Генадій Удовенко, перебуваючи в Нью-Йорку, заявив, що до подібних об'єднань не приєднувався і не буде, оскільки Рух іде своїм шляхом. Він же, ще перебуваючи в Києві, запропонував створити в Україні Раду колишніх президентів, коментуючи ідею інших кандидатів, що Леонід Кучма, в разі своєї поразки на президентських виборах, має залишити публічну політичну діяльність і піти на пенсію. Так вважають кандидати, які взяли участь в засіданні круглого столу в редакції газети "Голос України".

У боротьбі за виборця кандидати активно торгують обіцянками і популістськими гаслами. Потужну боротьбу з кримінальними групами вкотре пообіцяв розпочати після обрання на вищу державну посаду кандидат у президенти України Євген Марчук. Він заявив, що "указу про боротьбу зі злочинністю не буде, а буде нещадна боротьба з кримінальними групами, які проникли в усі владні й економічні структури і запустили своє коріння в усі реґіони України". Цікаво як відреагують на таку заяву самі кримінальні авторитети, і чи не докладуть вони всіх зусиль, аби Марчук до влади не прийшов? Коментуючи створення у Каневі чотирма кандидатами передвиборчого союзу, Є.Марчук зазначив, що члени "канівської четвірки" продемонстрували вміння політиків різних поглядів домовлятися навколо принципових засад державности, а не лише боротися між собою. "Ситуація така, що необхідна концентрація всіх зусиль для врятування економічного суверенітету України", - сказав Марчук. Поки Євген Кирилович обіцяє всім побороти корупцію, правоохоронні органи Луганщини провели обшук у будинку, де мешкає сім'я довіреної особи Євгена Марчука – голови громадської організації "За соціальний захист населення " Владислава Кривобокова. У санкції прокуратури зазначається, що обшук зроблено у зв'язку з комерційною діяльністю В. Кривобокова. Однак, керівництво обласного виборчого штабу Є.Марчука припускає, що обшук пов'язаний з виборчою діяльністю Кривобокова.

У відповідь на закиди інших кандидатів про необхідність сильного і досвідченного президента, молодий та енергійний Юрій Костенко у ході прямого етеру на радіо "Довіра", заявив: "Україні потрібна не 'сильна рука', а команда молодих політиків-реформаторів, які зможуть вивести державу з економічної кризи. А 'сильна рука' притаманна лише тоталітарним режимам".

За словами Костенка, ліві лідери – Петро Симоненко й Олександер Ткаченко – після президентських виборів "не мають політичного майбутнього в демократичному суспільстві". Разом з лідером Партії зелених Віталієм Кононовим Костенко не виключає можливости висунення єдиного кандидата від об'єднання політичних сил нової ґенерації. Під останнім поняттям вони зрозуміло мають на увазі себе.

Поки кандидати сперечаються один з одним і проявляють награжу вихованість і толерантність, в найгіршій ситуації опинилися виборці. Є 15 кандидатів і кожний тагне ковдру на себе. І найгірше те, що ліві хоч і слабенько, але роблять кроки один до одного, а у таборі правих гору беруть людські амбіції, ніхто не хоче поступатися.

(За матеріялами інформаційних аґентств).

"СВОБОДА" ДОПОМОЖЕ ВАМ НАДРУКУВАТИ ВАШУ КНИЖКУ

Якщо Ви плянуєте надрукувати книжку - чи то наукову працю, чи особисті спомини або літературну творчість, редакція "Свободи" допоможе Вам у цьому.

Ми відредагуємо, художньо оформимо і видамо Ваш твір за короткий час і доступну ціну.

Уривки з Вашого твору, які матимуть загальночитацьку зацікавленість, "Свобода" друкуватиме на своїх сторінках.

Зателефонуйте до редакції "Свободи" (973) 292-9800, додатковий 3048



Віталій Карпенко,
політичний оглядач „Свободи"

Президентські перегони в Україні: "Канівська четвірка" подає надію на жовтневу революцію

Сьогодні, в розпал президентських перегонів, в центрі уваги громадської думки постав феномен "канівської четвірки". Як відомо, четверо кандидатів у Президенти – генерал Євген Марчук, екс-спікер Верховної Ради Олександер Мороз, її нинішній голова Олександер Ткаченко та посадник Черкас Володимир Олійник – 24 серпня, у День Незалежности України (і це вельми символічно!), зустрілися на священній могилі нашого Пророка Тараса Шевченка (і це ще більше символічно!), і вирішили об'єднати зусилля у передвиборній боротьбі, висунути з-поміж себе єдиного кандидата, щоб таким чином перемогти вже у першому турі (навіщо тратити кошти з і без цього порожнього державного бюджету?). Вони колективно звернулися до українського народу, запропонувавши таким (конституційним!) робом змістити існуючий антинародний режим.

Канівська угода чотирьох мала відгомін грому серед якщо й не ясного, то, принаймні, досі зрозумілого передвиборного неба. У правому спектрі українського політикуму певне збентеження викликала присутність серед четвірки голови Верховної Ради Олександра Ткаченка, що "уславився" приєднанням України до МПА, реверансами перед "бацькой" Лукашенком, та багатомільйонним (у долярах США) "кукурудзяним кредитом", перекладеним на державний бюджет.

Зате у середовищі кандидата в Президенти Кучми канівська зустріч викликала справжню паніку. І зрозуміло: адже угода має чітке антикучмівське спрямування. Йдеться не стільки персонально про особу нині діючого Президента, скільки про його оточення. Навіть сам Кучма визнав, що "треба міняти команду". При цьому Л. Кучма забув, що команду йому не Господь Бог послав, а він сам її сформував. Та команда так обплутала своїм павутинням український політичний Олімп, такі глибокі пустила метастази в тіло багатостраждальної України, що швидше поміняє капітана, ніж дасть йому змогу себе усунути.

Власне, за це виступає й "канівська четвірка": треба міняти повністю режим. Тільки це може привести до позитивних революційних змін у суспільстві. А що ці зміни мають бути революційними – тобто швидкими і рішучими – і неполітикові зрозуміло: подальше панування олігархічного, кримінально-кланового режиму веде до знищення самої України, як незалежної національної держави. Тому багато хто пов'язує канівську угоду з реальною надією на жовтневу революцію 1999 року.

Для цього є всі підстави. По-перше, четвірка відстоює праведну справу та інтереси українського народу. По-друге, за нею стоять певний авторитет відомих політиків і підтримка значних груп електорату, які при об'єднанні спроможні провести з першого заходу в президенти єдиного кандидата з чотирьох. По-третє, "канівська угода" є практичним кроком до консолідації суспільства, про яку давно говорилося, та мало робилося. По-четверте, хоча б хто що говорив, але в "угоді четвірки" чітко проглядається "рецидив" феномену виборів київського голови. Як тоді на столичному рівні різні політичні сили, відчувши серйозну небезпеку, об'єдналися навколо Олександра Омельченка і перепинили наступ олігархії на столицю, так і тепер у загальнодержавному маштабі висунення від четвірки єдиного кандидата може стати незборимою перепоною для тієї ж олігархії на шляху до збереження влади.

Зрозуміло, що, відчувши майбутній крах, команда олігархів, не гребуючи жодними засобами, намагається, якщо не вийде розбити четвірку, то будь що скомпромітувати її.

У пресі, наприклад, з'явилися чутки, що "канівська четвірка" є комуно-соціялістичною; жоден з чотирьох кандидатів непрохідний; без лідера комуністів Петра Симоненка ніхто з них не виграє, а останній до них не приєднається; всі четверо є радянськими чиновниками і в президенти не годяться. Одна з російськомовних газет договорилася до того, що рейтинґ всієї четвірки разом взятий нібито менший, ніж будь-кого із трійки Кучма-Симоненко-Вітренко.

"Вечірній Київ" також запропонував своїм читачам оцінити кандидатів за трьома характеристиками: популярність, діловитість, чесність. Попри весь суб'єктивізм такого опитування, все ж можна визначити певні тенденції громадської думки.

Так от результати симпатій читачів "Вечірки" зовсім протилежні тим, що подаються в деякій пресі: найбільше прихильників має Є.Марчук – 30 відсотків, за ним ідуть: О.Мороз – 24.6 відс., Юрій Костенко – 13.2 відс., за Л.Кучму висловилося 5.6 відс., за П.Симоненка 7.4 відс. та за Н.Вітренко 6.7 відс.

Вочевидь, прихильники Л. Кучми знають настрої електорату, тому й зосередили весь "вогонь" проти "канівської четвірки" загалом і проти головних конкурентів Євгена Марчука та Олександра Мороза зокрема. Їх не допускають до державних та контрольованих засобів масової інформації, надто до електронних. Мають місце втручання Президента у діяльність судових органів та публічні погрози на їхню адресу.

Всупереч законодавству посадові особи – від прем'єра до чиновників місцевих держадміністрацій – беруть безпосередню участь у виборчій кампанії на користь нині діючого президента (до того ж за рахунок державного бюджету).

На його ж користь використовується діяльність Служби безпеки, Міністерства внутрішніх справ та прокуратури. Створюються незаконні воєнізовані формування для здійснення політичного переслідування інших кандидатів у президенти. Звільняються з посад державні службовці, яких запідозрено у нельояльності до Л.Кучми. За допомогою податкових органів розоряються фірми та підприємства, керівники яких не підтримують "кандидата №1".

Ці факти взяті з оприлюдненого в газеті "Голос України" документа:

(Закінчення на стор. 6)

Місце поховання українців від повені не потерпіло

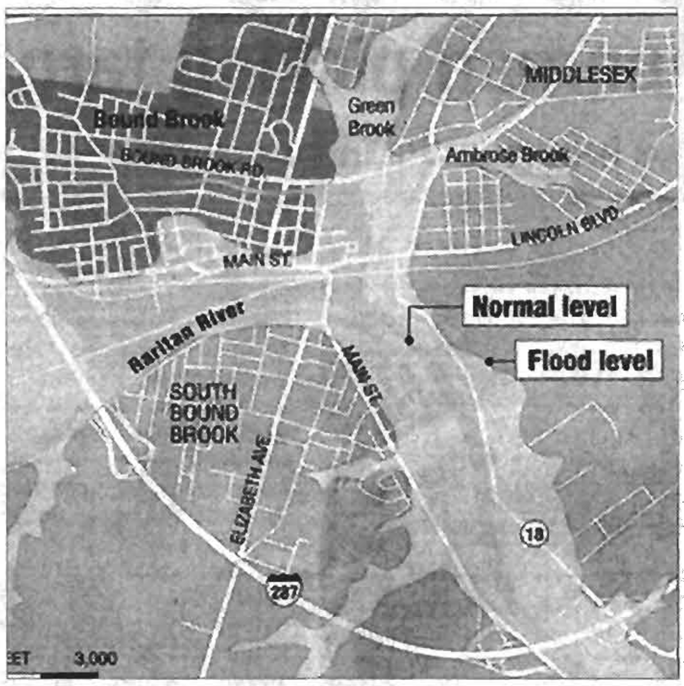
Наслідки гурагану "Флойд" на східному узбережжі США, що викликали зливні дощі і повені, особливо далися взнаки у тій частині штату Нью-Джерзі, де розташоване містечко Бавнд-Брук.

До редакції "Свободи" та до управи Народного Союзу дзвонять люди, стурбовані тим, чи постраждав у Бавнд-Бруку український православний центр.

Як відомо, тут знаходиться церква св. Андрія Первозванного, культурний центр, семінарія майбутніх православних душпастирів, особливе ж хвилювання викликає стан українського цвинтаря у Бавнд-Бруку.

Ми зателефонували до Консисторії УПЦ і попросили повідомити нас про стан довкілля православного центру. Нам відповіли, що, на щастя, повінь не завдала особливої шкоди ані цвинтареві, ані церкві, хоча рівень води перед церквою досягав 15 футів (понад 4.5 метра).

Вода, однак, залила і знищила шість будинків працівників Консисторії. Поки що не вдалося дізнатися, скільки довколишніх будинків українців потерпіли від повені.



Повінь у Бавнд-Бруку. Згідно Географічного товариства США (дані з 17–18 вересня) річка Раритан піднялася на 40 футів (12 метрів) над рівнем моря, і на 11 футів над рівнем затоплення.

Канцлер ФРН та німецькі підприємці обговорили питання відшкодувань

БЕРЛІН.– Канцлер ФРН Гергард Шрьодер зустрівся в Берліні з представниками німецьких підприємств, які раніше заявили про намір створити фонд для виплати відшкодувань колишнім підневільним робітникам. Але така бесіда на найвищому рівні не наблизила вирішення цього питання. І надалі лишається невирішеною ціла низка проблем. Передусім, як говориться у спільній заяві підприємців по підсумках переговорів, позиції сторін розійшлися у питанні про те, хто саме може претендувати на відшкодування. Крім того, підприємці наполягають на наданні їм правових гарантій про те, що з початком виплат відшкодувань колишні підневільні робітники більше не пред'являтимуть до них претензій через суди. Попри всі складнощі, підприємці, однак, сподіваються, що у жовтні на зустрічі з представниками колишніх підневільних робітників у Вашінґтоні вдасться досягти довгожданого компромісу.

Підприємці загалом згідні внести до фонду відшкодувань близько 1 мільярда 700 мільйонів долярів. Американські адвокати наполягають на сумі понад 20 мільярдів долярів. Вони виходять з того, що відшкодування для кожного колишнього остарбайтера має становити не менш 10 тисяч марок.

Підприємці заявляють, що такі суми нереальні. На думку офіційного представника німецького уряду на переговорах Отто Ламбсдорфа, питання про розміри відшкодувань можна було б набагато легше вирішити, якби до компенсаційного фонду приєдналися також середні підприємства. Він нагадав, що за часів націонал-соціалізму підневільна праця використовувалася також і малими фірмами. Чимало з тих фірм, робітники яких були призвані на службу до вермахту, вижили лише завдяки підневільній праці.

Президентські перегони..

(Закінчення зі стор. 5)

листа "канівської четвірки" до Президента Парляментської Асамблеї Ради Европи лорда Рассела Джонстона, в якому висловлене прохання направити до України представників Комітету з нагляду (моніторингу) для вивчення ситуації, що склалася.

Ще відвертіше висловився у своєму виступі на сесії Верховної Ради, аналізуючи кричущі факти правопорушень, цинічного тиску на громадян, наступу на свободу преси, голова Комітету з питань національної безпеки і оборони Георгій Крючков: "Ідеться, по суті, про антидержавний, антиконституційний переворот, який здійснюється на очах всього народу, світової громадськости, й не отримує відсічі" ("Голос України", 16 вересня 1999 р.). Тому усі, хто відчуває небезпеку, яка нависає над Україною, всі, хто керується здоровим глуздом і тверезим розрахунком, мусить зробити правильний вибір. Сьогодні, в Україні, на жаль, немає іншої сили, крім "канівської четвірки", яка могла б зупинити економічний, політичний та соціяльний крах, до якого підштовхують суспільство нинішні проводирі.

Якщо вона, звісно, доведе задумане до логічного кінця. Хто з них стане єдиним кандидатом – генерал Євген Марчук чи колишній голова ВР Олександер Мороз, який зовсім не є таким червоним, яким його малюють, буде названо у жовтні, ближче до виборів.

Віталій Карпенко

Сенатор А. Спектер...

(Закінчення зі стор. 1)

тільки відмовилась від ядерної зброї, але бере участь у запуску своїх потужних ракет-носіїв, проєктованих для доставки атомних бомб, у мирних цілях: для запуску супутників зв'язку. На думку американського сенатора, це відкриває Україні двері до країн, які виробляють ядерну зброю щоб переконати їх у доцільності припинення цих заходів.

В розмовах з українськими керівниками, сказав Д. Урбан, його шеф також порушував важливість встановлення доброго податкового законодавства, що поліпшить клімат для бізнесу в Україні. При тому сенатор Спектер висловив розуміння того, що у передвиборчій гарячці важко очікувати велику діяльність у Верховній Раді. "У нас (в США) буває те саме", сказав американський законодавець.

У Києві А. Спектер зустрівся з провідниками єврейської громади і довідався від них про добрі умовини для процвітання єврейської культури в Україні, сказав Д. Урбан. Він додав, що це була перша поїздка сенатора Спектера в Україну від 1981 року, і змін, які він помітив за цей проміж часу, не можна перечислити. Д. Урбан повідомив, що сенатор Спектер напевно скоро знову поїде в Україну ще й тому, що там його коріння: його мати родилася на Луганщині, а батько – біля Умані.

Відвідини України були частиною двотижневої ділової поїздки сенатора Спектера, яка включала Голляндію, Ізраїль, Єгипет, Йорданію, Косово й Італію (підкомісія яку очолює сенатор Спектер відає американськими операціями за кордоном). Слід відмітити, що саме керівники Коаліції "Екшен Юкрейн", до якої входять Українська Американська Координаційна Рада, Фундація Україна–США і Українська Федерація Америки, переконали сенатора Спектера включити Україну у маршрут його поїздки.

Наш кор.

УПРАВА ТОВАРИСТВА „СВЯТА СОФІЯ"

з нагоди

25-ліття свого існування і праці

має шану запросити Вас на

НАУКОВУ КОНФЕРЕНЦІЮ

присвячену життю і творчості

ЇХ БЛАЖЕНСТВА ПАТРІЯРХА ЙОСИФА

Конференція відбудеться

в суботу, 2 жовтня 1999 р., год. 3-ій по пол.

в Культурно-Освітньому Центрі у Філядельфії.

Доповідачами будуть:

о. МИХАЙЛО ДИМИД – ректор Богословської Академії у Львові

РОНАЛЬД ПІЧ – проф. Університету в Мюнхені і колишній секретар Блаженнішого

МИРОСЛАВ ЛАБУНЬКА – емерит. проф. Ля Саль Університету і колишній Ректор УВУ

ЛЕОНІД РУДНИЦЬКИЙ – емерит. проф. Ля Саль Університету і діючий ректор УВУ

Після конференції перекуска.

Вступ для дорослих – 10 дол., для емеритів і студентів – 5 дол.

Будемо радо вітати Вас на конференції!

УПРАВА Т-ВА „СВ. СОФІЯ"

"БРОДИ-ЛЕВ", ІНК.

БРАТСТВО ОХОРОНИ ВОЄННИХ МОГИЛ
PO Box 261 Cooper Station
New York, NY 10276

Управа Братства повідомляє, що у п'ятницю, 8 жовтня 1999 р. о год. 5:00 відбудуться у власній домівці у Народному Домі в Нью-Йорку

Звичайні Загальні Збори

Присутність членів обов'язкова.
Радо вітаємо нових членів і гостей.

СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Річні загальні збори Округи Рочестеру

22 березня 1999 року в приміщенні школи св. Йосафата в Рочестері, Н. Й., відбулися річні загальні збори місцевої Округи Українського Народного Союзу, в яких взяли участь делегати від усіх Відділів Рочестерської Округи, а також секретарі із Округи Баффало: Ірена Ващак – секретар 127-го Відділу, Осип Гаврилюк – секретар 360-го відділу, Марія Гнатик – секретар 304-го Відділу. Вони виявили бажання докладніше ознайомитися з конструктивними змінами, які зайшли в зв'язку з переходом на нову комп'ютерну систему.

Від Головного Уряду на зборах була присутня секретар УНСоюзу Марта Лиско. Збори відкрив голова Округи А. Скібіцький, який привітав гостю Марту Лиско, а також почесного голову Петра Дзюбу і всіх присутніх.

Учасники зборів заслухали звіти за минулий рік, визначили основні ділянки праці на цей рік, а також обрали нову управу в такому складі: голова Округи – Христина Дзюба, заступник голови – А. Скібіцький, секретар – І. Чолач-Ґрасман, скарбник – Анна Андреус, голова Контрольної комісії – Марія Сверида, члени – Петро Лещишин, Лідія Хом'як, вільні члени – Л. Ґалуга, В. Білан, Р. Куціль.

Ведучий зборів запросив до слова секретаря УНСоюз Марту Лиско, яка в першу чергу подякувала всім, хто спричинився до приєднання нових членів, а також поінформувала присутніх про організаційні пляни, про нову комп'ютерну систему і зміни в асекураційних плянах, які дадуть змогу продавати забезпечення до 85 року життя, а поліси з одноразовою оплатою до 90-го року життя.

Щоб бути конкурентостійкими з іншими асекураційними компаніями, УНС знижує вкладки на забезпеченеві пляни всім тим, хто не курить. Після введення таких змін оплати на деякі пляни забезпечення буде знижено до 67 відсотків. Намічено провести зміни в процедурі приділення стипендій.

На закінчення була перекуска для всіх присутніх, яку приготували А. Грицик та Х. Дзюба.

Н. Н.



Члени Рочестерської Округи УНСоюзу.

ПОВІДОМЛЕННЯ
для членів 158 Відділу

З днем 1 жовтня 1999 року обов'язки секретаря 158 Відділу перебирає новий секретар – **ОЛЬГА ПІДСОСНА.**

Просимо звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі і вплачувати вкладки на адресу:

Mrs. Olga Pidsosny
931 Manhattan Ave.
Brooklyn, NY 11222-1686
(718) 389-7825

Повідомлення

Члени Українського Народного Союзу, котрі закінчили 79 років або більше і ще платять вкладки за життєве забезпечення в УНСоюзі, є уповноважені до братської дотації, котра рівняється річній вкладці. УНС заплатить однорічну вкладку за грамоти в клясах 1,5, 6, 21, 51, 26, 56. Ці члени не потребують нічого робити, бо всі вплати переходять автоматично.

Члени, котрі мають забезпечення в інших клясах, не є уповноважені до плати річної вкладки. Члени, котрі вибрали на виплаті дивіденди опцію два або чотири (акумуляцію дивіденди, або закуплення додаткового забезпечення) мусять самі платити вкладки на забезпечення, але УНС додасть вплату до їхньої дивіденди. Кожний член має право відкладати свій вибір дивіденди, і тоді УНС буде платити річну вкладку.

Екзекутивний Комітет

УВАГА!!!

Головна канцелярія Українського Народного Союзу пошукує адреси членів 32-го Відділу у Філядельфії для своєчасного полагодження рахунків. Просимо нижчевказаних членів зголоситися на число телефону:

(973) 292-9800 Ext. 3022 – ВАЛЕНТИНА КАПЛУН

32	Shoturma Petro	A061282
32	Tanczak Anna	A167115
32	Tanczak Wasyl	A167237
32	Rogosky Maria R.	A168758
32	Bohacz Maria	A180601
32	Mischtschuk Maria	A181309
32	Pacowski Klaudia	A182249
32	Sapiha Joseph	A182972
32	Stecyna Lesia	A187223
32	Chytruk John M.	A180769
32	Bondarchuk-Huque O. D	A187422
32	Sharak Donna	A188597
32	Skolyk Mary	A189440
32	Sapiha Joseph P.	A199391
32	Brien A. O.	J096078
32	Prociuk Adrian M.	J099414
32	Prociuk Natalia	J099415
32	Nowakiwsky Christop.	J098999
32	Buruschkin Joseph	J099961
32	Buruschkin Brian	J099962
32	Sapiha Joseph	D162082
32	Bernado Nadia	D162083
32	Serge Peggy J.	D178846
32	Kyndus Michael	D178975
32	Luciw Eugene A.	D180581
32	Wikarczuk Peter S.	D180582
32	Mischtschuk Maria	D181371
32	Muzychka Michael	D181718
32	Poduslenko Nicholas	D183525
32	Poduslenko Zina	D183526
32	Stecyna Lesia M.	D187309
32	Sharak Donna	D188618
32	Dmytrus Nykola	D189108
32	Skolyk Mary	D189444
32	Osinski Francis	D187378
32	Prociuk Alexander	D183989

УНСоюз
уділяє своїм членам



- Перші гіпотечні позички (мортгеджі) на купно власного дому
- На 1 до 3 родинні доми, де живе власник
- По доступних відсотках

Не пропустіть доброї нагоди! Не чекайте!!!

Потелефонуйте сьогодні:

(800) 253-9862

ДІМ ДЛЯ ВСІХ СЕНЬЙОРІВ

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
спонзорує на

СОЮЗІВЦІ
Foordmore Rd.
Kerhonkson, New York 12446

в будинку ` ГАЛИЧ `

ДІМ ДЛЯ ВСІХ СЕНЬЙОРІВ
членів і не-членів УНСоюзу

Постійний побут - всі обслуги:
Оплата залежно від членства в УНСоюзі і приходів

- повне харчування - 3 рази денно
- користь з усіх розвагових програм на Союзівці
- дружнє і безпечне оточення
- участь в українській громаді
- біля українських церков
- свіже гірське повітря

Аплікації приймаємо від вересня то травня

Пропонуємо поза літнім сезоном перебувати на СОЮЗІВЦІ:
- На короткий час - мінімум один тиждень
- Ця програма відкрита до всіх зацікавлених сеньорів
- Членів і не-членів УНС.

За дальшими інформаціями та аплікаціями прошу телефонувати до Головної Канцелярії Тел: 973 292-9800 Факс: 973 292-0900

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Новий провід Українського Вільного Університету



У другому ряді стоять (зліва): проф. д-р Дмитро Штогрин, мґр. Володимир Леник, проф. Адвентина Животенко-П'янкова, надзвичайний проф. Микола Шафовал, мґр. Мирослава Вербова-Онух, проф. Анатоль Камінський, мґр. Ірина Спєх, проф. Бланка Єржабкова; сидять: продекан проф. Іво Полулях, декан проф. Олександер Жизневський, ректор УВУ проф. Леонід Рудницький, проректор проф. Микола Костицький, проф. Володимир Косик, проф. Леся Кисілевська-Ткач.

МЮНХЕН. – Відбулися факультетські наради і річні звичайні збори загальної професорської колеґії Українського Вільного Університету. У висліді виборів затверджено склад керівництва університету на 1999–2000 академічний рік: ректор – проф. д-р Леонід Рудницький, проректор – проф. д-р Богдан Футей; декан філологічного факультету – проф. д-р Леонід Рудницький, продекан – проф. д-р Роляндд Піч; декан факультету права і суспільно-економічних наук – проф. д-р Олександер Жизневський, продекан – проф. д-р Михайло Присяжний, продекан – проф. д-р Іво Полулях.

Сенат УВУ затвердив наступні підвищення і прийняття у викладацький склад: проф. д-р Тарас Салига став звичайним професором української літератури, проф. д-р Михайло Присяжний – надзвичайним професором журналістики, проф. д-р Микола Шафовал – надзвичайним професором політології, д-р Марта Гарасовська – викладачем української мови.

Пресове бюро УВУ

Осередок між гураґанами

Тільки той, хто постійно мешкає на Флориді, може уявити собі життя в прекраснім раю між гураґанами. Погодники їх напророчили на цей рік рекордну кількість і також рекордну силу. Проте, до середини вересня все було затишно і соняшно, коли не рахувати воложистої спеки поверх 90 Фаренгайта.

Влітку в Осередку св. Андрія малолюдно. В неділю сходимось на Службу Божу, дехто і в будень на церковні свята приходить, а решта спочиває в охолодженій хаті або рятується на пляжі. Якраз в такий час припадає найбільше свято України – День Незалежности. В пам'яті лишився рік 1992, коли на нашу Другу річницю з'явився гураґан Андрій. А ми всі поїхали до Осередку й гідно відзначили свято. Цього року, в день Восьмої річниці, погода була чудова, і українці Норт-Порту, Порт-Шарлоту, Венісу й околиць соборно зібрались на свято. Щороку збираємось по черзі – цим разом у греко-католицькій церкві Входу в Храм св. Діви Марії. Наші комп'ютерні знавці – д-р Граб і голова Осередку п. Малюк видрукували фахово програму, і вся ладно підготована дія пішла струнко, змістовно, гарно й розміряно.

Об'єднаний хор заспівав гимни України й Америки, Н. Іванчук прочитала проголошення Незалежности України, п. Шпон – проклямацію уряду міста Норт-Порту. Після вірша Ганни Черінь, голова Осередку Роман Малюк прочитав коротку, змістовну доповідь. Хор СУА (диригентка п. Люба Інґрам) виконав три патріотичні пісні, а прикрасою свята були милі діти-близнята Оля й Роман Вересєки, що безпомилково і виразно деклямували й співали, а навчила їх вихователька Люся Гарасимів. Як же можна обійтись без Сосюриного „Любіть Україну!" Пані Яремко ще раз відтворила ці полум'яні слова від серця. Ще три пісні, „Боже великий єдиний" – і кінець, святові цьому вінець...

Перший раз за своє існування Осередок не погодився на літню сплячку! Стали обговорювати: чи варт відкривати Осередок щосереди і щоп'ятниці? Голова п. Малюк домовився з фірмою UBN на передавання по Інтернет програми з Києва. Це відбулося двічі, хоч і не принесло нам великої радости, бо вагомих вістей було небагато, а реклям та змавпованих з Америки скетчів – забагато. Україна доганяє й переганяє Америку! Зловили одну дію „Царівни" у виконанні київських артистів, а продовження не побачили, бо UBN збанкрутувала...

Ну і що ж робити далі?! Кмітливий голова став позичати відеокасети українських п'єс та концертів, і ми вже бачили „Марусю Чурай" та „Безталанну" у виконанні театру Заньковецької. Правда, збираємось лише в середу. Добрі пані Івашко, Король та Теребуш ще й кавою та тістечками частують... А між нами наближаються два значні ювілеї нашого Осередку: 25-ліття з дня заснування, коли то зібралися вперше просто перед хатою однієї з засновниць — Парані Сич, а потім, у 1979 році й освятили новозбудовану церкву св. Андрія, до речі, чи не єдину в Америці Соборну українську церкву, спільну для православних, греко-католиків та інших українських віроісповідувань. Отож – два ювілеї разом.

Треба їх відсвяткувати, а це нелегко – більшість засновників уже не з нами, а з тих, що лишилися, немало немічних. Про те, зберемось силами, віддамо поклін і мертвим, і живим, бо зробили вони воістину геройчний подвиг, і слава їх не поляже.

Дай нам Боже щасливо відсвяткувати, перебувши всі напади гураґанів!

Галина Паньків,
Референтка преси

УВАГА!

"Свобода" впроваджує розділ оголошень

"КАЛЕНДАРЕЦЬ ІМПРЕЗ"

ЩО? ДЕ? КОЛИ?

в якому повідомлятиметься про події в житті української громади США і Канади.

Присилайте свої оголошення заздалегідь.

Не забудьте подавати контактні телефони.

НОВІ ВІДЕО-КАСЕТИ з України

АПОН- 1999
Восьма річниця Незалежности, Військова парада, День Повітряних Сил України.

АПОН- 7799
Бойківське і карпатське весілля.

АПОН-7801
Тарас Шевченко – поет, Іван Мазепа – гетьман України, Григорій Орлик – славетний генерал.

АПОН -7797
Українська св. Літургія - відправляє Папа Римський Іван Павло II в Базиліці св. Петра в Римі

Ціна 25 дол. за кожну касету, пересилка 5 дол.

Писати:
APON RECORD Comp., Inc.
P. O. Box 3062 Long Island City, NY 11103.
Tel.: (718) 721-5599

*Ми можемо переробляти ваші приватні відео касети з европейської на американську систему. **Ціна 20 дол.***

Відбудеться зустріч з новоприбулими з України

в неділю, 3 жовтня, о 3-ій годині по полудні у приміщенні Українського Освітньо-Культурного Центру у Філядельфії. Зустріч організовує Інформаційне бюро Злученого Українського Американського Допомогового Комітету. Виступлять представники ЗУАДКу і експерт з еміграційних справ адвокат Андрій Міхняк. Присутні матимуть нагоду довідатися про діяльність Інформаційного бюра ЗУАДКу, правильне заповнення льотерійної заяви на „Зелену картку" та багато іншого. Не пропустіть нагоди одержати безплатні інформації.

ПОВІДОМЛЕННЯ

про створення при Посольстві України в США виборчої дільниці №53 для виборів Президента України

Відповідно до п. 11 статті 14 Закону України про вибори Президента України від 5 березня 1999 року, та згідно з рішенням Центральної виборчої Комісії України №218 від 31 серпня 1999 року, при Посольстві України в США створено виборчу дільницю №53 для проведення виборів Президента України, які відбудуться 31 жовтня ц. р.

Виборча дільниця №53 знаходиться у приміщенні Посольства України в США за адресою: **3350 M Street, NW, Washington DC 20007.**
Тел.:**(202) 333-0606;**
Факс: **(202)333–0817.**
Голова дільничої виборчої комісії
Гребенюк Валерій Миколайович.

Ознайомитися з матеріялами про кандидатів на пост Президента України можна в Посольстві України.

Вибори Президента України відбудуться у приміщенні Посольства України в США 31 жовтня з 7-ої до 22-ої год. Вхід у приміщення з боку вулиці М.

Громадяни України в Америці запрошуються взяти участь у виборах!

Дільнична виборча комісія №53

Товариська бесіда у Пармі

Товариські зустрічі у Дискусійному Клюбі в Пармі, Огайо, стали популярними серед громадян старшого віку. На останніх сходинах доповідав В. Базарко про цілі і досягнення Спільної Конференції Українських Організацій Америки у Вашінґтоні, в якій він брав активну участь. Доповідача представив І. Фур, голова клюбу. В. Базарко - адвокат, співвласник адвокатської фірми „Оришкевич–Базарко". Він подав короткий перебіг конференції у Вашінґтоні, розповів про свої поїздки і працю в Україні. Він є правним дорадником групи американців, які хочуть інвестувати в спорудження телефонічної мережі Львова і области. Дискусія була корисна для осіб, які їдуть в Україну з наміром заснування спільного підприємства.

Євген Бачинський

Громада Оттави і Посольство України відзначили День Незалежности

Восьму річницю Незалежности України Конґрес Українців Канади відзначив зустріччю громади на оселі української католицької церкви св. Івана Хрестителя в неділю, 22 серпня, за участю надзвичайного і повноважного посла України Володимира Хандогія. Спеціяльний Молебень до Пречистої Діви Марії за долю України відправив о. парох Кирило Микитюк. Привітальне слово виголосила голова КУК Оксана Башук-Гепбурн, виступив також голова „Просвіти" з міста Косова п. Довгун з патріотичними піснями його ж авторства і композиції. Програмою вів голова організації професіоналістів і підприємців Рон Соробей. Відбулася цікава панелева дискусія на тему: „Україна – Канада, Канада – Україна", модератором якої був Михайло Височанський. Представила дискутантів Оксана Смеречук, а участь взяли радник Посольства України Андрій Мостицький та колишній торговельний радник Канадського посольства в Києві Денис Горецький.

24 серпня амбасадор України з дружиною Наталею гостили запрошених представників дипломатичного світу, урядових кіл та української громади. Прибули дипломати біля шістдесяти країн, в тому числі і посол Російської Федерації Віталій Чуркін. З міністерства закордонних справ прибув перший заступник міністра Доналд Кемпбел. Були військові аташе. Централю Конґресу Українців Канади репрезентував попередній президент Олег Романів з Вінніпеґу, який плянує кандидувати від лібералів у наступних федеральних виборах. Щасти йому Боже! Нам так потрібно доброї репрезентації в парляменті! Усміхнені обличчя господарів і гостей, вишукано накриті столи сприяли дружній, невимушеній виміні думок на теми державности і незалежности України.

Юлія Войчишин



Зліва : посол Російської Федерації Віталій Чуркін, посол України Володимир Хандогій.

Хай живуть вічно козаки



Виступає танцювальна група „Купало".

„Відроджена на перехрестях тисячоліть – Україна відбулася", запевнив присутніх на концерті з приводу 8-ої річниці незалежної української держави її Генеральний консул з Торонто Микола Кириченко, „і незалежність України вже ніколи не стане питанням до дискусії". Концерт, який організував едмонтонський Відділ КУК під головством Степана Романюка, відбувся в неділю, 29 серпня 1999 року о год. 2:30 по полудні в Домі Української Молоді при 9615-153 Авеню в Едмонтоні. Концерт почався відспіванням канадського славня і вступом голови КУК С. Романюка, який сердечно привітав Генерального консула, представників політичного світу Канади, Владику Лаврентія, священиків, представників українських організацій і всіх присутніх з радісним святом. На святі побували депутат до Федерального Парляменту Канади (від партії „Реформа") Пітер Ґолдрінґ, міністер Здоров'я в провінційному Уряді Альберти Евген Звоздецький, міський Радний адвокат Роберт Ноче і депутати до Альбертської Леґіслятури Пем Берет (НДП) і Біл Бонер (Ліберальна партія).

Найстарший хор Едмонтону „Дніпро" під дириґентурою Марії Дитиняк, з Оксаною Луценко при фортепіяні розпочав концерт бадьорими піснями. Виступили танцювальний ансамбль „Купало" під художнім керівництвом Давида Ґанерта, театр українського танцю „Славутич" під художнім керівництвом новоприбулих Василя і Ганни Канівців. До речі, на едмонтонських сценах, на превелику радість місцевих українців, чим раз частіше можна побачити різних добрих мистців з України.

Учасники концерту рясними оплесками прийняли привіти політиків, а особливо промову Генерального консула М. Кириченка. Він виступив після вірша Наталки Сабадах „Що таке Україна", який деклямувала Оля Миц. Гість-співак з України Корнель Сятецький заспівав знаний вірш В. Сосюри „Любіть Україну", а танцювальний ансабль „Воля" під художнім керівництвом Богдана і Світлани Ткачишинів виконав гуцульський танок „На полонині". Далі присутні любувалися піснею „Спи, дитинко моя" у ніжному виконанні солістки з України Лесі Ленишин, „Буковинським танком" танцювального ансамблю „Купало" і піснею „Ой, чий то кінь стоїть" у виконанні хору „Верховина" під дириґентурою Галини Лазурко. Танцювальна група „Дунай" під художнім керівництвом Т. Сендзяка і Б. Макюен з черги виконала „Ой, Марічко, чічери", а згадані вже солісти Ленишин і Сятецький, під спонтанні оплески публіки, прекрасно заспівали нечувану ще в Едмонтоні пісню „Хай живе вільна Україна". Традиційний „Гопак" у виконанні „Волі" і „Ще не вмерла" закінчили цей радісний концерт.

П. Саварин

Американські газети розповіли про свято у Гартфорді

ГАРТФОРД. – У неділю, 22 серпня, в Українському Народному Домі відбулася святкова програма з нагоди Дня Незалежности України. Зібрання відкрив голова громадського комітету інж. Олександер Пришляк. Хор „Євшан" виконав державні гимни США і України. Привіт від губернатора і мера Гартфорду зачитали мґр. Борис Крупа і Ярослав Заставський, а мер Ветерсфільду д-р Вайн Сассано особисто привітав учасників свята. Хор „Євшан" під керівництвом Олеся Кузьми виконав псалом „Сильно на землі буде" Д. Бортнянського. Орест Марків, учень школи українознавства, і Андріяна Стефак прочитали вірші. На святі, крім хору, співали Ірена Кузьма, Дарія і Христина Стасюки, читали вірші Наталія і Ярина Пиниле, Христина Стефак. Солістами хору були Ігор Стасюк і Ярослав Заставський. Виступи учнів Школи українознавства підготували директор Світлана Василів і учителька Галина Думанська. Американські газети „The Hartford Courant" і „Herald" опублікували дописи про восьму річницю Незалежности України.

П. Шагай

МИХАЙЛО П. ГРИЦАК
адвокат

З КРИМІНАЛЬНИХ І ЦИВІЛЬНИХ СПРАВ, ЯК ТАКОЖ КОМПЮТЕРСЬКОГО ПРАВА
Член адвокатської палати в Н. Дж., Н.Й., Конн., Вашінґтоні.
316 Lenox Ave., Westfield, NJ 07090
Tel.: (908)789-1870; (732) 627-0517

У знаменний серпневий день

Утворений активістами місцевих відділів УАКРади і УККА громадський комітет організував у Норт-Порті урочисте відзначення 8-ої річниці Незалежности України. 24 серпня адміністрація міста в будинку Місцевої управи вручила вітальну проклямацію голові громадського комітету Софії Башуцькій. По полудні о. мітрат Володимир Волощук, о. мітрат Іван Тилевський, о. мітрат Михайло Борисенко відслужили спільну Службу Божу у церкві Пресвятої Богородиці.

Григорій Королишин

ПРИДБАЙТЕ НОВЕ ВИДАННЯ – КОЛЬОРОВУ КНИГУ-АЛЬБОМ
„СЛАВА УКРАЇНСЬКОГО КОЗАЦТВА"

яка вийшла у видавництві „Фортуна" українською мовою. Велика книга-альбом, історія козаччини широко кольорово ілюстрований, люксусово виданий, містить 380 ілюстрацій, 340 сторінок, прекрасний подарунок.

Рівнож маємо на складі попередні наші видання:

„UKRAINE AND UKRAINIAN", „UKRAINE HISTORY AND ARTS"– англійською мовою, „УКРАЇНЦІ В СВІТІ"– українською мовою.

Наше видавництво має на складі великий вибір поштівок на всякі нагоди. Всі ці видання можна набути:

Ukrainska Knyharnia, 4340 Bernice St., Warren, MI 48091. Tel.: (810) 754-0576
West Arka, 2282, Bloor St., W. Toronto, ON M6S 1N9. Tel.: (416) 762-8751
Yevshan Commun. Box 325 Beaconsfield, QU H9W. 5T8, Tel.: 1-800 265-9858
„Fortuna", P. Kardash, 74 Snell Gr., Oak Park, Vic 3046 Australia, Tel/Fax (613) 9306-4431

Відбувся 54-ий з'їзд Об'єднання українських євангельсько-баптистських церков у США



Новообраний голова об'єднання пастор д-р І. Ковальчук.

54-ий з'їзд українських баптистів відбувся 3–5 вересня в Першій українській євангельсько-баптистській церкві в Левіттавні, Па., де пастором Овдій Хрипчук. Тема з'їзду – „Будова Церкви". Головну доповідь виголосив спеціяльно запрошений з Києва пастор д-р Володимир Матвіїв, заступник голови Всеукраїнського союзу об'єднань євангельських християн-баптистів, керівник культурно-освітнього відділу цього союзу. Участь у проповідях, богослуженнях та нарадах взяли пастори О. Перехрест, мгр. Д. Марійчук, Д. Логін, О. Хрипчук, д-р Р. Сингер – екзекутивний заступник голови Північно-американського місійного відділу Південних баптистів, Ю. Голас, д-р В. Домашовець, О. Калінін, Я. Папроцький, А. Мошковський, мгр. О. Гурин, М. Якубович, Б. Штурма, П. Пасічник, В. Савчук, С. Зінчук, а також В. Марущак, С. Перехрест, Л. Гапонюк і інші. Музичний супровід богослужень – Ольга Шмайгер, диригенти хорів – А. Волянський, І. Валенчук, Д. Воєвода, Д. Джулай, Б. Воєвода, Л. Заборська, Н. Шубин, В. Білик, Г. Заборський і О. Мельничук.

З'їзд відкрив пастор О. Перехрест. Присутніх вітали О. Хрипчук – від місцевої церкви, В. Марущак – від Об'єднання сестер, М. Хрипчук – від Об'єднання молоді, І. Пасічник – від Всеукраїнського євангельсько-баптистського об'єднання сестер, д-р Ф. Міллер – від Південних баптистів Філядельфійської метрополії, д-р І. Ковальчук – від Баптистської Конвенції Пенсильванії – Південного Нью Джерзі, д-р В. Домашовець – від Всеукраїнського євангельсько-баптистського братства, та д-р В. Матвіїв – як гість з України. Під час нарад Управи вирішено важливі справи духовної праці, а під час загальних нарад звітували про свої ділянки праці Б. Штурма – секретар, М. Хрипчук – Об'єднання молоді, В. Марущак – Об'єднання сестер, М. Якубович – скарбник, д-р В. Домашовець – редактор журналу „Післанець Правди" і директор Місії в Україні, О. Перехрест – голова об'єднання. Голова Резолюційної комісії пастор д-р І. Ковальчук запропонував надіслати привітання народові України, її Президентові Леонідові Д. Кучмі, Урядові України й Верховній Раді, а також спеціяльні привітання різним народним і релігійним установам в Україні й у діяспорі. Було прийняте звернення делегатів 54-го з'їзду до народу України у справі виборів нового Президента, в якому, між іншим, сказано: „Ми молимося за те, щоб добрий Бог через ваше волевиявлення поставив на чолі нашого християнського народу людину, яка мудро провадила б наш народ, дбала б про його духовне зростання і добробут. Маємо надію на Бога й на мудрість нашого народу, що це станеться". Під час виборів голова Номінаційної комісії д-р В. Домашовець та її секретар А. Мошковський запропонували новий склад Екзекутивної управи об'єднання: д-р І. Ковальчук – голова, В. Швець і О. Хрипчук – заступники голови, О. Мошковський – секретар і В. Кравчук – заступник, М. Якубович – скарбник і Д. Логін – заступник, д-р В. Домашовець – редактор журналу „Післанець Правди" і директор Місії в Україні та О. Калінін – член. З'їзд вибрав Управу в цьому складі на три наступні роки. Членами Поширеного комітету були обрані пастори П. Вдов, Ю. Голас, мгр. О. Гурин, С. Зінчук, А. Кадаїв, М. Калюжний, Ю. Марущак, П. Пасічник, О. Перехрест і Б. Штурма. До Почесного комітету увійшли пастори В. Ковалик, мгр. Д. Марійчук і Я. Папроцький.

На з'їзді вирішено посилити духовну співпрацю між церквами в США, допомагати церквам у будівництві домів молитви, підтримці місійної праці й у харитативній допомозі бідним в Україні, поліпшити роботу серед молоді, допомагати молодим вивчати богословські предмети в Богословському баптистському центрі у Філядельфії, відкривати такі центри в інших місцевостях, щоб забезпечити церкви новими кадрами духовних працівників. Вирішено приєднатися до відзначення 2000-ліття Народження Господа нашого Ісуса Христа на Другому конгресі ВСО ЄХБ у Києві восени наступного року.У благословенних богослуженнях з'їзду взяли участь численні хори, співаки й декляматори, які прославляли Бога, звеличували Ім'я Господа й Спасителя нашого Ісуса Христа.

В. Д.

Щоб не було запізно...

Уже 15 років з благословення Владики Василя Лостена діє в Нью-Йорку Апостолят пасторальної опіки хворих. До нього можна звертатися цілодобово на телефон **(718) 539-1848**. Очевидно, в критичному становищі можна звернутися до свого лікаря, клініки чи шпиталю. Однак часом хворій людині важко самій прийняти рішення. Їй потрібна дружня порада, присутність іншої людини, готової терпеливо, без критики і осуду її вислухати.

До Апостоляту пасторіяльної опіки хворих звертаються також новоприбулі з України, котрих надмір проблем часто доводить до розпачу. Хворі люди дістають пораду, куди їм краще звернутися. Активну й жертвенну діяльність провадить Товариство „Самопоміч", де можна дістати професійні поради з соціяльних проблем (2-га евеню і 6-та вулиця). „Бо як маємо Христових страждань ущерть повну міру, так і маємо через Христа повну ущерть міру утішення.

Отже, чи терпимо скорботи, воно на вашу втіху та спасіння, чи втішаємось, воно теж на вашу втіху, і це дає вам силу переносити терпеливо ті страждання, які ми терпимо" (2 Кор. 5–7).

о. диякон Юрій Малаховський,
Нью-Йорк

Сестер-Василіянок вшанували за багаторічну працю



Сестри-Василіянки, яких вшановано за багаторічну працю.

Сестри Монастиря на Факс-Чейсі, Па., недавно віддали пошану шести сестрам за 50 і 70 років їхнього служіння і зобов'язання для Чину св. Василія Великого.

Св. Літургію з нагоди 50-ліття відслужив Архиєпископ – Митрополит Стефан Сулик, якому асистували отці Христофор Войтина, Євген Гаттер і Орест Михайлюк. Відбувся обід для родини і приятелів Сестер. Св. Літургію до 70-ліття відслужив о. Ігор Папко. Після відправи відбувся в їдальні монастиря святковий сніданок. Сестри св. Василія працюють по цілому світі. Вони прибули до Факс-Чейсу у 1911 році і вже понад 85 літ провадять місійну та освітню працю для місцевих громад.

50-ліття служіння відзначали:

Сестра **Марія Михаїла Байда** – закінчила Академію св. Василія і вступила до Чину у 1919 р. Була генеральною секретаркою в Римі, виконувала місійну працю в Куритибі, Кубі і Україні, була настоятелькою Дому на Факс-Чейсі. Тепер є медичною сестрою в Академії св. Василія на Факс-Чейсі;

Сестра **Теодозія** вступила до Чину в 1959 р., вчила і адмініструвала у різних українських парафіях в Америці, 10 років була Провінціяльною настоятелькою, Провінціяльною дорадницею, Академічним деканом в Українському Педагогічному Катехитичному Інституті в Україні, а тепер є директором школи св. Йосафата у Філядельфії;

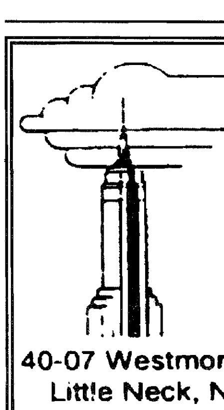
Сестра **Лавра Палка**, вступила до Чину в 1949 р., вчила у Коговсі і пізніше в Академії св. Василія на Факс-Чейсі. Тепер вона є членом Провінціяльної Ради, очолює Комітет формування і служить настоятелькою Дому на Факс-Чейсі.

Вшановані за 70 років служіння:

Сестра **Віра Шабатура** вступила до Чину в серпні 1929 р., належала до парафії катедри св. Николая в Чикаго, була адміністраторкою і вчителькою у парафіяльних школах у стейтах Пенсильванія, Нью-Йорк, Нью-Джерзі, Огайо, Мишиґен і Іллиной, настоятелькою Сиротинця-монастиря св. Василія у Філядельфії, тепер на пенсії.

Сестра **Стефанія Голуб**, вступила до Чину із парафії св. Петра і Павла у Вілкс Бері, Пенсильванія у серпні 1929 року, була адміністратором і вчителькою у парафільних школах у Пенсильванії і Нью-Йорку, вчила у школі св. Івана Христителя у Сиракюзах, тепер – на пенсії.

Сестра **Каліста Скольник**, вступила до монастиря у 1929 році з парафії св. Івана Христителя у Сиракюзах, Н. Й. служила в українських парафіяльних школах у Мишигену, Нью-Йорку, Пенсильванії і Іллиною, вчила у парафії св. Йосафата на Френкфорді, тепер – на пенсії.



IRENE D. ROGUTSKY, D.D.S.

40-07 Westmoreland Street
Little Neck, N.Y. 11363
(718) 225-4492

The Empire State Bldg.
350 Fifth Avenue, Suite 5222
New York, N.Y. 10118
(212) 947-1665

Йосиф Купчак
власник
JOSEPH MEAT MARKET
М'ясні европейські вироби
437 Smith Street, Perth Amboy, NJ
Tel: (732) 442-4660

ЦЕРКВА 2000

„Прийдуть нові, добрі часи"

Звернення синоду єпископів Української Греко-Католицької Церкви до Духовенства та вірних

Всечесні отці, дорогі у Христі брати і сестри!

Усі християнські народи світу переживають надзвичайно важливу подію: перехід із другого до третього тисячоліття християнської ери. Це Великий Ювілей для всього людства.

Для нашого народу друге тисячоліття було справжнім мучеництвом за державні права та єдність Христової Церкви. Були часи, що здавалося, ніби наша Церква припинила своє існування, а народ уже втратив надію на свою незалежність. Однак Божа сила здійснила велике чудо: Церква воскресла, а Україна стала незалежною! Українська Греко-Католицька Церква та й увесь наш народ переносять з другого в третє тисячоліття християнства „ріки крові та гори трупів". Але кров і тіла мучеників у новому тисячолітті повинні стати духовними каталізаторами росту і святости майбутніх українських поколінь і спричинитися до духовного оновлення зматеріялізованого світу.

Аналізуючи тисячолітню християнську історію українського народу, його хресну дорогу та духовні здобутки, слід зауважити, що перед нами відкриваються ще ширші горизонти для об'єднання у Вселенській Церкві інших Східних Церков. Сьогодні очі багатьох звернені на нашу Церкву як на таку, що силою своєї християнської віри, пролитою кров'ю мучеників за єдність Церкви покликана Богом бути прикладом для об'єднання християнського Сходу.

Всечесніші отці, дорогі брати і сестри! Ми, ваші пастирі, здаємо собі справу з тих великих труднощів, які доводиться нам усім разом переживати. Йдеться насамперед про економічне становище нашого народу: брак щоденного хліба для багатьох, нестача робочих місць, масова еміґрація українців до всіх країн світу, де на них чекає багато небезпек.

З болем спостерігаємо, що українське суспільство дуже зубожіло. Його праця винагороджується не належно, а пенсіонери часто терплять голод. Українці, котрі звикли до совєтської системи, – люди безініціятивні, неохочі до чесної праці. Плоди, які дарує родюча українська земля, часто нема чим зібрати.

Зі свого боку, наша Церква, як в Україні, так і в діяспорі, старається всіма своїми скромними засобами прийти на допомогу бідним і тим, хто її справді потребує, зокрема зусиллями своїх харитативних організацій, які зосереджують свою увагу на найбільш нужденних. Цим нашим листом закликаємо всіх, хто має якісь матеріяльні засоби, поділитися, з любови до Христа, своїм добром з бідним.

Мусимо згадати і про важке становище нашої молоді, якій стає все тяжче, вступити до вищих навчальних закладів освіти, після закінчення яких випускники не знаходять місць праці і змушені шукати їх в інших державах. Ми також усвідомлюємо усі ті небезпеки, що спричинені браком християнської моралі.

Ми є свідками політичних непорозумінь в Україні, які підривають основи її незалежности. Подібні непорозуміння трапляються і на церковному полі, а це загрожує єдності Української Греко-Католицької Церкви, яка завжди була охороною нашого народу в найскладніші часи нашої історії.

Однак попри всі ті нестачі та життєві труднощі, які минуться, ми маємо один із найцінніших Божих дарів, яким є свобода народу в своїй незалежній державі, і цей дар ми мусимо цінувати і реалізувати в житті на християнських засадах. Окрім того, є доволі багато інших позитивів: велику кількість церков відновлено, збудовано нові, відновлено семінарії, монастирі, є достатньо священиків, рідна мова поступово утверджується, школи українізуються, громадські інституції набувають статусу державних та ін. Проте усі ці та інші ділянки життя українського народу потребують ще багато жертовної праці.

Сучасне становище українського народу і нашої Церкви не повинно довести нас до зневіри особливо тепер, напередодні таких вагомих історичних подій, якими є Великий Ювілей – друге тисячоліття від народження Христа-Бога як людини та започаткування третього тисячоліття нової християнської ери. Нашим порятунком, як також порятунком для всіх народів, є Христос-Бог – Спаситель людства взагалі і народів зокрема. Наслідуймо Христових учнів з Емаусу, які, побачивши Христа воскреслим, сповнилися радістю і веселістю, як і вся християнська громада Єрусалиму. Ми віримо, дорогі брати і сестри, що Воскреслий Христос, який живе і діє в своїй Церкві, покаже свою славу і силу в третьому тисячолітті, зокрема в нашій Церкві, яка стільки натерпілась задля Нього.

Тепер ми, ваші пастирі, зібрані на Синоді єпископів, звертаємось до всіх: священиків, монашества, провідників народу, творців української культури, молоді до терплячих на душі і тілі і всіх людей доброї волі зі закликом, – збудіть у Ваших серцях віру в Христа-Бога – Спасителя народів, у Пресвяту Богородицю – Покровительку українського народу, бо Христос постійно перебуває серед нас. Він нас спасе і прославить серед народів світу, бо ми терпіли з Ним довгі століття.

Дорогі у Христі, ми вже згадували, що тепер, у винятково складний для нашої молодої держави час, очі всіх звернені на нашу Церкву, яка від самих початків українського християнства була його духовним провідником, об'єднувала його національно упродовж довгих століть бездержавності. Вона, наша рідна Церква, врятує і сьогодні наш народ, бо в ній діє Божа Сила, Сам Воскреслий Христос – Голова Церкви. Сьогодні, дорогі брати і сестри, ми хочемо наслідувати нашого великого попередника в єпископстві, Слугу Божого Митрополита Андрея Шептицького. Він 100 років тому обійняв провід Києво-Галицької Церкви з осідком у Львові, яка також тоді була в дуже складному становищі. У своїх перших пастирських листах до своїх вірних він писав так: „Нашу Церкву і святий наш обряд я полюбив усім серцем і Божій справі я посвятив усе своє життя... З мого боку жертва зроблена". А пишучи до своїх священиків, продовжував: „Сьогодні вітаю Вас щирим серцем, як своїх братів і помічників у праці. Зараз я більше належу до Вас, ніж до родини або до монастиря, бо в'яжуть мене з вами союзи сильніші від усіх інших... У праці апостольській, я від сьогодні незмінно солідарний з Вами, а вас сьогодні того самого прошу..." „Ми свої обов'язки сповнимо, бо ми знаємо, що коли ми цього не зробимо, наш народ пропаде. Ми знаємо, що коли дітей не навчимо катехизму, вони виростуть поганими, коли грішників не висповідаємо, гріхи будуть множитися без міри і без числа. .. А вже ж і наш народ заслуговує на нашу любов і на жертву. Усі ж, що є бідні, пригнічені тягарем праці і життя, темні і просвічені, без засобів до життя, бачать у нас однісінький захист, одиноку поміч, бачать у нас своїх отців і провідників... Ми будемо для нашого народу пастирями і отцями" (з журналу „Прапор").

Митрополит Андрей Шептицький, як бачимо з його листів, жадав християнського патріотизму від українського народу, вказуючи на патріотизм Христа і святого Апостола Павла. Митрополит Андрей застерігав, – і ми разом з ним, – від роздорів, ненависти та зайвої партійности. „Взиваємо, – писав Владика Андрей, – щоб увесь народ єднав свої сили, бо сили розділені є завжди слабими. Гаряче взиваємо, щоб народ конечно кріпився на силах, ревно держався Христового закону, щоб з кріпленням християнської культури колись притягнув до єдности усі християнські народи".

Йдучи за прикладом Митрополита Андрея Шептицького, який з батьківською любов'ю і болем у серці супроводжував маси українських емігрантів до заокеанських країв і там опікувався ними, ми сьогодні супроводжуємо громадян України, які через нужду в рідному краю їдуть працювати в різні країни цього здеморалізованого світу, наражаючись на великі моральні небезпеки. Зберігайте, дорогі наші діти, Вашу віру, високу християнську мораль, шукайте духовної опіки в католицьких Церквах тамошніх країн, бо там знайдете Христа, Матір Божу, які будуть опікуватися Вами. Ми ж супроводжуємо Вас нашими молитвами і нашим благословенням.

Особливо звертаємося, дорогі Брати і Сестри, до сучасної української молоді, яка перейшла страшну школу атеїзму, а також до батьків, учителів, викладачів, катехитів, що цю молодь виховують. Ви, діти, юнаки, юначки, маєте тепер змогу пізнати Христа-Бога – нашого Спасителя, наше світло, радість, щастя, яких ви шукаєте. Тільки Христос може Вас ощасливити. Пізнавайте Христа, полюбіть Його, ставайте добрими християнами і чесними громадянами, тоді наша Батьківщина, наша держава стане справді християнською, як за часів Володимира Великого.

Владики Синоду, які з'їхалися з усього світу, ще раз заявили про те, що наша Церква присутня на всіх континентах Землі. Синод зокрема висловлює свою вдячність духовним отцям, монахам та монахиням, церковним та світським організаціям в діяспорі за самовіддану працю над збереженням духовної та національної тотожности українців, яких доля закинула далеко від батьківщини. Єпископи з України відзначили, що підтримка діяспори у відродженні підпільної Церкви та здобуті Україною незалежности увійдуть в історію нашої Держави.

Вкінці – наше слово до органів влади нашої молодої держави. Ми висловлюємо Вам нашу пошану і обіцяємо наші молитви. Ваше служіння народові на високих державних посадах є важливе і особливо, коли взяти до уваги прикру спадщину, яку Ви отримали після розвалу Радянського Союзу, цю руїну в усіх ділянках християнського і національного життя. Вам слід пам'ятати, що український народ – глибоко християнський, має свою тисячолітню християнську спадщину, яку необхідно відновити в молодій державі. Христова Церква є Вашим союзником, оскільки вона своїм апостольством готує для України чесних громадян, а це вкрай важливо для держави. А постійна молитва Церкви „за предержащі власті наші" є запорукою Божої Мудрости в управлінні українським народом.

Усі наші надії на щасливе майбутнє нашого народу й нашої Церкви ми покладаємо під всемогутній покров Пречистої Діви Марії. Ми переконані, що діянням Святого Духа й молитвами Марії, Матері Церкви і Помічниці християн скоро відбудеться обновлення всього світу.

Прийдуть нові, добрі часи, утвердиться в народах справедливість, любов і Христове Царство запанує на землі. Як запоруку нашої батьківської любови до Вас, Всечесніші отці, дорогі брати і сестри, прийміть наше спільне архиєрейське благословення.

Учасники Синоду Єпископів Української Греко-Католицької Церкви
Львів-Крехів,
Україна, 8 вересня 1999 року

ФІРМА МІСТ
Забираємо посилки з вашого дому
Україна – $ 0.59 lb.
(973) 340-0500 • 1-888-633-7853

Фірма ЄВШАН
пропонує касети, компакт диски, відео, шкільні книжки, комп'ютерні програми, писанки та різні подарунки.
Замовляйте новий каталог на 1999 рік!
тел: 1-800-265-9858

Українські летуни...

(Закінчення зі стор. 1)

ставок зброї бійцям УНІТА. Такого висновку дійшов посол з особливих доручень Юрій Костенко після спілкування в Лусаці з дев'ятьма членами українського екіпажу, їхніми адвокатами, та керівниками замбійського Міністерства закордонних справ.

Нині український екіпаж ІЛ-76 утримують у в'язниці Лусаки, разом із 80 представниками місцевого кримінаплітету. Українська сторона повністю відкидає звинувачення у навмисному перетині забороненої для польотів зони з метою шпигунства. ІЛ-76 був орендований кенійською компанією вантажних перевезень "Меридіан", і навіть не був обладнаний приладами нічного бачення. Екіпаж не був обізнаний з місцевістю, а керували польотом з землі місцеві служби.

Замбії передано ноти протесту. До Лусаки прибувають працівники Посольства України у Південно-Африканській Республіці. Київ веде консультації з країнами, які могли б вплинути на Замбію.

(ДІНАУ)

Концерт дітей Чорнобиля

15 серпня в Чикаґо, в школі катедри св. о. Миколая, відбувся благодійний концерт на користь Дитячого фонду України, за призначенням – на викінчення будинку-лікарні у Білій Церкві, для тих, що потерпіли від чорнобильської аварії.

З концертом виступили переможці дитячого національного конкурсу "Таланти твої, Україно". Гурт з числа переможців створила Марія Байда, учителька-методист. Найстарші серед дітей – двоє 16-літніх, а наймолодші – двоє 10-літніх. Є в гурті 12-літній скрипаль Дмитрик, що грає разом зі своїм 16-літнім братом Олексієм Демидовим. Талановита Оксана Дроздовська – солістка, яка співала під власну гру на бандурі. Акробатка Юлія Кашуба, юні артисти Юлія і Оля Ткаченки, Максим Марценюк, Леся Розвозчик, Ганна Щербань, Олександер Діденко сподобались глядачам. В Чикаґо молоді виконавці дали два концерти: „Чорнобиль: біль і пам'ять" та „Дорога і для мене єдина, Богом дана моя Україна".

Діти одержали від УККА подарунки. Під час концерту чикаґський Відділ УККА проводив збірку серед присутніх на залі, яких було понад 400. Було зібрано кілька тисяч долярів.

Мґр. Лука Костелина,
Чикаґо



Під час концерту.

Союзянки святкують свій день

22 серпня союзянки Округи Нью-Йорку вже 25-ий раз підряд вирушили двома автобусами і приватними автами на привітну оселю Союзівка. А нагода до святкувань потрійна: 50-ліття від дня народження і 20 літ від смерти одного з пробудителів України – Володимира Івасюка і 8-ма річниця Незалежности. Після Служби Божої в церкві св. Трійці і смачного полуденку, яким гостить нас майже щороку 89-ий Відділ, перейшли всі до Веселки.

Свято відкрила голова Округи Олександра Кіршак. Привітала голову СУА Ірену Куровицьку, членок Екзекутиви Головної Управи СУА, предсідника Народного Союзу Уляну Дячук, голів Відділів та гостей і попросила до слова Ірену Куровицьку, яка начеркнула плян святкувань 75-ліття СУА. Зачнуться вони пересувною виставкою від Дітройту, Філядельфії і Нью-Йорку, і як олімпійський смолоскип, перейдуть всі Округи і познайомлять громаду з цією важливою працею, яку виконує СУА в продовж 75 літ. А дорібок великий: стипендійна акція для Бразилії, Арґентини, Польщі і тепер України. Суспільна опіка – допомога сиротам, хворим і бабусям. Великим досягненням організації є видавнича акція (Міляна Рудницька), листи і документи (д-р Марта Богачевська-Хом'як), журнал „Наше Життя" і остання успішна спільна Конференція українських організацій, що відбулася 24–27 червня 1999 року у Вашінґтоні, а також історія СУА. Культ-освітня референтка Округи Олімпія Роговська попросила до слова колишню редакторку журналу „Наше Життя", члена Спілки письменників України і довголітнього в'язня совєтських концтаборів Уляну Старосольську, яка змалювала сильветку Володимира Івасюка. Його пісня „Червона Рута" запалила цілу Україну. Софія Ротару влучно назвала його „весняним парусом" української пісні". Завдяки В. Івасюкові в Україні з'явилася сучасна естрада і пісня, що розбудила національну гордість. В мистецькій частині виступили оперна співачка, випускниця Львівської консерваторії Леся Грабова, та Ярослав Гнатюк, заслужений артист України. Вони виконали багато пісень Володимира Івасюка. Фортепіяновий супровід дала Оксана Равюк-Протенюк.

Рецитатор Стефанія Барановська (89-ий Відділ) прочитала два вірші про Володимира Івасюка. Виступ танцювальної групи Роми Прийми-Богачевської збагатив програму свята. Голова Округи Олександра Кіршак щиро подякувала голові СУА Ірені Куровицькій та адміністрації Союзівки за приміщення, Уляні Старосольській за святочне слово, учасникам мистецької програми за гарне виконання. Окрему подяку віддала Лесі Ґой і Ярославі Лучечко за переведення льотерії, а також Олімпії Роговській і Олі Гаєцькій за намічення програми.

Іванна Мачай,
пресова референтка
Округи Нью-Йорк

ФАБРИКА СВЕТРІВ
Broadway Knitear, Inc.,
90 Dayton Ave, Passaic, NJ 07055
tel.: (201)470-8882),Fax: (201)470-8894
Тепер відкрита для публіки:
кожної середи від год. 5:00 до 7:00 веч.
в суботи і неділі –
в год. від. 12:00 пол. до 4:00 по пол.
Дуже низькі фабричні ціни!

EuroDirect
9269 Park Blvd., Seminole FL 33777 • Phone: 877-569-3876 • Fax: 727-391-3608 • www.eurodirect1.com
SERVING THE TELECOMMUNICATIONS BUSINESS NEEDS FOR EASTERN EUROPE AND THE WORLD FOR 4 YEARS

UKRAINE 32 c/min non stop

- Residential or commercial.
- Long distance programs that fit your needs.
- Dial direct. No access code needed.
- Calling card: you can make calls from any phone within USA.
- Separate monthly billing.
- Super low rates 24 hours a day, 7 days a week, available from home or office.
- Customer service in 10 languages+english. Convenient hours: **Monday to Thursday:** 9AM TO 9 PM **Friday** 9AM TO 6 PM **Saturday and Sunday** 10AM TO 2PM (Eastern Standard Time)
- Bonuses for every customer referred. Help your friends and family to save $$$.
- Easy sign up by phone, fax, mail or internet.
- Earn money, become an agent.

USA 6.9 c/min

SUPER LOW INTERNATIONAL RATES

COUNTRY	RATE
UKRAINE	32
MOSCOW	15
ST. PETERSBURG	20
RUSSIA	29
ARMENIA	41
AZERBAIJAN	49
BELARUS	35
ESTONIA	29
GEORGIA	41
LATVIA	32
LITHUANIA	35
MOLDOVA	45
UZBEKISTAN	29
TAJIKSTAN	29
POLAND	25
BULGARIA	31
ISRAEL	16
GERMANY	11
FRANCE	12
ITALY	13
AUSTRALIA	11
SPANIA	19
YUGOSLAVIA	29

WE SPEAK UKRAINEAN 877-882-8572 (or 877-882-UKRAINE)
ALL OTHER LANGUAGES 877-569-3876 (or 877-LOW-EURO)

Air Ukraine UZBEKISTAN airways



"UZBEKISTAN AIRWAYS" та "AIR UKRAINE"
ВИКОНУЮТЬ СПІЛЬНІ БЕЗПОСАДКОВІ ЛЕТИ
НЬЮ-ЙОРК – КИЇВ
далі до ТАШКЕНТУ
на літаку БОІНҐ-767-300
У ВІВТІРКИ, П'ЯТНИЦІ І НЕДІЛІ
з летовища Кеннеді
За довідками телефонувати:
"UZBEKISTAN AIRWAYS":
1-212-489-3954 *(бюро)*
1-212-245-1005 *(резервування квитків)*
1-800-820-2891 *(вантажі)*
1-718-244-0251 *(вантажі, факс)*

МАЛЬОВНИЧА УКРАЇНА

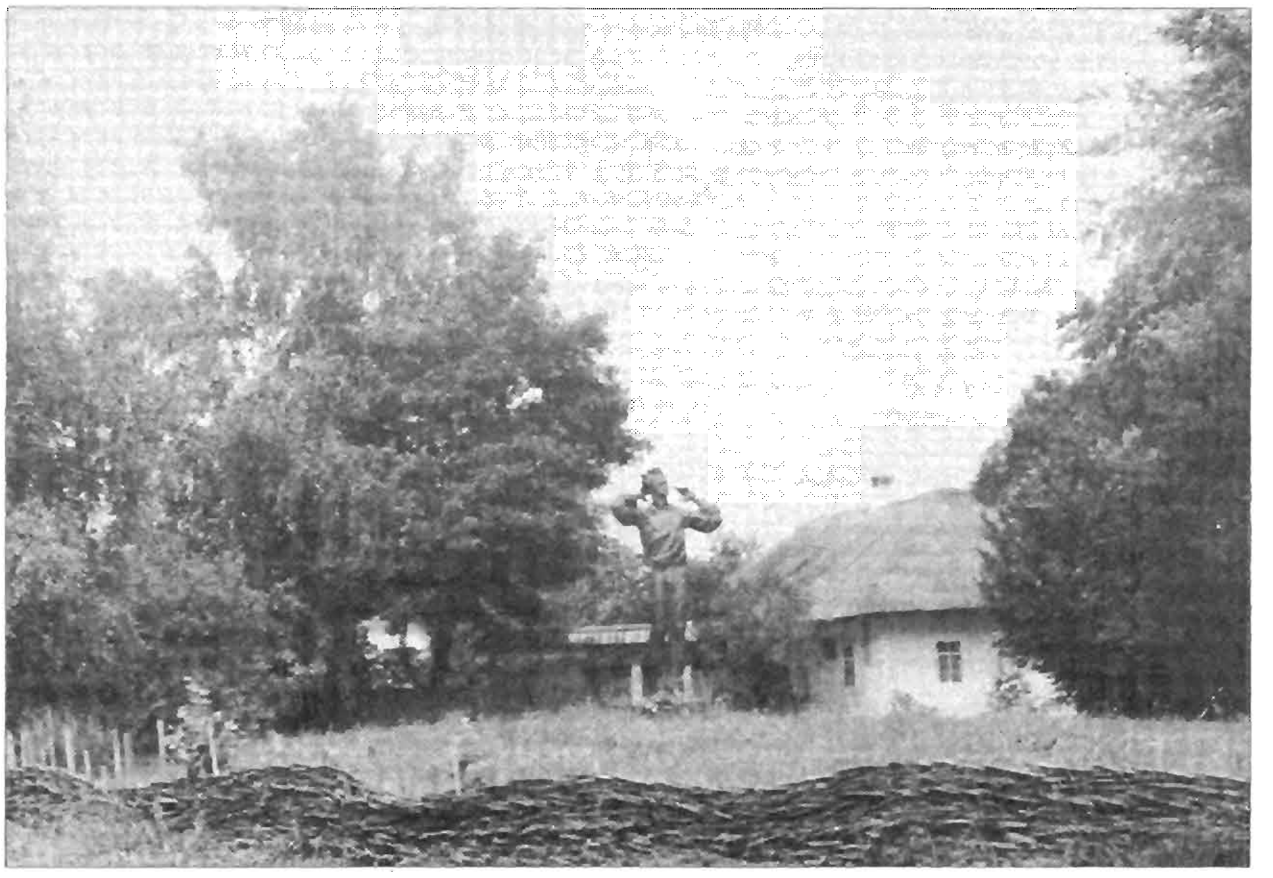
Моя Сосниця, Довженкове село

Спершу я хотів почати розповідь про моє село Сосницю на Чернігівщині з його історії. Адже перша згадка про Сосницю походить ще з 1234 року і долі багатьох славних українців пов'язані з нею. Та ледве подумав про своє село, як перед очима постала буйна зелень, що заповнює цей чарівний куточок. Чепурні хати загубилися серед садів і городів. Повз городи тихо плине річечка Убідь, притока Десни. Ще не так давно у неї викидав брудну воду місцевий маслозавод, а тепер на воді квітнуть білі лілеї. За п'ять кілометрів – Десна. Води її стрімкі, береги круті, урвисті.

Щороку, коли я влітку приїжджаю в цей тихий край, то обов'язково йду на довженківські луки. Колись давно нас вперше привів сюди вчитель української мови і літератури Олександер Севастянович Дядечко. Саме тут він розповідав нам не тільки про красу української природи, а й про славну історію нашого народу, про сумну долю нашого земляка Олександра Довженка. Ходиш тією лукою, а тобі видається, що зараз вибіжить малий Сашко. Довкола трава – вище пояса, щебет пташок, лагідне сонце в синьому небі. Сили від луки набираєшся...

В Україні багато таких сіл як Сосниця. Кожне – непомітне... Але в багатьох народився чи жив хтось із славних людей нашого народу. Так і в Сосниці. Свого часу звідси вийшли історик і лікар Панас Шафонський, хемік Корнєв, літературознавець Володимир Ковалевський, співак Марко Полторацький. Майже 10 років в садибі Полторацького жила з чоловіком Марком Виноградським Анна Керн, яка ввійшла в історію завдяки відомій поезії Олександра Пушкіна і популярному романсові на його слова. Та найбільше відома Сосниця завдяки Олександрові Довженкові. Відомі люди світу і України приїздять сюди з нагоди річниць його життя. Кожного разу Сосницю починають заздалегідь причепурювати, ремонтувати... Після від'їзду гостей знову все завмирає до наступної дати. Адже насправді тут – глушина. До найближчої залізничної станції – 18 кілометрів.

Раніше в Сосниці було кілька шкіл, тепер – одна. Поряд з новою школою збереглася й стара, в якій вчився Довженко. Звісно, загальна скрута позначилася на цій будівлі. Дорога біля неї небезпечна – вибої... Раніше тут був асфальт до самого нового кінотеатру імені Довженка. Він і тепер діє, тільки показують в ньому чужинські „бойовики", бо українське кіномистецтво тепер у занепаді. За минулих років встигли побудувати лікарню. Вона для села потрібна, бо Чорнобиль захопив і Сосницю радіоактивним дощем і вітром, багато людей хворіють.



Хата Олександра Довженка в селі Сосниці.

Усе ж Сосниця квітує. Історія її триває... Ще в 1920 році вчитель історії Юрій Виноградський заснував у селі краєзнавчий музей, в якому є й ікла мамонта, знайдені над Десною, і вироби місцевих народних умільців. Біля музею – церква. Раніше в ній ремонтували авта, а тепер відновили Богослуження. Колись, до війни, в Сосниці був свій театр. Тепер на його місці – інтернат для глухих. Але старші люди часто згадують свій театр, і тоді їхні очі сяють радістю...

В центрі Сосниці стоїть Ленін і дивиться на двоповерхову будівлю колишнього районного комітету Комуністичної партії. Позаду Леніна є невеликий сквер, в якому виник базар. Нові підприємці привозять сюди з Чернігова одяг, інші речі. Покупців мало – грошви у людей немає. Поруч влаштувалися кілька бабусь з городиною, зеленню – мають надію щось вторгувати.

Сільська святиня – хата Довженкова. Біля неї, в сусідній будівлі, влаштовано його музей, а в ньому зібрано особисті речі митця, показано його колиску, піч, різне хатнє начиння. Колись я вперше приїхав до свого села з дружиною. Вийшли на придеснянські луки. Трава була ще висока, зелена... Моя мила зайшла до пояса в поле ромашок. А вони – високі, великі... Бачили б ви її щасливі очі! Вона сама з геть розораної Вінничини, де такої луки немає. Досі згадуємо ті дні. А як пахнуть трави над Убіддю! Це неможливо передати. Де б я не був, а душа моя – в Сосниці, на довженківських луках. Може тому так люблю фотографувати природу. Кажуть, що іноді непогано виходить...

Олександер Костирко,
журналіст

ВІКОНЦЕ В СХІДНЮ УКРАЇНУ

Чому лелека прилітає рідко,

або скільки коштує немовля в Україні?

Нас в Україні вже далеко не п'ятдесят мільйонів. Смертність перевищує народжуваність. Нація вимирає і, якщо й так далі піде, українців може спіткати доля їхніх далеких пращурів – скитів, котрі розчинилися серед інших народів світу. Чому ж колись багаті на дитячий сміх українські домівки нині бідні на Тарасиків й Оксанок?

У Дніпропетровському міському відділі охорони здоров'я мені офіційно відповіли: будь-яка жінка може народити дитину у державних пологових будинках безкоштовно. Щоправда, бажано прихопити з собою дещо з ліків, бо їх зараз через фінансову скруту бракує. З допомогою лікаря-акушера складаємо найнеобхідніший перелік того, що медичні чиновники сором'язливо назвали „дещо з ліків" – набралося два дрібно списаних аркуші. У аптеці пересвідчився, що перелічене обійдеться у сто гривень.

Моя приятелька-лікар пояснила, що у разі, коли жінка народжуватиме у пологовому будинку іншого району міста, їй доведеться „добровільно" внести на розвиток лікарні від 200 до 400 грн. Кому як поталанить. Від 500 до 800 гривень коштуватиме майбутній матері розміщення в окремій палаті з телефоном, телевізором та холодильником.

Більшість людей не вдається до таких надмірностей. Проте... за старою радянською традицією слід особисто подякувати лікарю, щоправда нині – „зеленими", від 100 до 300 долярів залежно від медичного закладу. Коли мати залишає пологовий будинок, не уникнути й „подяки" медичній сестрі. Щасливий батько за хлопчика має заплатити п'ять гривень, а за дівчинку – три. Потрібні пелюшки і сорочечки, візок та багато іншого. Орієнтуючись на мінімальні витрати, заносимо до списку замість імпортованого візка за 1,000 грн. вітчизняний, у чотири рази дешевший. Надаємо перевагу українському ліжечкові за 300 грн. проти майже у п'ять разів дорожчого чужоземного. Купівля найнеобхіднішого для немовляти обійдеться у тисячу гривень. Додаємо сюди сотню на ліки, котрі радили прихопити з собою до пологового будинку, „подяки" лікареві й медсестрам, непередбачені витрати – транспорт, вітаміни тощо. Книгою „Ваша дитина" за 10 грн. ми знехтували. І все одно виходить дві тисячі гривень, себто близько п'ятсот долярів. Що це значить для України зі заробітками по 30 долярів на місяць, пояснювати не буду. Ось чому так мало майбутніх мам в Україні. Ось чому так рідко лелека прилітає до наших домівок.

Фідель Сухоніс,
м. Дніпропетровське

Д-р АНДРІЙ С. ОЛЕАРЧИК
продовжує практику
серцевої, судинної і грудної хірургії
в
Temple University Hospital
Philadelphia, PA
та
Our Lady of Lourdes Medical Center
Camden, NJ
Канцелярія: *100 E., Lehigh Ave., Ste 104*
Philadelphia, PA 19125
тел.: **(215) 427-7090; (856) 428-0505**

UKRAINE-PAC
(973) 831-1499
PACKAGE and FOOD Parcel Service
ПАЧКИ І ХАРЧІ ДО УКРАЇНИ
Закарпатська, Івано-Франківська, Львівська, Чернівецька і Тернопільська області.
RAHWAY Travel
Rahway, NJ
732 381-8800
Steven **MUSEY**
Millville, NJ
609 825-7665

ЗВІДУСІЛЬ

Школа з українською та грузинською мовами навчання

Вперше до української кляси в Тбілісі прийшли маленькі українці - мешканці грузинської столиці. Це вперше пролунав для них шкільний дзвінок у школі з українською та грузинською мовами навчання.Ту надзвичайну урочисту подію відкрито привітаннями, надісланими Президентом України Леонідом Кучмою та Президентом Грузії Едуардом Шеварднадзе. Крім того, дітей та їх батьків привітав Повноважний посол України в Грузії Степан Волковецький. Ініціятива відкриття української школи в Грузії, де проживає понад 50,000 українців, була висунута Президентом України під час його минулорічної поїздки до Грузії.

Фотографічний архів передано університетові

Фотожурналіст, який був особистим фотографом проповідника д-ра Мартіна Лютера Кінга мол., подарував свій архів знімок Тексаському університетові. Збірка знімок фотожурналіста Філіпа Шулке складається з понад 300,000 зображень. Виставка його 60 знімок з д-ра Кінґа та його родини відкриється у п'ятницю, 24 вересня. Велика кількість праць Ф. Шулке задокументована в його трьох книжках – „ Мартін Лютер Кінґ мол.; документація від Монтґомері до Мемфису", „ Спогад про Кінґа" і „ У нього була мрія".

Індонезія звернулася за допомогою до ООН

Визнавши, що збройні сили Індонезії неспроможні дати ради хаосові та насильствам у Східньому Тіморі, президент Б. Дж. Габібі, уступаючи міжнародньому тискові, звернувся до Організації Об'єднаних Націй з проханням вислати туди миротворчі війська. Виступаючи на телебаченні, індонезький президент зазначив, що „надто багато людей загинуло, втратили свої домівки та спокій від початку цих заворушень. Ми не можемо дальше чекати. Ми мусимо негайно припинити ці страждання". Він також підкреслив, що миротворчі війська ООН мусітимуть тісно співпрацювати з військом Індонезії. Американський Президент Билл Клінтон у розмові з репортерами засобів масової інформації, сказав що „ вклад США буде обмеженим, але важливим – це постачання служб інформації та зв'язку".

Подали скаргу на японські підприємства

Адвокати групи колишніх американських військовополонених у Другій світовій війні повідомили, що їхні клієнти подали спільну скаргу на п'ять важливіших японських фірм: Кавасакі -важкої індустрії, міжнародну корпорацію Міцубіші, Міцуї і компанію, Ніппон сталь і Шова Денко К.К. У судовому оскарженні колишні полонені доводять, що їх після полонення на полі битви били, морили голодом, відмовляли у лікарській допомозі та примушували працювати у японських фабриках і заводах, копальнях і верфах. Наслідки тих жорстокостей вони відчувають до сьогодні.

Кого вибирати?

30 квітня ц.р. „Свобода" вмістила мого листа „Тече вода каламутна", в якому йшлося про невеселу ситуацію в Україні. Події останнього часу змусили мене знову узяти перо. Отож газета розповіла про нову американську оселю Павла Лазаренка, а я відразу подумав про двох земляків з малого села Юхни, які вкрали з фарми трійко поросят і були позбавлені волі на три роки кожен. Торік вони повернулися до села. Один відразу помер, другий ледве ноги волочить. Звісно, я не виправдую злодіїв, але вони крали, можна сказати, від нестатків, а дехто з високопоставлених злодіїв про нестатки, у яких тепер живуть люди, не має жодного уявлення. Коли б була можливість зробити великі граблі і повигрібати усіх вельможних злодіїв з України! Але куди? І кого вибирати на Президента за таких умов?

Дехто з нинішніх можновладців робив професійну і політичну кар'єру за старих часів, переважно на космічному або військовому озброєнні. Але чи така діяльність хоч трохи сприяла добробутові простих людей? Жоден із нинішніх претендентів на високу посаду не здатний вивести країну з економічної кризи, тому що кожен має комуністичне мислення і з ринком не обізнаний, не знає його механізмів, його психології. Я розумію, що попри велике число охочих, їм не вдасться посунути нинішнього Президента з його крісла, тому мільйони гривень будуть витрачені марно. Чи варто міняти його на такого ж самого? Але завжди залишається якась надія, яку посилює досвід наших балтійських сусідів.

Спромоглися ж у Латвії вибрати президентом жінку з Канади, яка обізнана в політології, володіє шістьма мовами, а до росіян Латвії звернулася російською і запропонувала компроміс: вони вивчать латиську, а вона – їхню мову. Чи усі наші можновладці спромоглися вивчити українську?

Я не вірю, що в українській діяспорі немає людини, здатної прийти до нас на посаду провідника, маючи необхідний професійний і життєвий досвід.

Григорій Івченко,
м. Богуслав,
Київської области

У Дрогобичі будують церкву

Ще в 1993 році Центральний комітет Дрогобиччини ухвалив допомогти в будові нового храму Воскресіння Христового в Дрогобичі, осідку нової Самбірсько-Дрогобицької епархії, Української Греко-Католицької Церкви.

Будова почалася. Наш Комітет збирав кошти на неї. Щоб закінчити будову храму, потрібна допомога, якої просять о. Дмитро Заміщак й парафіяни. Є нагода зробити добре діло на прославу Всевишнього на дрогобицькій землі, допомогти нашим землякам.

Пожертви на будову храму просимо висилати на адресу касира комітету: **Roman Mykyta, 357 S. Parkway, Clifton, NJ 07014.**

Степан Гавриш,
голова,
мгр. Адольф Гладилович,
координатор,
Роман Микита,
касир

А чоловік пішов до іншої...



Володимир, Іван і Оля Войтовичі

Я маю трійко дітей і виховую їх самотужки. Спершу дітей було четверо, але старша донька хворіла на епілепсію і чоловік не захотів годувати каліку, пішов до іншої жінки, а дівчинка померла. Тепер моїй доньці 12 років, а синам – 7 і 4 роки. За сучасних злиднів я не можу їх нагодувати, тому впадаю у відчай. Якщо хтось може допомогти мені, буду безмежно вдячна.

Галина Войтович
село Набережна,
Бучацького району,
Тернопільської области.

Люди бідують в Уруґваї

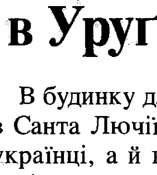
В будинку для людей старшого віку в Санта Лючії проживають не тільки українці, а й вдівці та вдовиці інших національностей, бо ми допомагаємо усім, хто не може сам зарадити собі в щоденних потребах. Загалом тут доживають віку 18 осіб від 74 до 92 років. Декого треба годувати з ложечки. Будинок дуже бідний. Авто, яке доставляє сюди продукти та інші речі, служить вже 38 років, часто ламається і потребує оновлення.

Дім для сиріт, в якому живуть близько двадцяти дітей від 2 до 19 років, міститься в хаті з солом'яною стріхою. Діти ходять до школи, вчаться ремесел і залишають притулок, коли знаходять роботу або виходять заміж. В Уруґваї багато жебраків, зокрема дітей, тому такий притулок – порятунок для сиріт.

Коли б хто виявив бажання допомогти нещасним, то можна скористатися моєю адресою:

Alise Jerusalimiec, A. Volpe 127, C.P. 90700, Santa Lusia, Dpto. Canelones, Rep. O Del Uruguay.

Олександра Єрусалимець,
Уруґвай



ЮРІЙ СТЕЦЮК
GEORGE L. STECIUK
SALES REPRESENTATIVE
ПРОДАЖ ДОМІВ у Morris, Essex, Union, Somerset Counties.
Щира, чесна і особиста обслуга.
Free Market Analysis of Your Home.
Referral & Relocation throughout USA

Weichert, Realtors

CHATHAM OFFICE:
64 MAIN SREET
CHATHAM, NJ 07928

#1 REALTOR IN N.J.
#1 REALTOR IN MORRIS Co.
#1 INDEPENDENT REALTOR U.S.

OFF: (973) 635-5000
EVES: (973) 539-8917
FAX: (973) 635-5086

Листи

Ці назви існують не віднині

Спроба поетичної відповіді на запит „Чому такі чудернацькі назви?" („Свобода" з 28 травня 1999 р. ч. 22).

Ось пан Петрига з Канади
Дуже на Пласт нарікає
Проти всякої, бач, засади
Пласт назв негожих вживає.
Дідьками ще й архидідьками
Пластуни себе називають,
прямо „лісовими чортами" –
Боже збав! – себе „величають"!
„Ці назви існують не віднині,
Їм – 77 цього року
Відомі усій пластовій родині,
І не чинили ніякого шоку.
Членами Пласту були і є люди
Поважні, з високої сфери,
З приводу назв цих чи „блудів"
Ніхто не робив афери.
Ще дуже важливо сповістити,
Що прапор наш, лісово-чортівський,
Дав згоду благословити
Слуга Божий,
Митрополит Львівський,
Сам Кир Андрій Шептицький.
Висновок з того і добра наука:
Не знаючи, перш запитати,
Тоді буде певність і запорука,
Щоб нісенітниць не друкувати.

Д-р Роман Барановський,
Архидідько-Стрілець
куреня Лісових Чортів

ХОЧ ЛИСТ І ПРИВАТНИЙ

Увічнили пам'ять жертв НКВД

У кінці липня ц. р. на приміщенні музичної школи у місті Калуші на Прикарпатті (вул. С. Бандери) освячено пам'ятну дошку жертвам НКВД. У цьому приміщенні у 40-50-ті роки була катівня чекістів.

22 серпня у передмісті Калуша (Височанки) відкрито пам'ятний знак повстанцям УПА, закатовані тіла яких тут скидали чекісти у ті ж трагічні повоєнні сорокові – п'ятдесяті роки. 27 серпня, у роковини Великого Каменяра, відкрито меморіяльну дошку в передмісті Калуша (Підгірках) на місці, де стояла хата брата І. Франка, Онуфрія. Тут останній проживав у 1904-1913 роках і похований на сільському цвинтарі... Слава Україні!

(З листа івано-франківського краєзнавця і журналіста **Миколи Когута** до **Адольфа Гладиловича** в Монтреалі).

„СЛАВА УКРАЇНСЬКОГО КОЗАЦТВА"—
це **найкраща в світі книга**,
розсилаємо її на замовлення.
Альбомний формат-подвійна вісімка, 340 сторінок,380 ілюстрацій. Ціна 45 дол.
Наша адреса:
UKRAINSKA KNYHARNIA
4340 Bernice, Warren, Mi. 48091,
USA
Tel.1-810-754-0576

Хвиля до Хвилі

Будьмо разом

Дякую „Свободі" за включення до висвітлення громадського життя голосів „четвертої хвилі української еміграції" і надання тижневикові цікавого „соборного" характеру, наче новій українській пресі.

Бажаю якнайкращих успіхів!

Д-р Іларіон Калинович,
Почесний голова ОП НТШ
у Вашінгтоні, Д.К.

Дякую за тепло

У мене є дуже багато друзів в Америці. У цьому я пересвідчився з власного досвіду. Я мав справу в Імміграційному суді Нью-Йорку і потребував перекладача. Напередодні побував у мистецькій галереї „Маяна", де розповів про свою потребу мисткині Ярославі Ґеруляк, авторці чудової кераміки. Вона зателефонувала англійською мовою до офісу адвоката і домовилась про зустріч. А коли я прийшов до суду, то побачив тут доньку Ярослави Ґеруляк – Лаврентію, яка дуже допомогла мені при розгляді справи.

В чужому для мене місті познайомився з кіномитцем Ярославом Кулиничем. Привітно, з бажанням допомогти, зустріли мене доктор Ярослав Слюсаренко та його дружина Ірина. Приємно усвідомлювати, що довкола є так багато доброзичливих людей.

Василь Барабаш.
Вест Бабилон, Н.Й.

Якщо закінчився термін „зеленої картки"

Восени 1989 року Іміграційна служба США почала видавати так звані „зелені картки" з терміном на 10 років. Отже, у тих, хто тоді отримав посвідчення легального мешканця країни, цей документ може стати недійсним. Очікується, що впродовж двох наступних років мають замінити „зелені картки" 660 тисяч резидентів. Якщо ви тепер не поновите свою „зелену картку", то не втратите свого статусу, але можете мати клопоти при влаштуванні на роботу, поїздці за кордон або отриманні соціяльних пільг. Заяву про заміну „зеленої картки" треба подати за півроку до закінчення часу старого посвідчення. Коли ви цього не зробите, то можна поставити спеціяльну печатку про підтвердження вашого статусу ще на рік. Цю дію виконують місцеві іміграційні служби.

Щоб замінити „зелену картку", треба замовити формуляр I-90 Application to Replace a Permanent Resident Card телефоном **(800) 870-3676** або узяти з Інтернету **www.ins.usdoi.gov**. В Нью-Йорку, Нюарку, Сан-Франсіско, Сан-Антоніо і Гюстоні слід звертатися письмово, а в інших місцевостях можна піти по заяву особисто. Заповнена заява I-90 висилається поштою. До неї слід додати money order на 110 долярів, відбиток вашої „зеленої картки" і два знімки, виконаних за вказівками, вміщеними у формулярі I-90. Не висилайте оригінал вашої „зеленої картки"!

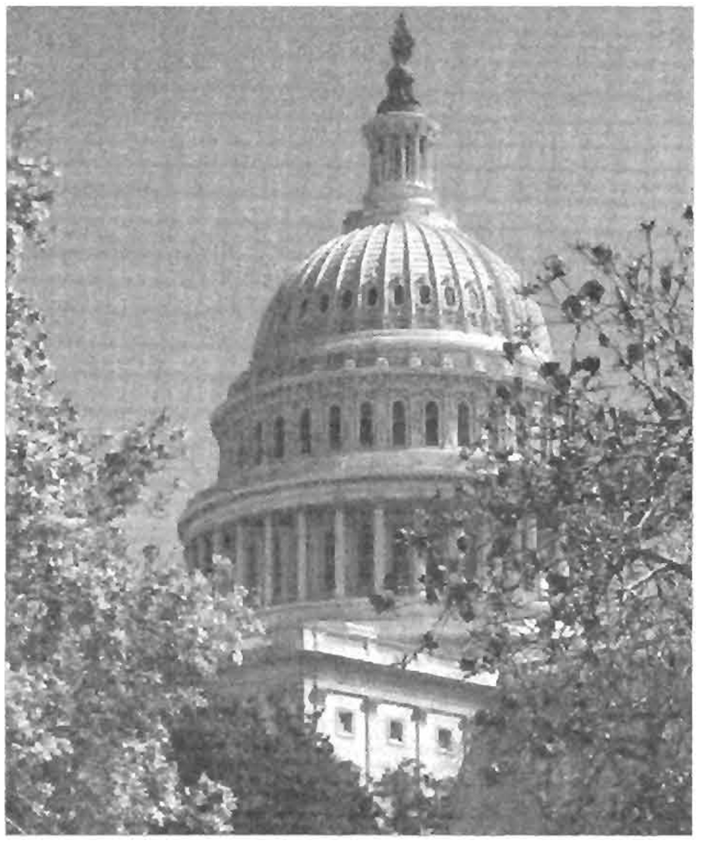
Якщо ви особисто віддаєте заяву, то візьміть усе вищезгадане з собою.

В Нью-Йорку слід висилати заяву на адресу: **US INS 26 Federal Plaza, New York, NY 10278. ATTN: I -90.**

Іспит на громадянство

Запитання і відповіді

Продовжуємо публікацію запитань, на які найчастіше доводиться відповідати при складанні іспиту на громадянство США, і відповідей на них. Початок в ч. 35.



8. How many states are there in the Union?
Fifty.
Скільки штатів мають США?
50.
9. What is the 4th July?
Independence Day.
Що таке 4 липня?
День Незалежності.
10. What is the date of Independence Day?
July 4th.
Коли відзначається День Незалежности?
4 липня.
11. Independence from whom?
England.
Незалежности від кого?
Від Англії.
12. What country did we fight during the Revolutionary War?
England.
З якою країною тривала Революційна війна?
З Англією.
13. Who was the first President of the United States?
George Washington.
Хто був першим Президентом США?
Джордж Вашінґтон.
14. Who is the President of the United States today?
Bill Clinton.
Хто тепер є Президентом США?
Билл Клінтон.
15. Who is the Vice President of the United States today?
Al Gore.
Хто тепер є віце-президентом США?
Ал Ґор.
16. Who elects the President of the United States?
The Electoral College.
Хто вибирає Президента США?
Виборча Колеґія.
17. Who becomes the President of the United States if the President should die?
Vice President.
Хто стане Президентом США, якщо нинішній Президент помре?
Віце-президент.
18. For how long do we elect the President?
4 years.
На який термін обирається Президент США?
На 4 роки.
19. What is the Constitution?
The supreme law of the land.
Що таке конституція?
Найвищий закон країни.
20. Can the Constitution be changed?
Yes.
Чи можливі зміни в конституції?
Так.
21. What do we call changes to the Constitution?
Amendments.
Як називаються зміни в конституції?
Поправки.
22. How many changes or Amendments are there to the Constitution?
Twenty six.
Скільки поправок внесено до конституції?
26.
23. How many branches are there in our Government?
Three.
Скільки частин має управління державою?
Три.
24. What are the three branches of our Government?
Legislative, Executive and Judiciary.
Як називаються три галузі управління?
Законодавча, виконавча і судова.
25. What is the Legislative branch of our Government?
Congress.
Хто здійснює законодавчу владу?
Конґрес.

ЗВІДУСІЛЬ

Польське радіо відновило передачі на ЕАВС

Відновлено цілодобові радіопередачі польською мовою на хвилях радіомережі ЕАВС. Стривожена припиненням передач польська громада терміново зібрала 30,000 дол., яких вистачить на шість тижнів. Збір грошей триває. Досі радіо мало 1,000 передплатників. Для стабільного мовлення треба подвоїти число передплатників і етнічна спільнота вирішує це завдання. „ Чи ми не спроможні заплатити по 20 дол. на місяць, щоб чути в американському етері польську мову"? – запитує у читачів польська газета „Нови Дзеннік".

У Китаї арештували католиків

Католицький єпископ і три священики арештовані в Китаї за відмову приєднатися до прокомуністичної Патріотичної католицької церкви. Арештований 81-річний єпископ Лін Ксилі вже провів у в'язниці 20 років.

Рекорд з „нерухомого плавання"

Рекорд з "нерухомого плавання"- існує, виявляється, і така спортивна дисципліна - побив болгарин Іван Славчев. Майже не рухаючись, він "проплавав" рівно дев'ять з половиною годин у басейні болгарського села, яке має відповідну назву - Баня. 47-річний тренер гімнастики має всі підстави претендувати на те, щоб його досягнення було зареєстровано книгою рекордів Ґіннесса. Попередній рекорд у цій екзотичній дисципліні належить китайцеві Вану Юбао, який зумів залишитися на плаву в нерухомому стані трохи менше восьми годин.

Урочиста церемонія в Парижі

У столиці Франції на Айфелевій вежі відбулася урочиста церемонія, присвячена початкові Міжнародного року культури світу, яким ООН з ініціативи ЮНЕСКО оголосила 2000 рік. На церемонії з участю лавреатів Нобелівської премії світу, мера Парижу Жана Тібері, відомих художників, артистів, політичних і громадських діячів різних країн. Генеральний директор ЮНЕСКО Федеріко Майор виступив зі закликом до світової громадськості брати активну участь у розбудові культури світу.

Амбасадор США повернувся до Білорусі

Повернення після річної перерви посла США Деніела Спекгарда до Білорусі не означає, що взаємини між двома країнами нормалізувалися. Сполучені Штати, як і раніше, стурбовані ситуацією в цій колишній радянській республіці, заявив офіційний представник Державного департаменту Джеймс Фолі.

Новий прокуратор Трибуналу воєнних злочинів

Карла дел Понте розпочала урядування на становищі нового головного прокуратора трибуналу воєнних злочинів у Руанді та колишній Югославії при ООН. Від 1994 року 52-річна К. дел Понте була генеральним прокуратором і головним федеральним обвинувачем Швайцарії.



Ч.10

ЩАСТИ БОЖЕ У НАУЦІ!

Перша гостина цього року у бабусі

Не можна і розказати, як швидко біг Боянчик до бабусі після першого дня в школі! І тільки бабуся відчинила двері, побачила в першу чергу велику засушену квітку, далі Боянову руку, а далі щойно самого Боянчика.

„Бабусю, це тобі квітка, із тих, що ми святили в таборі на Успення! Я сам носив за отцем відерце зі свяченою водою і подавав кропило! І я сам цю квітку тобі засушив у моєму календарці! Подивися! Ти сховаєш собі до молитовника! – виголосив все зразу, переводячи дух, бо так біг по сходах.

– Добре, дякую тобі, дитино, що ти й у таборі не забував про бабусю! Це буде мені дорога пам'ятка – і бабуся погладила Бояна по голівці.

– Бабусю, а я не забув свого календарця! І поглянь – я вже записав у ньому все на місяць вересень...

– А звідки ти знав що писати?

– Бабусю, а хіба ти забула, що минулого року у вересні ти мені все сказала, і я малював – пригадуєш? – образочок на кожне свято! А тепер я лиш відписав це все у новому календарці – про день смерти Патріярха Йосифа Сліпого, це тут маєш, сьомого вересня, а двадцять першого – Різдво Матері Божої, а двадцять сьомого Піднесення Чесного Хреста... Бачиш?

– Бачу, що ти не лиш виріс у таборі, а й помудрішав! Ось ходи тут до одвірка, я зміряю, наскільки ти виріс!

І подумайте, Боянчик виріс на цілих два вершки (він знав, що це значить „інчі", і бабуся теж похвалила!).

– Добре, гарно, а тепер ходи їсти голубчики!

– Ой, я так вже стужився за ними! – аж підскочив на радощах Боянчик. Бабуся виймала голубці із короткохвилевої пічки, а Боянчик мив руки, як годиться, та все позирав, чи голубців не замало для нього...

Бабуся поставила на стіл ще й мисочку з підливою і пригадала: „А ти ще не забув, що треба зробити перед їдою?

– Ой, був би забув! Вакації таки ж довгі були! Боянчик швидко став при столі, склав руки і проказав: „Боже: дякую Тобі за цю поживу і прошу, поможи всім дітям, що сьогодні голодні!

– А бачиш, що не забув! – зраділа бабуся. – Ну, сідай, смачного тобі!. Боянчик відповів – „Дякую" вже через повний ротик голубців, таких смачних. Ще раз і ще раз набрав їх на вилки, а тоді щось собі нагадав:

– Я забув тобі щось ще сказати, бабусю!

– Скажеш після обіду...

– Ні, я мушу зараз, це дуже важливе... – Боян подав бабусі свій славний календарець – хоч вже трохи прим'ятий і з „ослячими вушками"... – Прошу, прочитай собі, що я написав, що я собі постановив на цей рік... А я буду далі їсти...

І бабуся стала читати вголос:

Я, Боян Нечаєнко, учень четвертої кляси, постановляю на цей рік:

1) Обкладу всі мої шкільні книжки папером, щоб не брудилися.

2) Відразу в понеділок почну вчитися того, що завдане в українській суботній школі, щоб потім не було пізно.

3) Кожного вечора буду читати одну годину українську книжечку (замість телевізора!).

4) Буду молитися щоранку й щовечора за вибори в Україні, щоб вибрали доброго президента... – Тут бабуся зморщила чоло, аж окуляри зсунулися на кінчик носа:

– А звідкіля ти знаєш про вибори?

– Бо тато вчора говорив при столі, що будуть вибори в Україні і що треба, щоб вибрали дуже мудрого президента... І ще казав, що ми, звідсіля, з чужини, не будемо могти вибирати, а лиш ті, хто в Україні... А нам залишається хіба молитися, щоб все вийшло гаразд...

Бабуся нічого не сказала, тільки сягнула до кишені по хусточку і ніби ненароком витерла нею очі. А тоді пригорнула Боянову голівку до серця і дуже-дуже поцілувала...

ПОЯСНЕННЯ СЛІВ:

В ПЕРШУ ЧЕРГУ – to begin with
ЗАСУШЕНИЙ – dried up
ВІДЕРЦЕ – little pail
КРОПИЛО– blessed water sprinkler
ПЕРЕВОДИТИ ДУХ – to pant
ПАМ'ЯТКА – keepsake
ОДВІРОК – door post
ВЕРШОК – inch
ГОЛУБЦІ (ГОЛУБЧИКИ) – cabbage rolls
ПАРУЮЧИЙ – steaming
КОРОТХВИЛЕВА ПІЧКА– microwave oven
ПОЗИРАТИ – to glance
ПІДЛИВА – souce
ПОЖИВА – nourishment
ВИЛКИ – fork
ВГОЛОС – aloud
ВИБОРИ – elections
ЗМОРЩИТИ – to wrinkle
ГАРАЗД – OK
СЯГНУТИ – to reach out
НЕНАРОКОМ – casually
ПРИГОРНУТИ – to hug

Голоси наших ровесників зі Львова



Мал . Н. Мудрик-Мриц

У Львові діє Перша українська академічна гімназія, тобто середня школа. Її заснували свідомі українці ще в 1784 році. Ану, почисліть, скільки років цій школі! Недавно учні цієї школи писали завдання про свою родину, свою Церкву, свою Україну. Ці завдання учителі зібрали й видали гарною книжечкою. Писали це такі діти, як і ви. Прочитайте, що написав там Олесь Васильківський, учень першої кляси.

„Я українець.

Ще кілька років тому про Україну в світі майже ніхто не знав. Сьогодні Україна має свою Державу, віру, Конституцію, мову.

Мої діди мріяли про незалежну Україну, та не дочекались. Вони всі були простими селянами, великими патріотами.Діда мого тата вислали на Сибір за те, що боровся з завойовниками-москалями. Потім, коли була війна з німцями, він потрапив у німецький полон, там і помер. Мого прадіда по мамі і його дві сестри теж забрали в Сибір за допомогу Українській Повстанській Армії. Незабаром відпустили. А двох братів прадіда, які воювали в УПА, вбили. Моя прабабця допомагала воякам УПА харчами та одягом. А бабця, коли їй було тринадцять років, передавала повідомлення українським партизанам (була зв'язковою).

Сьогодні Україна вільна. Я розмовляю рідною українською мовою, кожної неділі йду до церкви, знаю і виконую заповіді Божі, читаю Біблію.

Я гордий тим, що я українець!"

А що ви написали б, якби вам дали таке завдання? Попробуйте написати, пришліть до „Веселки" – може, й видрукуємо, і прочитають ваше писання тисячі українських дітей!?

Лист до „Веселки" із міста Чернівці в Україні

Пишуть до Вас цього листа Вадимко Барабащук і його сестричка Таня. Живемо ми в Україні на Буковині, у місті Чернівці. Ми дуже радіємо, коли дістаємо Вашу газету „Свобода". Нам приносять її таткові товариші. Читаємо її всі, мама Оксана, татко Григорій і сусіди приходять, читають. Аж радісно на душі якось стає".Далі пише сам Вадимко. Йому п'ять рочків. Пізнає вже всі букви, вміє віднімати й додавати до десять, але писати ще не вміє, отож говорить, а пише за нього його сестричка.

Шановна редакціє „Веселки"!

„Я дуже уважно слухаю, коли мама читає нам газету чи розказує про різні пригоди, про усі свята, навчає мене в усьому. Я, правда, ще не все розумію, але буду старатись, бо хочу бути добрим і розумним.

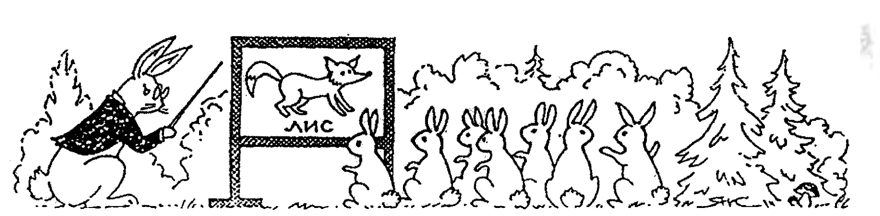
У мене мамця і татко часто сумують, тому що я родився з кривенькою ніжкою. Мені один раз цю ніжку вже оперували, і мама казала, що мені стало краще. Але все одно вони сумують, бо я бачу, що ніжка кривенька. То мені знову каже: „Не журись, синку, все буде добре, Бог добрий".

Я вірю своїй мамі, вона в мене дуже добра і татко мій теж. Мені хочеться, щоб вони завжди були веселі. Як це зробити, я не знаю. Мені жаль дивитись на них, як вони сумують.

Мама мені часто каже: „Ось татко заробить грошей і доктор зробить тобі здорову й рівненьку ніжку". Але я бачу, що вони й дальше сумують, і знаю чого: не можуть заробити стільки грошей, скільки потрібно, бо не працюють наші заводи й фабрики.

Тож прошу вас, шановні, допоможіть моїй мамі й таткові зібрати грошей на операцію. Коли я виросту, то віддячу всім, хто допоможе. А покищо ми будемо дякувати Богу, за те, що ви є, такі добрі!

Мої мама й татко передають вам вже подяку! Ми ждемо вашої вісточки!. Наша адреса: Україна, 274022, місто Чернівці, вул. Рудавського 25, мешкання 3, Барабащук Оксана.



Мал. Ю. Козак

ПОЯСНЕННЯ СЛІВ:

РОВЕСНИК – peer
СВІДОМИЙ – avare of his nationality
ВИДАТИ – to publish, to print
НЕЗАЛЕЖНИЙ – independent
СЕЛЯНИН – peasant, farmer
СИБІР – Siberia
ЗАВОЙОВНИК – conqueror, invader
ПОЛОН – prison (for enemy soldiers)
ПРАДІД – great grandfather
ДОПОМОГА – help, support
ХАРЧІ – food
ПАРТИЗАНИ – partisans, insurgents
УКРАЇНСЬКА ПОВСТАНСЬКА АРМІЯ (УПА)– Ukrainian Insurgent Army (1942–1955)
ЗВ'ЯЗКОВА – messenger
ЗАПОВІДЬ – commandment
ВІДНІМАТИ – to substract
ДОДАВАТИ – to add
СТАРАТИСЯ – to try hard
КРИВИЙ (КРИВЕНЬКИЙ) – crooked, disfigured
ЗАВОД – factory, plant
ВІСТКА (ВІСТОЧКА) – message

УПЛДМ СЕРЦЕ і КНИЖКА
„ВЕСЕЛКА" — сторінка для дітей.
Редагують: Українські працівники літератури для дітей і молоді.
Редакційна Колегія: Леся Храплива-Щур, Олександра Ковалик, Валентина Родак, Леся Шанта, Дарія Кришталович-Бродгед, Віктор Павленко, Петро Цехош.
Заставка-наголовок і віньєтки Оксани Бошко.
Листи та матеріяли надсилати до редакції **„Веселки"**
„Veselka" L.O.Schur, 776 Sunninghill Ave., London, Ont. N6H 3L8 Canada

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

Новий альбом клясики

„Національний хор України - феноменальний"

Так висловлює своє захоплення українським хоровим співом американський критик С. Е. Роттер у журналі „Амерікан Рекорд Ґайд" (листопад-грудень 1998 р.).

Чимало з нас, українців, легко вгадають, що цей ентузіязм може стосуватися нашого найрепрезентативнішого хору „Думка" з Києва, під диригентурою Євгена Савчука. Йдеться саме про досконале видання альбому комплектних дисків „Думки", наспіваного і виданого у Франції: „Музика України: релігійна і побутова" (Musiques sacrées et profanes d'Ukraine), „Національний хор України" (Choeur National d'Ukraine). Та ім'я – Євгеній Савчук (Evhenyj Savtchouk). Ціна його – майже 40 дол. В альбомі – два диски.

Американський критик переконаний, що цей хор „... один із найкращих вокальних ансамблів Европи", „... один з найбільш багатогранних, гнучких, подиву гідних, що я коли-небудь чув". Проте є і один закид хорові, а саме, що не додав перекладу тексту пісень.

На першій стороні платівки 13 релігійних композицій, що розпочинаються незрівнянним 4-им концертом Бортнянського: „Воскликніте Господеві вся Земля".

„Думка" заслуговує на найвищу похвалу виконанням тільки цього твору, що яскріє короною усього концерту. Його не можна наслухатись удосталь. Притишене і молитовне Стеценкове: „Благослови, душе моя, Господа" в дальшому настроює благодійно.

У творі „Святий Боже" Кошиця жіночі голоси звучать з чарівною зворушливістю. „У царстві Твоїм" Леонтовича прислухуємось до ліричного тенора-соліста, проте особливо запам'ятовується спалах хорового закінчення.

У „Вірую" того ж композитора бездоганний бас-соліст на фоні хору переконливо виводить молитву, щоб у фіналі полонити слухачів урочистим звучанням цілого ансамблю. Ще глибоко настроюватиме нас піднесене Кошицеве „Іже Херувими", Стеценкова „Милість спокою" та Бортнянського „Достойно єсть".

По оригінальній музиці „Отче наш" Леонтовича натрапляємо несподівано на „співи-барикади" – три російські композиції. З великої конечности можна би сприйняти тільки одну, а це псалом Павла Чеснокова „Не відкинь мене", щоб довести світові істотність леґенди про глибокі, унікальні баси, якими славиться лише Україна.

В цьому псалмі український глибокий бас (basso profondo), Володимир Грицюк співає по-російськи. Він долає низькі басові тони, які тільки український бас потрапить вичарувати. Грицюк пригадує нам іншого українського глибокого баса чи контрбаса, Запорожця, що по Першій світовій війні наспівав деякі платівки. Для його голосу деякі німецькі композитори писали твори. Кінець першої платівки завершує „Думка" потужним „Многая літа" Бортнянського.

Другий диск альбому „Думки" досить різноманітний, це справжня „торба добра". Твори двох композиторів – Євгена Станковича та Лесі



Обкладинка альбому компактних дисків з концертом „Думки"

Дичко – привертають до себе особливу увагу. Перші два твори Л. Дичко – це веснянки: „Пісня весни" і „Петрівочка". У „Купальській пісні" Станкович проявляє себе сучасним композитором, який відчуває світовий поворот до тональности і мелодизму.

Американський критик каже, що йому більше сподобалась друга частина концерту. На другій платівці маємо пісні, які полонять усіх – незрівнянну народну перлину Леонтовича „Ой сивая зозуленька", що є одною з найцінніших прикрас цього ансамблю.

Почуємо і дві гумористичні пісні молодого композитора Володимира Зубицького: „Весільні пісні" та „Дримба". Далі у віртуозному виконанні йдуть „Думи мої" в обробці Е. Козака, „Сусідка" Я. Яциневича та „Ой дуб, дуба" М. Ракова.

Теодор Терен-Юськів

Mississauga (Toronto), ON
Sunday, October 3, 1999 at 2pm & 7pm
Living Arts Centre
Box Office: (905) 306-6000
Toll Free: 1-800-805-8888
Meest Corp.: (416) 236-2032
West Arka: (416) 762-8751
Arka Ltd.: (416) 703-2752
Karpaty: (416) 761-9105
Most Parcel: (416) 224-8054

St. Catharines, ON
Wednesday, October 6, 1999 at 8pm
Playhouse Theatre-Brock University
Box office: (905) 688-5550 x 3257
Cuts 4U: (905) 646-8794

Kingston, ON
Thursday, October 7, 1999 at 8pm
Grand Theatre
Princess Street
Box Office: (613) 530-2050
Tickets by fax: (613) 631-0591

Oshawa, ON
Friday, October 8, 1999 at 8pm
Oshawa Little Theatre
Russet Road
Tickets:
Meest-Oshawa: (905) 728-3750

Nepean (Ottawa), ON
Saturday, October 9, 1999 at 8pm
Centrepointe Theatre
Box Office: (613) 727-6650
Meest Corp.: (613) 725-0564
Buduchnist: (613) 722-7075
Prudential Securities: (613) 798-2129

Kitchener-Waterloo, ON
Wednesday, October 13, 1999 at 8pm
The Centre in the Square
Box Office: (519) 578-1570
Toll Free: 1-888-365-8977
Berkut Parcels: (905) 549-9439



Buffalo, NY
Thursday, October 14, 1999 at 8pm
Mainstage Theater SUNY of Buffalo
Box Office: Charge (716) 852-5000
Tue-Fri. 12 Noon - 6pm
Information only: 716-645-ARTS
In Canada: (416) 870-8000
(All Ticketmaster locations including Kaufmann's & Movies Plus)
Meest Corp.: (716) 892-8002

Rochester, NY
Friday, October 15, 1999 at 8pm
Kodak Theater on the Ridge
Tickets: Ticket Express
by phone or charge: (716) 222-5000
Toll free: 1-800-722-3939
Ticketmaster: (716) 232-1900
Ukrainian Ceramics: (716) 544-6437
Rochester Federal Credit Union:
(716) 544-9518

Warren, MI
Saturday, October 16, 1999 at 8pm
Van Dyke Community Auditorium
Lincoln HS
Corner Nine Mile Rd. & Federal Ave. Tickets: Meest-Mria: (810) 574-0303

Chicago, IL
Sunday, October 17, 1999 at 5pm
Erie Crown Theater
Box Office: (312) 791-6000
Meest Karpaty: (773) 489-9225

Winnipeg, MB
Thursday, October 21, 1999 at 8pm
Pantages Theatre
Ticketmaster: (204) 780-3333
Ukrainian Voice: (204) 589-5871
Svitoch Ukrainian Export:
(204) 582-5939

Saskatoon, SK
Saturday, October 23, 1999 at 8pm
E.D. Feehan Theatre
411 Avenue M, North
Tickets: Bazaar Kuzma's:
(306) 244-7373 or (306) 382-9592
Rev. Luzhnyj: (306) 522-7767

UNMATCHED! UNCHALLENGED! WORLD'S BEST!
DIRECT FROM UKRAINE!
A COMPANY OF 50 DANCERS, SINGERS AND ORCHESTRA PLUS THE SPECTACULAR GUEST VIOLIN VIRTUOSO STAR
VASYL POPADIUK
BUY YOUR TICKETS NOW FOR AN EXPERIENCE OF A LIFETIME!
OLEXANDER STADNYK, ARTISTIC DIRECTOR
PAVLO P. LEBEDEV, TOUR DIRECTOR

КОЛОНКА ПОЕЗІЇ

З нових віршів про Україну

Антоніна Листопад

Послухай, Земле...

Послухай, Земле, все послухай.
Не віє вітер задарма.
Нема Духовності без Духу.
Без Правди Права теж нема.

І як до себе не тулися,
Але в полон візьме юрма.
Є тепла пісня материнська,
А колисок уже нема.

Послухай, Земле, все послухай.
Фальшивить вкотре вже сурма.
Нема рухомости без руху.
Без віри вірувань нема.

Чи ні пера нам і ні пуху?!
Вже брат до брата, наче тать.
Послухай, Земле, все послухай,
Бо люди чути не хотять.

Микола Гриценко

Чернеччина

Ніхто не хоче їхати в Чернеччину.
Там чорні кози плачуть у траві...
Якби – в Париж,
а чи якусь Туреччину...
Ніхто не хоче їхати в Чернеччину
І чисті вікна відкривать її.

Ніхто не хоче їхати в Чернеччину–
Там чорногуз блукає,
мов чернець...
Він облітав парижи і туреччини,
Найглибше небо, знає, –
у Чернеччині,
І походжає, мов старий мудрець.

Ніхто не хоче їхати в Чернеччину.
Холодна тиша гусне в небесах...
В забитій хаті пересохле клечання
Від холоду тремтить на образах...

Юрій Завгородній

* * *

Відходять до іншого виміру
друзі із давніх днів
і нема вже ніякого вибору
як і потрібних слів
самотнім залишиться сонце
самотньо пахтітиме степ
не постука у їхні віконця
Різдво
Не озветься вертеп...
кожен садив і сіяв
тільки чи зійде
хоч щось по нас?..
стікає Дніпро повз Київ
і Прип'ять у ньому
і чорний час...

НОВІ ВИДАННЯ

Мілена Рудницька: Статті, листи, документи

З ініціятиви та коштом Союзу Українок Америки вийшла друком монументальна збірка праць Мілени Рудницької за період з1918 по 1939 роки. Зібрані статті, промови та автобіографічні матеріяли, що творять збірник „Мілена Рудницька: Статті, листи та документи", доповнені листуванням, протоколами та щоденниковими записками. В книзі, яка нараховує 844 сторінок друку, містяться досі не виявлені матеріяли з політичного життя та дуже відверта автобіографія. Редактори видання – Марта Богачевська-Хомяк, Ярослав Пеленський та Мирослава Дядюк.

Остання підготувала хронологію діяльности Рудницької. Державний архів України у Львові, Інститут Історії Львівського університету та Східньоевропейський дослідницький центр ім. В'ячеслава Липинського в Філядельфії є видавцями, але всі кошти, пов'язані із виданням, покрив Союз Українок Америки.

Союз Українок Америки, який понад 70 років об'єднує жінок українського походження, продовжує працю Мілени Рудницької. Коли жінки України не могли говорити відкрито, СУА своєю працею на міжнародному культурному та літературному полі виносив ім'я української жінки у світ. Тому Союз Українок Америки повністю перебрав кошти видання цієї праці, і тим звів невмирущий пам'ятник цій доньці України.

Мілена Рудницька – чільний політичний та громадський діяч міжвоєнного періоду, посол до польського Сейму, речник української міжпарляментарної групи перед европейською спільнотою в обороні жертв совєтського голодомору 1933 року та польської пацифікації 1930 року, була головою Союзу Українок та однією із творців Всесвітнього Союзу Українок.

У збірнику цих першоджерельних матеріялів оживає не лише недавнє минуле України, але і проблеми, які стоять перед нею, живий образ багатогранного політичного життя українців поза Совєтським Союзом. Випускниця Львівського та Віденського університетів, у своїх численних статтях Рудницька з першої руки обговорює проблеми націоналізму, недотягнення громадських організацій, потребу економічних реформ, та труднощі винесення справи України на світову арену. Її політичні аналізи залишаються на часі навіть для сучасних політиків, а не тільки істориків.

Книжку можна набути в Союзі Українок Америки **108 Second Avenue; New York N. Y.10003; (212) 533-4646.** Ціна 35 дол. в м'якій оправі; 45 дол. в твердій.

Марта Б. Хомяк

Карпатська Україна у „Споминах" В. Шандора

Огляд літератури, наукової і публіцистичної, присвяченої 60-річчю Карпатської України, – а бібліографія праць про досліджуваний період в історії Закарпаття нараховує біля 650 позицій – дозволяє зробити висновок, що ситуація в дослідженнях та інтерпретаціях нагадує 30-ті роки, коли, як відзначає Ф. Цоклан, ужгородський історик, в середовищі інтеліґенції Закарпаття існували два напрямки: український і так званий руський. Український табір орієнтувався на Київ, Львів, а девізом руського табору було: „От Ужгорода до Кремля – это русская земля". Третього табору майже не було,точніше, уламки його сяк-так підживлювали мадяри – це русинство, вожді якого як тоді, так і тепер (хустські, мукачівські, ужгородські) повернулись спиною до Києва".

Ось чому звернення до науково-політичних студій Вікентія Шандора – голови Представництва уряду Карпатської України у Празі, безпосереднього учасника і очевидця історичних подій 1938-1939 років, назвичайно актуальне. Вікентій Шандор опублікував десятки праць, в яких дав об'єктивну оцінку подій 1938-1939 рр. в Закарпатті. Це, зокрема такі дослідження, як „Карпатська Україна між двома світовими війнами", „Карпатська Україна – зфедерована держава" та інші. Особливо заслуговує на увагу книга В. Шандора „Спомини", перший том якої і став об'єктом нашої аналізи. Вона написана на основі історичних фактів, підтверджених джерелами, архівними документами, особистими щоденниковими записами, веденими протягом 30 літ, свідченнями учасників подій тощо. Не випадково видавці „Споминів" назвали книгу Вікентія Шандора „... своєрідними політичними студіями..., першим науково виваженим системним дослідженням українських національно-та державотворчих змагань у контексті суспільно-політичних процесів Західньої Европи XX століття".

Одержуючи призначення представляти в Празі Карпатську Україну, В. Шандор усвідомлював труднощі, пов'язані з „трагедією ЧСР". „Трагедія ЧСР мала свої причини, причому питання, хто її спричинив, залишалося відкритим. Закарпатці звалювали вину на чехів і чеську політику, а вони знов – на словаків і на нас, тобто нову федерацію і нашу автономію. У цій трагедії ми, українці, не несли жодної вини, бо проблема автономії не була справою Мюнхену чи Відня, але справою чехо-словацької конституції і нашого конституційного права і чехословацької політики. Проблема нашої автономії була живою далеко до Гітлера і не становила результатів його політики відносно Чехо-Словаччини".

У політичній роботі в Празі у той час не було легкою справою відмежуватися від політики Німеччини. Мюнхен був жорстоким вироком над Чехо-Словаччиною і цілим чеським народом. Вікентій Шандор був далекий від сліпої пронімецької орієнтації, і як представник уряду Карпатської України уряду на тогочасну політику Німеччини мав свій погляд. Коли, наприклад, 14 березня Мадярщина застосувала збройну аґресію щодо Карпатської України, дехто у Представництві наполягав, що треба передати присутньому в Празі міністрові закордонних справ Німеччини Рібентропові з цього приводу відповідний меморіял, то В. Шандор про це пише: „Я опонував, що все це справі не допоможе нітрохи, бо тут ясно, що за мадярською навалою в Карпатську Україну безсумнівно стоїть згода німецького уряду".

Представництво уряду Карпатської України у Празі, яке очолював В. Шандор, складалося з семи осіб. Прага у той час була в центрі уваги політичного світу та загальноукраїнського життя, а ця обставина вимагала від людей у Представництві глибоких фахових знань, щоб успішно виконувати свої обов'язки.

Першою значною перемогою Представництва Карпатської України було узаконення можливости у Збірнику законів і розпоряджень друкувати документи українською мовою.

Автор першим зробив спробу дати відповідь на низку дискусійних питань: бої карпатських січовиків з чеським військом 13-14 березня 1939 року; мотиви орієнтації уряду А. Волошина на Німеччину; незгоди в українському таборі, що привели до змови з боку молодих націоналістів проти уряду А. Волошина тощо. Спогади В. Шандора містять величезний документальний матеріял про міжнародне становище, соціяльно-економічний і внутрішньо-політичний розвиток Карпатської України.

Книга В. Шандора „Спомини" подає блискучі характеристики осіб, з якими доводилося авторові зустрічатися. Вікентій Шандор є не тільки прекрасним обсерватором життя й людей, а й непересічним стилістом: „Спомини" читаються, як захоплююча повість.

І. Лазоришин,
Ужгород

LVIV EXPRESS SERVICES
OKSANA INTERNATIONAL
1111 East Elizabeth Ave.
Linden, New Jersey 07036
(908) 925-0717
ПАЧКИ В УКРАЇНУ
БІЛОРУСІЮ, РОСІЮ, ПОЛЬЩУ, ЕСТОНІЮ, ЛАТВІЮ, ЛИТВУ, СЛОВАКІЮ
КОРАБЛЕМ мін. 10 фунтів
ЛІТАКОМ 2 - 3 тижні мін. 10 фунтів
ДОЛЯРИ Висилка та достава
ЕЛЕКТРОНІКА 220 В
ПРИСКОРЕНА ДОСТАВА ЛІТАКОВИХ ПАКУНКІВ до Західної України
БУДЬ-ЯКИЙ ХАРЧОВИЙ ПАКУНОК З НАШОГО КАТАЛОГУ
10% OFF З ЦИМ КУПОНОМ
ТІЛЬКИ У НАС! ВСІ ХАРЧІ З АМЕРИКАНСЬКИХ КРАМНИЦЬ
ВІДПРАВКА КОМЕРЦІЙНИХ ВАНТАЖІВ
Є ШИРОКИЙ ВИБІР ПАКУНКІВ ВІД $88 ДО $248
SEND PACKAGES TO US THROUGH UPS • CALL FOR UPS LABELS: 1-800-9-OKSANA

Ваше улюблене авто чекає на Вас...



Кредитівка САМОПОМІЧ В НЮ ЙОРКУ ПОЗИЧАЄ ГРОШІ...

Фінансування до 95% ціни авта!

SELF RELIANCE NEW YORK

Federal Credit Union

Main Office: 108 Second Avenue New York, NY 10003 Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251
E-Mail: SRNYFCU@aol.com
Branch Office: 23 Main Street Kerhonkson, NY 12446 Tel: 914 626-2938 Fax: 914 626-8636

OUTSIDE NYC CALL TOLL FREE: 1-888-SELFREL

VISIT OUR WEBSITE AT: http://www.selfrelianceny.org

ЮВІЛЕЙНИЙ КОМІТЕТ

проведе

УРОЧИСТЕ СВЯТКУВАННЯ

50-ЛІТТЯ ШКОЛИ УКРАЇНОЗНАВСТВА

при Українському Православному Соборі Святого Князя Володимира в Чикаго

в неділю, 3 жовтня тисяча дев'ятсот дев'ятдесят дев'ятого року

Святковий Молебень після Святої Літургії

Фотографічна виставка і „Панч" год. 12:00 – 12:30
10-та кляса школи

Ювілейний Бенкет год. 12:30

Парафіяльна Авдиторія

Мистецька Програма
Вступ $35.00

Звертатися до Марусі Слобідської

Тел.: (630) 355-9480

DNIPRO CO.

Пакунки в Україну від $.55 за фунт

♦ *Відбираємо пакунки з хати.*
♦ *Надійна та гарантована достава за 4 - 8 тижнів.*
♦ *Безплатна достава вашого пакунка до "Дніпра" через UPS.*

Newark, NJ
698 Sanford Ave
Tel. 973-373-8783
Free 888-3-DNIPRO
(1-888-336-4776)

Нові години роботи:
Пон. - П'ятн. - 10 AM - 6 PM
Середа - 10 AM - 2 PM
Субота - 10 AM - 5 PM
Неділя - 10 AM - 1 PM

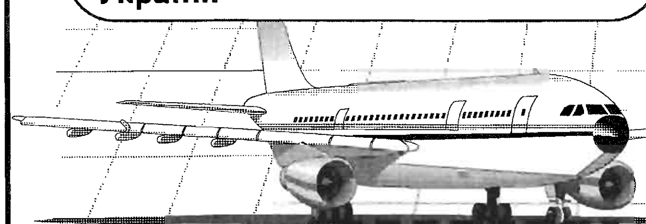
Philadelphia, PA,
1801 Cottman Ave.
Tel. 215-728-6040

Clifton, NJ,
565 Clifton Ave.
Tel. 973-916-1543

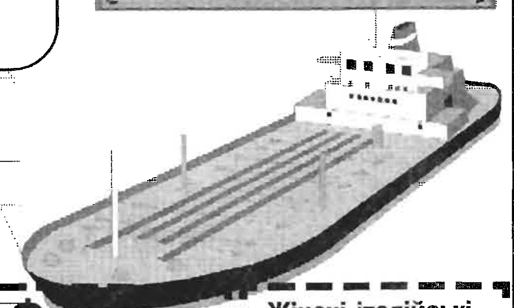
Інші послуги

Долари в Україну
Авіаквитки в Україну та з України
Візи в Україну без запрошення
Завірені переклади та оформлення документів
Запрошення для відвідувачів з України

Продаємо телефонні картки ($.23 за хвилину на дзвінки в Україну)
Рентуємо відеокасети
Перепис відеокасет будь-якої системи в PAL/SECAM/NTSC.
Зустрічаємо і відвозимо в аеропорт



У наших крамницях можна придбати: кераміку, хустини, обруси, книжки, поштівки, писанки, відео та аудіокасети, українські сувеніри, українські вишиванки, електронні перекладачі з англійської на українську мову.



$10 знижки на електронні перекладачі

$10 знижки на вовняні хустки із френзлями

$10 знижки на зустрічі і довезення в аеропорт

$10 знижки на квитки в Україну

$10 Перезапис відеокасет з PAL/SECAM у NTSC

Жіночі італійські сандалі від **$ 15**

Пакунки та доляри в Україну
$ 0.69 lb*
$ 1.89 lb*
79 c LB при пересилці через UPS
* Окрема доплата за доставу кожного пакунка
Ліцензійована пересилка долярів.
Достава американської готівки
в руки отримувача
(973) 763-8778
ROXOLANA 1 (888) 725 8665
300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
щиро вітає
КАРПАТСЬКИЙ
ЛЕЩЕТАРСЬКИЙ КЛЮБ
з нагоди відзначення 75-ліття його існування,
бажає йому дальшого росту та широко закроєної діяльности у так важній праці спортового виховання української молоді в дусі толерантности і товариської культури. КЛК від 1956 року продовжує свою діяльність на оселі УНСоюзу „Союзівка", де рік-річно у співпраці з Українською Спортовою Централею Америки і Канади переводить тенісові і плавацькі змагання. Український Народний Союз твердо вірить, що ця близька і дружня співпраця буде продовжуватися ще довгі роки.
Многая Літа
Українському Карпатському
Лещетарському Клюбові!
ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ УНСоюзу

ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ з ВЕЛИКОЮ ПРИЄМНІСТЮ ІНФОРМУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ У ВІЛЬНОМУ СВІТІ ПРО ДОСТОЙНИХ ЖЕРТВОДАВЦІВ ТРАВЕНЬ — СЕРПЕНЬ 1999 р.

Управа Фундації Українського Вільного Університету (УВУ) в США з осідком в Нью-Йорку з приємністю проголошує черговий список жертводавців, ФУНДАТОРІВ, МЕЦЕНАТІВ, ДОБРОДІЇВ та ВСІХ ЧЛЕНІВ ФУНДАЦІЇ УВУ, **висловлюючи щиру подяку за зрозуміння потреби допомоги для одинокої вищої школи, АМБАСАДОРА УКРАЇНИ поза межами Батьківщини.**

УВУ сповнив велику ролю, як по Першій, так і по Другій світових війнах, даючи можливість для великого числа української молоді, набути високу освіту і професію, даючи кваліфіковані **кадри, для еміґрації, які понад 50 років ведуть громадську працю на всіх відтинках нашого поселення.**

З відновленням вільної України УВУ відгукнувся на нові потреби, широко відкриваючи свої двері для тих, хто бажає поширити своє знання **правдивої історії і культури про Україну, на що не було змоги в поневоленій Україні.**

Управа Фундації УВУ ще раз просить прийняти щиру подяку в першу чергу за моральну підтримку для нас у нашій не легкій, але приємній праці для УВУ і України, як також **і за ВАШІ щедрі пожертви, без яких ми не могли б зреалізувати завдань, які ставить перед нами УВУ, діяспора й Україна.**

Нам приємно поінформувати жертвенну громаду, що Фундація УВУ при ВАШІЙ щедрій допомозі змогла уділити на Стипендії УВУ в 1999р. 12,000 дол., як також були стипендії прямо в Україну і в діяспорі. **ЩЕ РАЗ ПРОСИМО ПРИЙНЯТИ НАШУ ЩИРУ ПОДЯКУ. Точні подробиці скільки Фундація УВУ за 25 років існування уділила на стипендії до УВУ і інші проєкти, як також взагалі скільки уділила на стипендії поза УВУ буде подано в нашії Ювілейній книжці, яку Фундація підготовляє з нагоди 25-ти ліття Фундації УВУ.**

СПИСОК ДОСТОЙНИХ ЖЕРТВОДАВЦІВ ФУНДАЦІЇ УВУ

Галавай Іван, зі спадку	5,200.00
Ковалишин Оля	2,225.00

По 1,000.00 дол. зложили:
Байлак Роман і Анна і 1,000.00 дорівнюючи фонд (2,000.00)
д-р Гайда Ігор і Рома
Порайко Осип і Стефанія
Нагірний Михайло і Марія 675.00

По 500.00 дол. зложили:
мгр. Мицак Юрій
Білецький Павло і Софія
Укр. Фед. Кред. Кооператива "Самопоміч" в Н. Дж.

Проф. Ґой Петро і Леся	200.00
Децький Микола	175.00
д-р Кебало Орест і Марта-Кічоровська Кебало	120.00

По 100.00 дол. зложили:
Бурда Микола і Тамара, Винницький Іван, д-р Глинський Борис і Уляна, д-р Григорчук Наталія, Ґойнич Богдан і Марія, Іванонко Зенон і Ірена, д-р Клебович Володимир, Купчинська Марія, Левицький Лев, Назаревич Володимир і Францес, Новак Петро, д-р Парубчак Стефан і Ольга, Пилипів Михайло, Поперечний Стефан, мґр. Рак Володимир і Анна, Ременюк Леонід і Віра, Штоник Томас.

Пастернак Йосиф	60.00

По 50.00 дол. зложили:
Бабяк Марія, Басько Дмитро і Люба, Бекерський Іван і Оксана, Боярський Володимир, Василик Микола і Оля, Вертипорох Юлія, Вістон Анна, Ґац Станлей Остап, Даниш Орест і Надія, Дзвіник Катерина, Дорош Роман, Дяченко Петро, Зубаль Юрій, Керницький Роман і Ольга, інж. Куземський Іван, Кушнір Володимир, Леник Микола і Клавдія, Лилак Микола і Марія, д-р Лібер Мирослав і Марія, Лівчак Богдан, Ляпіка Рай, Новак Петро і Софія, Паньків Софія, Пилишинко Слава, д-р Слиж Роман і д-р Наталія, проф. Телюк Іван і Ірена, Чорний Стефанія, Янкович Михайло і Мирослава.

Д-р Рижевський Дарія	40.00
Гудак Петро	30.00
Стефанишин Микола і Марія	30.00

По 25.00 дол. зложили:
Андріяшко Олекса, Білецький Павло і Софія, Ґупалович Богдан, Боївка Михайло і Ксеня, Висоцький Роман і Дарія, Ґапій Осип, Ґіна Григорій і Анна, Диба Юрій, Задояний Маріянна, Залуский Мирон, Карпенко Борис і Татіяна, Кецман Дмитро, Клюфас Зорянна, д-р Кобрин Тарас і Катруся, Комар Теодор і Марія, Копичук Роман і Марґарета, Корінець Микола, Корлятович Степан і Павліна, Кухта Нестор, Лагола Петро, д-р Лизогуб Володимир, д-р Лученко Леонерд і Лариса, Мак Петро і Каталіна, Марущак Василь і Анастазія, Маслейчук Василь, Мельник Ростислав, Мичковський Анна, Нагірний Михайло і Марія, Наконечний Богдан і Марія, Новак Ірена, Обущак Стефанія, Орищин Борис і Люба, Осінчук Ада, д-р Павліський Ярема і Валентина, Пиріг Любомир і Гелен, Поритко Оксана, Проданюк Галина, мґр. Рудик Марта, д-р Свищук Юрій і Христина, Сеньор Францис і Прінсілля, д-р Серафин Олександер і Зиновія, Серкез Стефан і Марія, Склепкович Олег, д-р Слободяник-Трігос Віра, Солонинка Маркіян, Сорочак Володимир, інж. Сосяк Василь і Бриґіда, д-р Стахів Денис і Мирослава, Цибрівський Наталія, Черевайко Микола і Анна, Черешня Іван, Шеремета Любомир.

По 20.00 дол. зложили:
Дитиняк Володимир, Костечко Любомира, Лесів Андрій, Литвин Онуфрій, Мельник Дмитро і Валентина, Островський Теодор і Анна, Пахолюк Ігор і Бріджет, Ярема Стефан, Садковий Богдан і Стефанія, маестро Юськів-Терен Теодор.

По 15.00 дол. зложили:
Андріюк Андрій, Андрийович Михайло і Людмила, Букачевський Ярослав і Ярослава, Василишин Михайло, Венґльовський Роман, Вінич Віктор і Надія, Ельнік Марія, Захарія Василь і Юлія, Козицький Микола, Колтунюк Орест і Антоніна, Копельців Василь, Лехняк Володимир і Вікторія, Лучка Йосиф, Надозірний Віктор і Арета, Мирон Ірена, Моргун Константин і Варвара, Омецінський Зенон і Ізабеля, д-р Павлишин Юрій і Мирослава, Полярний Марія, Семущак Стефанія, Сарафин Йосиф і Софія, Тарапацький Михайло і Оксана, Тимків Іван, Федак Евген і Теодозія, Харченко Іван і Евгенія, Хома Іван, Шийка Іван і Силвія, Шутер Русселл і Татіяна.

УНСоюз	**14.56**

По 10.00 дол. зложили:
Бойко Мирон, Ґелецінський Олександра, Запутович Роман і Віра, Зелинська Раїса, Колесніченко Оксана, Кульчицький Любомир, Мацук Богдан і Галина, Присяжний Павло і Марія, проф. Ратич Іванна (на П.С. Фонд разом 10,000), Самутич Петро і Анна, Олійник Володимир і Стефанія, Філь Андрій, Фіцик Василь.

У світлу пам'ять приятелів і родини:

мґр. Савчук Марта в св. п. мужа д-р Константина	**300.00**
Шашкевич Софія і Іванна в св. п. Корнеля Крупського	**215.00**
Дозорський Марія в св. п. мужа Мирослава	**100.00**
Мірчук Анісія в св. п. мужа д-ра Петра	**100.00**
д-р Мірчук Ігор в св. п. Петра Мірчука	**100.00**
інж. Огар Василь і Оксана **в св. п. Михайла Сороки**	**100.00**
Вітрик Евгенія в св.п. мужа Павла	25.00
Вольчук Оксана **в св. п. д-ра Петра Мірчука**	25.00
Дячун Анна **в св. п. мужа інж. Ярослава**	**25.00**
проф. Ткач Олександра частина звороту гонорару інж. Несторові Зодновському для Фундації УВУ	**100.00**
проф. Ґой Петро і Леся зворот своїх видатків для бюра Фундації УВУ	**100.00**
Таранський Михайло і Ґуґа подяка Господеві за видужання дружини Ґуґи	**650.00**

Управа Фундації УВУ щиро дякує шановним жертводавцям, які щедро відзиваються на наші заклики. УВУ при Вашій щедрій допомозі сповняє і далі буде сповняти завдання, які накладає на нього БАТЬКІВЩИНА.

З проголошенням ВІЛЬНОЇ УКРАЇНИ УВУ став НАУКОВИМ ВІКНОМ УКРАЇНИ в західний світ, сповняючи важливу ролю в сучасному розвитку і закріпленні МОЛОДОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ДЕРЖАВИ.

Фундація УВУ продовжує розбудову „бібліотек і архівів української діяспори" при університетах України. Управа Фундації УВУ просить надсилати книжки і журнали до Фундації УВУ на ту ціль, за що будемо дуже вдячні.

Завдяки Вашій щедрій допомозі Фундація УВУ уділила від 1991 року включно з 1999 роком 1,079,000 (один мільйон 79 тисяч) дол., це є на стипендії студентам з України та діяспори, які стажуються в УВУ та на інші проєкти УВУ.

З приємністю інформуємо, що видання Фундації УВУ, які спонзорували наші жертводавці „Масовий морд у Вінниці" і акція „Вісла" є до набуття у Фундації УВУ в Нью-Йорку. Замовлення просимо висилати на адресу Фундації УВУ. Кошти книжки з пересилкою: „Вінниця" 12.00, „Вісла" 25.00 дол.

Ваша пожертва сьогодні на студії УВУ — це не тільки успішна і пряма допомога УКРАЇНІ, але і національний „капіталовклад" у формуванні наукових та професійних кадрів для БАТЬКІВЩИНИ.

Доложім усіх зусиль, щоб ми всі вклали свою цеголку в цю велику розбудову.

Фінансове і моральне забезпечення Українського Вільного Університету дозволить йому продовжувати всеукраїнську місію в розбудові і закріпленні Самостійної Української Держави.

Всі Ваші щедрі пожертви і датки для УВУ, через Фундацію УВУ, чи інші фонди при Фундації УВУ, як Постійні Стипендійні Фонди будуть додані до Ваших попередніх пожертв і ви можете відтягнути їх від податку.

Чеки просимо виписувати і висилати на адресу Фундації УВУ в Нью-Йорку.

Проф. Петро Ґой — голова
інж. Богдан Качор — фінансовий

Mailing Address:
UKRAINIAN FREE UNIVERSITY FOUNDATION, Inc.
P.O. Box 1028
New York, NY 10276

Office Address:
UKRAINIAN FREE UNIVERSITY FOUNDATION, Inc.
43 St. Marks Place
New York, NY 10003

СПОРТ

В УКРАЇНІ

Олімпійцям – добру підготовку

КИЇВ.(ДІНАУ). Широкий спектр проблем підготовки та участи спортсменів України у XIX зимових, XXVII літніх Олімпійських та XI Параолімпійських іграх було обговорено на засіданні відповідного організаційного комітету під головуванням прем'єр-міністра Валерія Пустовойтенка. На засіданні, зокрема, відзначалося, що, незважаючи на труднощі з фінансуванням у повному обсязі програми підготовки наших олімпійців, виконавчі владні структури в центрі і на місцях докладають зусиль до того, щоб найкращі спортсмени гідно представляли Україну на майбутніх найпрестижніших спортивних змаганнях плянети. На сьогодні представники нашої держави вже вибороли 146 з 250 ліцензій для участи в літніх Олімпійських іграх 2000 року в Сіднеї. Шанси ж на одержання інших ліцензій - цілком реальні. Однак існує ряд нерозв'язаних проблем, які можуть негативно позначитися на передолімпійській підготовці. Це, насамперед, недосконала система наукового забезпечення тренувань та відсутність подекуди належних умов для них, а також найсучаснішої ляболяторії з допінґ-контролю тощо. Тому глава уряду дав доручення провести найближчим часом спеціяльне розширене засідання комітету для вироблення оптимальних рішень щодо усунення цих перепон, а також для конкретизації схеми фінансування усіх збірних команд. Разом з тим Валерій Пустовойтенко наголосив на необхідності посилення уваги відповідних структур до виконання завдань Цільової комплексної програми "Фізичне виховання - здоров'я нації", поліпшення справи фізичного виховання, стану спортивних баз в країні, ліквідації заборгованости з виплати заробітної плати працівникам сфери фізичної культури та спорту.

Золоті медалі збірної України

В Криму відбулась Всесвітня дитяча шахова олімпіяда

ЯЛТА, 20 вересня. (Сергій Павлів - ДІНАУ). П'ятнадцятирічний міжнародний ґросмайстер з України Руслан Пономарьов переміг в особистій першості на першій дошці на VII Всесвітній шаховій олімпіяді, що завершилася в Міжнародному дитячому центрі "Артек" (Крим).

Збірна команда України, за яку виступав наймолодший в історії шахів ґросмайстер, завоювала золоті олімпійські медалі. На другому місці команда Грузії, на третьому – Китаю.

Переможцям олімпіяди в особистій першості було вручено оригінальні і символічні нагороди: золоті, срібні та бронзові статуетки, що зображають шахового короля на п'єдесталі. Команди-переможниці нагороджено олімпійськими медалями, дипломами і пам'ятними нагородами.

Усього в змаганнях, що проводилися під егідою ФІДЕ, брало участь тридцять команд з двадцяти шести країн світу.

Протягом двох тижнів юні шахісти змагалися за звання найкращого. Вдосконалити майстерність цієї давньої гри юним шахістам допомагали видатні шахові ґранди.

В ході олімпіяди пройшли творчі зустрічі і сеанси одночасної гри з міжнародними ґросмайстерами Василем Іванчуком і Наталією Жуковою.

Перші з ковзання

Збірна України здобула перше місце на міжнародному турнірі з фіґурного ковзання в німецькому місті Оберстдорфі, випередивши США, Німеччину та Росію. Переможці – Олена Ляшенко, Віталій Данильченко, Олена Савченко і Станіслав Морозов, Юлія Обертас і Дмитро Паламарчук.

Спортивне свято в Закарпатті

УЖГОРОД. (Ярослав Ядловський - ДІНАУ). Понад 500 ентузіястів здорового способу життя зі всіх районів Закарпаття взяли участь в обласному спортивному святі, яке відбулося у селі Петрове. На аренах місцевого спорткомплексу "Тиса" проходили змагання з дев'яти видів спорту. Чи не найповажніше був представлений міні-футбол: на трьох полях зіграно близько 30 матчів.

Футбол: Ліґа чемпіонів

Шевченко поки на «голодному пайку»



«Манчестер» спіткнувся об хорватський бар'єр

Матчі Ліґи чемпіонів не внесли сум'яття. Фаворити не дали розіґратися явним автсайдерам і, хоч як шкода, головна сенсація 1-го туру (для нас, звичайно ж, зі знаком мінус) відбулася у вівторок у Києві. У своїй групі порадував своїх уболівальників московський „Спартак". Його суперник – „Віллем ІІ" з Тілбурґа явно не дотягує до рівня Ліґи. Голляндці так і не зуміли пристосуватися до хитромудрих тенет спартаківських атак і поступилися – 1:3. Всі три м'ячі у росіян (два з пенальті) забив Андрій Тихонов. У групі „F" фіналісти Ліґи 98/99, футболісти німецької „Баварії" (Мюнхен) з великими труднощами перегралі голляндський ПСВ „Ендговен" – 2:1 (м'яч у гостей забив росіянин Дмитро Хохлов).

Поєдинок англійського „Челсі" (Лондон) та італійського „Міляна" (0:0) зібрав, мабуть, набільшу кількість зірок світового рівня. „Челсі" (у складі господарів на поле вийшов лише один тубілець – Денніс Вайс, та на заміну ще два – Кріс Саттон і Грем Ле Со) виглядав більш збалансованою командою, аніж „Мілян". Гості лише зрідка діяли узгоджено, а їхні форварди – німець Олівер Біргофф, українець Андрій Шевченко та бразилієць Леонардо фактично опинилися на „голодному пайку".

У групі „А" (в ній грає Україна) зустрічалися другі (за підсумками національної першости) клюби Німеччини та Італії – леверкузенський „Баєр" і римський „Лаціо". Господарі з перших же хвилин взяли нитку гри у свої руки і вже на 14-ій хвилині форвард „Баєра" Олівер Нойвілл розпечатав ворота, які захищав Лука Маркеджані. Але вже через чотири хвилини паличка-виручалочка „італійців" юґославський захисник Синіша Михайлович відновив рівновагу в матчі – 1:1.

І нарешті, головна сенсація сталася в Манчестері, де „Юнайтед" так і не зміг підібрати ключі до оборони хорватської „Кроації" – 0:0.

Сергій Махун, «День»

Тур перший

Результати ігор 1-го туру групового турніру Ліґи чемпіонів з футболу.

ГРУПА "А"

Байєр (Німеччина, Леверкузен) - Лаціо (Італія, Рим) - 1:1 (/1:1)

Динамо (Україна, Київ) - Марибор (Словенія, Марибор) - 0:1 (0:0)

Голь забив Симундза.

	О	В	Н	П	М
1.Марибор	3	1	0	0	1-0
2.Байєр	1	0	1	0	1-1
3.Лаціо	1	0	1	0	1-1
4.Динамо	0	0	0	1	0-1

2-й тур: 22 вересня.

Марибор - Байєр, Лаціо - Динамо.

В ДІЯСПОРІ

Футбол

УСК Нью-Йорк – Мангеттен Кікерс – 1:1 (4:2)

Змаганнями за Чашу Космополітальної Футбольної Ліґи, що відбулися в неділю, 12 вересня, в Нью-Йорку, команда Українського Спортового Клюбу Нью-Йорку розпочала новий футбольний сезон 1999-2000 рр.

Зустріч пройшла на доброму технічному рівні. В першій половині гри суперники переважно володіли м'ячем, завдяки чому й здобули ведення – 1:0. Після перерви наша команда наладнала гру й перейняла ініціятиву. Вже на 52-ій хвилині Соза успішно закінчив атаку нашого нападу, здобувши вирівнюючого голя.

До кінця гри обидві команди створювали критичні ситуації під воротами суперників, але завдяки чіткій грі оборони і воротарів вислід не змінився до кінця зустрічі. Не змінився він і після півгодинного доґравання.

Щойно після серії карних стрілів, що їх згідно з правилом ліґи призначив суддя, футболісти УСК-у перерішили вислід на свою користь – 4:2, і, таким чином, ввійшли до другої рунди розгривок за цю Чашу.

Склад УСК-у: Іфтімоза, Вовк, Соза, Корчак, Іво, Плісак, Вісловскі, Вестфол, П'єр, В. Новак, Дуракович, Дробняк, Ноданось, В. Коваленко, Ґлябял, С. Новак, Ґарфіл, Ганс, Ковальчик. Провідник і тренер С. Коваленко.

Омелян Твардовський

Команда „Тризуб" здобула перемогу у Філядельфії



Юні переможці турніру.

В суботу, 21 серпня, хлоп'яча команда копаного м'яча (молодші 10 років) під керівництвом тренера Тараса Козака взяла участь в турнірі „King of Prussia Soccer Tournament". Хлопці грали в чотирьох прелімінарних зустрічах, здобувши перемоги над командами: Souderton Spartans (3:0) і Perkismen Valley Lazers (2:1), зіграли внічию з Aston Hurricanes.

Українська тризубівська команда ввійшла в фінали турніру. У фіналах молоді тризубівці грали знову проти Souderton Spartans і перемогли 2:0.

Минулої весни ця команда теж здобула перше місце в своїй дивізії.

Змагання з тенісу відбудуться на „Тризубівці" 2–3 жовтня

Ялта-99...

(Закінчення зі стор. 1)

служби МЗС Білорусі . З інших джерел випливає, що Україна не надсилала запрошення президентові Білорусі, оскільки передбачалось, що на зустрічі в Ялті візьмуть участь президенти країн Чорноморського та Балтійського реґіонів. Білорусь не є членом і не співпрацює ні з організацією Чорноморського економічного співробітництва, ні з Радою держав Балтійського.

Конференція Ялта-99 просто й невимушено зазначила, що різні країни з різними зацікавленнями, різними рівнями та орієнтирами свого розвитку не проти того, аби вибрати день-два для розмов своїх провідників, які, втім, нікого й ні до чого не зобов'язують. Риторичні заяви Президента Кучми, міністра Тарасюка, що Ялта-99 символізує кінець того повоєнного розподілу, який було започатковано Ялтою-45, і що віднині демаркаційних ліній в Европі не буде, залишаються риторикою. Адже Україну вголос, на публіку хвалять за стабільність, заявляють про її величезне значення для загальноевропейської безпеки. І водночас Чехія та Словаччина вже хоч зараз готові відгородитися від України візами (населенню це пояснюється як захист власного ринку праці, а також засіб порятунку від злочинности, контрабанди, незаконної міґрації), Польща ще не говорить про таку готовність, але це поки що. Міністер Б. Тарасюк змушений заявляти, що ці нові візові режими не означатимуть нового розподілу Європи, оскільки, можливо, вдасться домовитися про довгострокові візи. Реальність же така, що сьогодні Україна іноді виглядає значно віддаленішою від европейських інтеґраційних процесів, аніж п'ять років тому. Про ідею ж Балтійсько-Чорноморського співробітництва можна сказати, що вона матиме можливість вижити лише в тому разі, коли нескінченні балачки про перспективи підтвердяться реальними справами. Президент Естонії Леннарт Мері, тим часом, ввічливо, але в'їдливо сказав у Ялті, що немає жодних перешкод для успішної співпраці – крім заплутаного українського законодавства. Чи варто було Україні скликати саміт, щоб про це довідатися?

...Гості Лівадії, покуштувавши екологічно чистих українських продуктів, роз'їхалися дорогами, прикрашеними численними написами «Кучма – наш Президент». За певною інформацією, ці вірнопіддані гасла старанно вимальовували під пильним наглядом місцевої влади особи, затримані на 15 діб за дрібні правопорушення. Поки що ці дороги нас до Европи не привели. А сам саміт викликає запитання: що для України головне – «не війна», а «маневри»?

(За матеріялами газети "День", ДІНАУ і УНІАН)

Запрошуємо Вас на

„OPEN HOUSE"

Школи Українознавства і відновленої канцелярії та бібліотеки

Ласкаво просимо відвідати нас в день бенкету,

2 жовтня 1999 року від 9-ої до 1-ої години

Адреса школи:

215 East 6th Street, New York, NY

(вхід на Taras Shevchenko Pl.)

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК у США

запрошує громадянство на

КОНФЕРЕНЦІЮ

присвячену 120-літтю з дня народження

СИМОНА П Е Т Л Ю Р И

Програма:

Євген Федоренко – Життєвий шлях Симона Петлюри;
Володимир Біляїв – Симон Петлюра – український обранець XX-го століття;
Микола Француженко – Симон Петлюра, як журналіст;
Наталя Пазуняк – Зв'язок Симона Петлюри з українською літературою.

Конференція відбудеться в домі Академії, 3 жовтня 1999 р., о год. 2-ій по пол.

Адреса: 206 Вест, 100-та вул., Нью-Йорк, Н.Й. 10025
Тел.: (212) 222-1866, факс.: (212) 864-3977

ГАРАНТУЄМО НАЙШВИДШУ і НАЙЛІПШУ ОБСЛУГУ

Доставляємо в УКРАЇНУ, Білорусь, Молдову, Прибалтику, Росію, Узбекистан, Казахстан, Киргизстан та інші країни

ВЕЛИКА ЗНИЖКА ЦІН

ДОЛЯРИ

Достава особисто в руки від 3 до 20 днів
Експрес 1-2 дня

Надійно і конфіденційно

20%OFF

ПРОДУКТОВІ ПАЧКИ

Великій вибір якісних продуктів з каталогу
Достава до рук від 1 до 4 тижнів



МІСТ MEEST

817 Pennsylvania Ave., Linden, NJ 07036

Tel.: (908) 925-5525

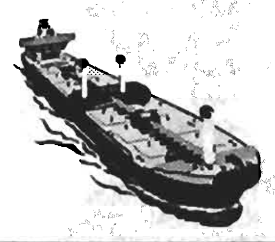
Toll Free: 1-800-288-9949

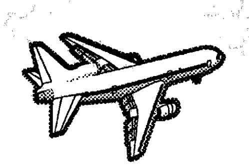
Дзвоніть безкоштовно: 1-800-361-7345

ПАЧКИ В УКРАЇНУ від 59¢/lb.

При пересилці через UPS - 79¢/lb.

Відправляємо контейнери двічі на тиждень
Гарантуємо найшвидшу і надійну доставу
Підбираємо пачки з кожної хати
Дзвоніть за наліпками UPS





НАЙНИЖЧІ ЦІНИ! НАЙКРАЩА І НАЙШВИДША ОБСЛУГА ТІЛЬКИ У ФІРМІ МІСТ

ДЛЯ ЛІПШОЇ ОБСЛУГИ КЛІЄНТІВ МАЄМО ПОНАД 250 АҐЕНТІВ У ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ

За інформацією або аґентом у Вашій місцевості дзвоніть безкоштовно: 1-800-361-7345

XX століття: ПОДІЇ І ДАТИ

1941 рік:

У Львові відбувся „процес 59" (членів ОУН).

Компанії NBS і CBS заснували комерційне телебачення.

Конґрес США схвалив програму допомоги країнам, які беруть участь в війні з Німеччиною, в сумі 50 млрд. долярів.

У вересні в Києві та в усій Україні почався масовий розстріл українських націоналістів, а також євреїв.

22 червня – почалась війна між Німеччиною і СССР.

30 червня ОУН С. Бандери проголосила незалежну Україну.

20 серпня – Німеччина утворила „Райхскомісаріят Україна".

6 вересня – в Німеччині наказано усім євреям носити на одязі „зірку Давида".

7 грудня – японські літаки розгромили американську базу Перл Гарбор.

1942 рік:

Створено УПА.

В Німеччині прийнято таємне рішення про повне винищення євреїв.

На Тихому океані почалась війна.

В США впроваджено нормування ряду товарів.

Почалось освоєння магнітної плівки для звукозапису і виробництво одягу з поліестру.

29 січня – в США створено цивільну оборону.

13 лютого – почалось примусове вивезення українців до Німеччини.

22 червня – перший лист на мікроплівці передано з Нью-Йорку до Лондону.

19 листопада – почалась Сталінградська битва.

1943 рік:

У квітні почалось формування дивізії „Галичина".

Під Курськом сталася найбільша в історії танкова битва.

В Катині виявлено місце масового розстрілу більшовиками полонених польських офіцерів.

В США почалось масове виробництво пеніциліни.

Жак Ів Кусто успішно випробував акваланг.

7 лютого – в США впроваджено норму на взуття: 3 пари на рік для особи.

9 лютого – на військових заводах США впроваджено 48-годинний робочий тиждень.

21 серпня – почався Надзвичайний Збір ОУН, який обрав головою бюра Проводу Р. Шухевича.

24 грудня – Д. Айзенгавер призначений головнокомандувачем союзними військами в Европі.

1944 рік:

Війська союзників почали „килимове" бомбардування німецьких міст.

6 червня – союзники висадились у Франції.

24 червня – у Філядельфії засновано ЗУАДК.

11 липня – засновано УГВР.

18 липня – почався бій під Бродами.

22 липня – німецькі офіцери вчинили замах на Гітлера.

25 серпня – союзники ввійшли в Париж.

1 листопада – помер Митрополит А. Шептицький.

Чи був Христос поліщуком?

Поліщуків в Україні, що в Польщі Ковальських, а в Росії — Іванових... Поширене прізвище. Причому зустрічається воно й далеко за межами Полісся, на сході і півдні України, в Галичині, у Криму... Певне, даються взнаки гени — одвічна непосидющість, схильність до мандрів, пошуків ліпших земель. Адже прабатьківщиною всіх поліщуків (не тільки людей з таким прізвищем, а й узагалі представників цієї етнічної групи українців) були ліси та болота, і не всім хотілося й моглося відчайдушно "видирати" з тутешніх бідних ґрунтів шмат хліба, ледь зводячи кінці з кінцями. Романтика "Лісової пісні" — це одне, а реалії життя — дещо інше. Як би там не було, поліщуки за тисячоліття свого існування як субетносу не раз і не два пускалися у мандри, часом досить далекі...

...Острів лежить посеред
винно-червоного моря,
Кріт благодатний,
омиваний хвилями.
Безліч,
Сила тут мешка
різного люду,
а лист дев'яносто
тут проживають ахейці,
Етеокрити відважні,
ще й богосвітлі пеласги...

Так писав великий рапсод Еллади Гомер. Хто ж вони такі, "богосвітлі"? Ця таємниця ось уже тривалий час не дає спокою багатьом дослідникам минувшини. Звідки в античну епоху на Балканах, на острові Крит та інших островах Егеїди взялися в усьому відмінні від своїх сусідів пеласги? Що означає цей етнонім?

Однозначного тлумачення немає, хоча греки пов'язують це поняття з морем або з періодом до потопу. Вважається, що пеласги — один з небагатьох народів реґіону, який пережив великий катаклізм у сиву давнину, коли гинули острови і ділянки суходолу, квітучі міста і цілі держави (вчені схильні вважати, що це було грандіозне виверження вулкану Санторин на місці нинішнього острова Тира в Егейському морі, яке сталося близько 1400 року до Р.Х.). Але хоч пеласги й прийшли до Егеїди значно раніше від ахейців, вони все-таки теж не були автохтонами краю. Є підстави вважати, що прабатьківщиною їхньою були терени північної України, тобто... Полісся. Поглянемо на слово "пеласг" (або "пелазг") з точки зору історичної фонетики. Схильність грецької мови одзвінчувати приголосні і взагалі спотворювати іншомовні топоніми й етноніми спостерігаємо на кожному кроці. Спробуйте, наприклад, у слові "Дзернііоіа" впізнати наш "Чернігів", а в "Азагарії" — "Загір'я". Таких прикладів — сила силенна. Вочевидь, не уникли чаші сієї й "богосвітлі пелазги", які первісно були... ПОЛІСКАМИ. Одзвінчене греками характерне для нашої мови звукосполучення -СК-, як відомо, чергується з -Щ-, тож від "поліска" міг утворитися "поліщук" і навпаки.

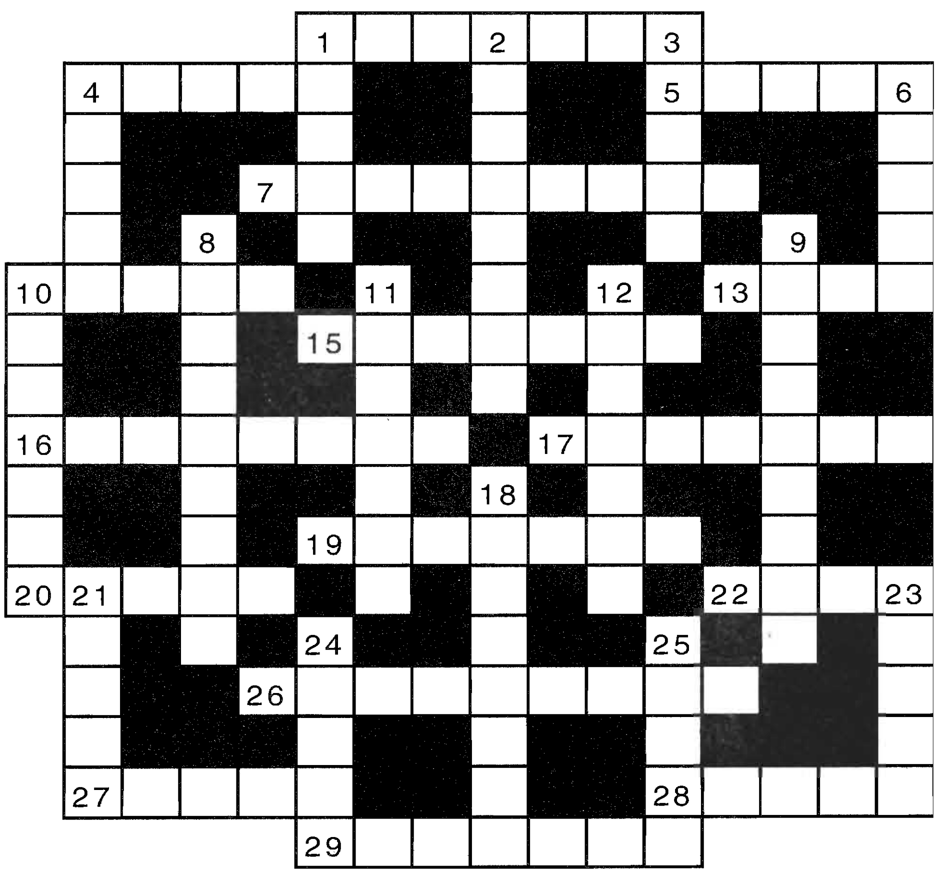
Зафіксувавшись у працях Геродота і творах Гомера, сонцепоклонники і землероби, рибалки і скотарі пеласги-поліски, здавалося б, назавжди відійшли в небуття — асимілювалися, розчинилися у масі пізніших зайд з півночі, залишивши нам, їхнім можливим одноплемінцям, чимало таємниць і загадок. Одна з них — старозавітний етнонім "філістимляни" і пов'язана з ним назва історичної области — Палестини. У деяких довідниках і коментарях до Біблії філістимлян помилково називають одним з юдейських (тобто семітських) племен. Насправді ж, самі юдеї всіляко відхрещуються від цього "наброду", різноетнічної орди "людей моря". Очевидно, ці "люди моря" дійсно являли собою строкату в етнічному розумінні масу, а філістимляни могли бути її ядром, найчисленнішою групою, а відтак і дали їй наймення. Виникає питання: а чи не Егейським було це "море" і чи не поліски-пеласги, яких витіснили з Егеїди ахейці, ховаються під цим уже подвійно спотвореним ім'ям?

Філістимляни... Чи можлива така трансформація: "поліск" — "пеласг" — "філіст"? Цілком! Це українська мова "не любить" фонеми "ф". А деякі інші — навпаки. І звук /р/ у них залюбки перетворюється на /ph/. До того ж у назві "Палестина" первісне "п", як бачимо, повернулося на своє законне місце. Звукосполучення -СТ- є третьою ланкою у ряді -СК-, -СТ-, -Щ-: пуСКати — пуСТити — пуЩу. Отже, залежно від ситуації ці звукосполучення в однокорінних словах можуть взаємозамінюватись. Таким чином, філістимляни, як і пеласги, — це, можливо, колишні переселенці з Полісся, тобто поліщуки, а Палестина-Поліщина, населена нині арабами і євреями, якщо не зважати на порівняно новий топонім "Полісьске", є єдиним офіційним нагадуванням про стародавній праслов'янський субетнос.

За дивним, можна сказати, парадоксальним збігом обставин, найголовнішим місцем прочанства всіх християн є саме Палестина-Поліщина, батьківщина Ісуса Христа, в той час як наше Полісся, зокрема Чорнобиль, регулярно, попри радіяційне забруднення, відвідують прочани-юдеї, бо тут похований один з найвидатніших їхніх релігійних отців-цадиків. Усе часом міняється місцями, переміщується у цьому дивовижному світі.

Микола Цівірко

Хрестиківка



Вертикально:

1. Міра об'єму в США. 2. Роман Ю. Яновського. 3. Частина молочної залози у корови. 4. Землистий мінерал. 6. Стиль в мистецтві. 8. Легендарна дружина турецького султана. 9. Повстанці проти польської шляхти у XVIII ст. 10. Іграшка. 11. Спеціяльність лікаря. 12. Спокусник. 14. Самодіюча робоча машина. 18. Самохідне судно. 21. Загадка з малюнками. 23. Несправеливе обмеження. 24. Слобожанський письменник (1793 – 1833), автор творів „Гайдамаки" і „Київські відьми". 25. Кам'яна сіль.

Горизонтально:

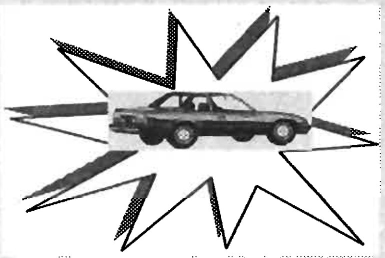
1. Найстаріший університет США. 4. Довгий український віз. 5. Полтавський полковник, страчений Мазепою. 7. Український гетьман. 10. Постанова Верховної Ради. 13. Старовинне жіноче ім'я. 15. Механічний кінь. 16. Місце автоперегонів. 17. Ім'я великого італійця. 19. Різниця температур. 20. Майданчик серед цирку. 22. Поворот. 26. Вчитель танців.27. Наказний гетьман Лівобережжя. 28. Найбільший свійський птах. 29. Постанова суду присяжних.

Склав **Л.Х.**



УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА „САМОПОМІЧ“ У ФІЛЯДЕЛЬФІЇ

Служить українській громаді від 1952 року



Пора на нове безпечне авто?

Звертайтеся до нас за найвигіднішою позичкою

1-888-POLTAVA
(1-888-765-8282)

MAIN OFFICE:
1729 Cottman Ave.
Philadelphia, PA 19111
Tel.: (215) 725-4430
Fax: (215) 725-0831

24th Street Branch:
2307 Brown St.
Philadelphia, PA 19130
Tel.: (215) 232-3993

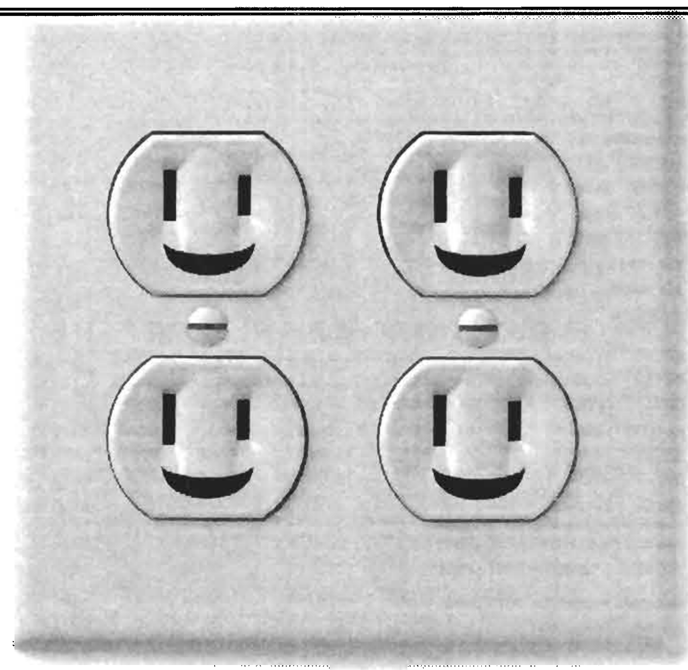
Ukrainian Center Branch:
910 Henrietta Ave.
Huntingdon VL, PA 19006
Tel.: (215) 379-0400
Fax: (215) 379-2757

УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА СПІЛКА В РОЧЕСТЕРІ НЙ

ЗМОЖЕ ПОЛАГОДИТИ ВСІ ВАШІ ФІНАНСОВІ СПРАВИ
ТЕЛЕФОНУЙТЕ АБО ЗАЙДІТЬ ДО НАС
ЗА ІНФОРМАЦІЯМИ ПРО НОВІ ТИПИ ПОЗИК

CALL OR STOP IN AND ASK ABOUT
OUR **LOW INTEREST RATE LOANS**

ROCHESTER UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION
824 RIDGE ROAD EAST • ROCHESTER NY 14621
TEL: (716) 544-9518 FAX: (716) 338-2980
www.rufcu.org.



Усміхніться! Тепер ви можете заощадити на електриці.

Програма New Jersey Energy Choice вам автоматично гарантує, що ви почнете заощажувати 5% на рахунках за електрику, а для клієнтів PSE&G протягом наступних трьох років економія досягне 19%. Якщо пошукати, можна знайти навіть ще дешевішу електроенергію. До того ж, можна обрати постачальника в залежності від його впливу на навколишнє середовище, який пов'язаний зі способом вироблення електроенергії. І хоча ваше право - продовжувати користуватися послугами тієї ж самої електроенергетичної компанії, в зміні постачальника немає нічого страшного. Вам не можуть змінити компанію без вашої згоди, і електрична енергія і далі надійно постачатиметься вам. На додаток, PSE&G, як і раніше, буде пропонувати програми допомоги користувачам. І це привід для усмішки.

Для одержання інформації щодо вибору постачальника електроенергії телефонуйте 1-800-706-PSEG або відвідайте нашу сторінку www.pseg.com.

NJ ENERGY CHOICE

PSE&G
Local Consumer Education Program

Це повідомлення вам доставила компанія PSE&G в співробітництві з New Jersey Citizen Action • American Association of Blacks in Energy – NJ Chapter • Association for Children of NJ • Center for Non-Profit Corporations • Community FoodBank of NJ • Community Health Law Project • Hispanic Directors Association of New Jersey • New Jersey Community Action Association • NJ NAACP State Conference of Branches • NJ State Council of the Urban Leagues • United Way of Essex & West Hudson • Rutgers, The State University of New Jersey

Вестерн Юніон – це як передати гроші особисто.

Тільки Вестерн Юніон, з досвідом 126 років, може переслати Ваші гроші зі ЗСА в Україну безпечно та через кілька хвилин.

За дальшими інформаціями телефонуйте

1-800-325-6000
Наш Web site: **westernunion.com**

WESTERN UNION | MONEY TRANSFER
The fastest way to send money worldwide SM

© WesternUnion

Слово про побратима-підпільника

Народився Іван Булат-Сич в селі Хотинці, колись Яворівського повіту, тепер – Польща. З молодих літ був першим в місцевій читальні „Просвіта". Читав книжки з історії України. Коли прийшла німецька окупація наших земель, став членом ОУН, взірцево організував „Хотинецький кущ", куди входили села Хотинець, Грушовичі та Гаї.

В цій околиці працювала група наших хлопців у т. зв. „Баудінсті" – робітничій, але примусовій німецькій організації, яка будувала шляхи і залізниці. Іванові було доручено зацікавити хлопців визвольними ідеями і включити їх у наші ряди. Іван виконав це завдання з успіхом. У 1943 році, коли німецька армія відступала, ці робітники передали усе своє спорядження до УПА. За активну працю, як надійного члена підпілля, Івана було піднесено до чину підрайонового. Щоб мати харчі для українського війська, член підпілля Михайло Качала з села Морянці, який приймав збіжжя від селян для німців, записував його більше, ніж вони привозили. Недоставлене зерно зберігалося, як запас. Це теж організовував Іван Булат.

У 1944 році через ці землі перекочується фронт. За нових обставин Івана Булата, як досвідченого і випробуваного працівника, в березні 1945 року призначають керівником технічної ланки. За його участи друкується „Лісовик", відозви, летючки, передруковується „Ідея і Чин". З часом цей підрозділ з обслугою та інвентарем переходить у лісисті терени біля сіл Сурмачівки і Щибіовки. У технічній ланці працювала також „Хуртовина" – Ірена Слиж, родом з Краківця. За німців вона організувала „Жіночу сітку" у краковецькому терені. Спільна праця, спільна доля зблизила цих людей. Восени 1945 року вони узяли шлюб. Згодом прийшла на світ їх донечка Анна. Смерть чигала кожної хвилини, але вони витримали в підпіллі до 1947 року, після чого дісталися на Захід, а згодом – до Америки, де оселилися у Йонкерсі біля Нью-Йорку. Тут народилась ще одна доня – Ярослава.

Покійний Іван Булат любив город і філателію, бував на з'їздах філятелістів і в інших країнах, належав до Німецької фундації філателістів і Української організації філателістів і нумізматиків. На теми філателії написав книжку. Іван Булат відійшов у вічність 18 червня 1999 року.

Хай йому сниться рідна земля!

Олександер Ґереґа

ПОВІДОМЛЯЄМО,
що 9 серпня 1999 року тлінні останки

бл.п.
адвоката ІВАНА ЯРЕМКА,

на його бажання, перевезено в Україну, та
поховано у Викотах (Самбір) на родинному цвинтарі.

Хай вільна земля України буде йому легкою, а буйні вітри переносять тужливі спомини юних днів пережитих на рідних землях.

Родина Миськових (Самбір) та родина Біласів (Київ) жертвують в його пам'ять 250 дол. на Фонд „Свободи".

У ДРУГУ ДУЖЕ БОЛЮЧУ І СУМНУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
нашого найдорожчого і незабутнього
ЧОЛОВІКА, ТАТА, ДІДУСЯ

св. п.
АНДРІЯ-ЕВСТАХІЯ ЧАБАНА

будуть відправлені заупокійні СЛУЖБИ БОЖІ 12 жовтня 1999 р.

В Україні:
в Бібрці на Львівщині в церкві Покрови Пресвятої Богородиці;
у Львові в церкві Преображення Господнього;
в Мукачеві на Закарпатті в церкві Успіння Пресвятої Богородиці;
В Польщі:
у Кракові в церкві Воздвиження Чесного Хреста;
В Бостоні:
в церкві Христа Царя.

Рідних, приятелів і знайомих просимо згадати його в своїх молитвах.

дружина – МАРІЙКА
син – ІГОР
дочка – ГАЛЯ
внуки – СТЕФАНКА
– ПЕТРУСИК
– АНДРІЙКО

Ділимося сумною вісткою, що 15 вересня 1999 р., відійшла у вічність
наша дорога МАМА

бл. п.
ІРЕНА КРИВИНЮК

нар. 31 липня 1913 р., Більче Золоте.

ПОХОРОН відбувся 18 вересня 1999 р. в Торонто.

В глубокому смутку:
ОКСАНА ЗАКИДАЛЬСЬКА з РОДИНОЮ
ІВАНКА ГРОМЯК з РОДИНОЮ

Вічна її пам'ять!

БРАТСТВО КОЛИШНІХ ВОЯКІВ 1-ОЇ ДИВІЗІЇ
УКРАЇНСЬКОЇ НАЦІОНАЛЬНОЇ АРМІЇ В США

Станиця в Дітройті, Миш.

Ділимося сумною вісткою з членством і українською громадою,
що у вівторок, 31 серпня 1999 р., упокоївся в Бозі
член станиці й довголітній член управи

бл. п.
БОГДАН ЛЕВИЦЬКИЙ

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 4 вересня 1999 р., з української католицької церкви Непорочного Зачаття на цвинтар св. Гробу у Саутфілд.

Горем опечаленій родині покійного складаємо наше щире співчуття.

УПРАВА СТАНИЦІ

У глибокому смутку ділимося сумною вісткою з родиною, приятелями і знайомими, що у середу, 15 вересня 1999 р. відійшла у вічність дорога
ДРУЖИНА, МАМА, БАБУСЯ і ПРАБАБУСЯ

бл. п.
МАРІЯ ТАНАСІЙЧУК
родом КОБЗІЙ

ПАРАСТАС відбувся у п'ятницю, 17 вересня 1999 р., о год. 4-ій по пол. у похоронному заведенні Gray-Parker Funeral Home у Port Jervis, NY.
ПОХОРОН відбувся в суботу, 18 вересня після св. Літургії в православній церкві свв. Апостолів Петра і Павла у Ґлен Спей, Н.Й. на місцевому цвинтарі.

У глибокому смутку залишилися:
чоловік – ВАСИЛЬ ТАНАСІЙЧУК
доньки – ІРИНА з родиною
– ОЛЯ з родиною
син – СТЕФАН
діти покійної:
доньки – ОКСАНА з родиною
– НАТАЛКА з родиною
– ДАРІЯ з родиною
– ЛЕСЯ з родиною
син – БОРИС з родиною
та ближча і дальша родина в Америці і в Україні.

Вічна її пам'ять!

За мову, зміст посмертних оголошень і подяк, редакція не відповідає.

В пам'ять нашої дорогої сестри

бл. п.

СТЕФАНІЇ ДЕМЧУК

з дому БАНАХ

Замість квітів, сестри і сестрінок зложили пожертви на фонд "Допомоги Дітям Чорнобиля"

по 100 дол.: МАРІЯ ЧОРНЕНЬКА з чоловіком ВОЛОДИМИРОМ,
ІРИНА ТВЕРДОХЛІБ з родиною,
АНТОНІЯ ДУРБАК з родиною,
ОЛЕГ ЧОРНЕНЬКИЙ з родиною;
по 50: ОКСАНА з родиною,
РОКСОЛЯНА з родиною.

У СОРОКОВИЙ ДЕНЬ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ

нашого незабутнього СИНА, БАТЬКА, ДІДУСЯ і ЗЯТЯ

бл. п.

МИРОСЛАВА КЛИМА

буде відправлена

СЛУЖБА БОЖА

2 жовтня 1999 року о год. 9-ій ранку в церкві св. Івана в Ґластонбері.

У цей день просимо згадати його у своїх молитвах.

Вічна йому пам'ять!

Опечалена родина

ПОДЯКА

З волі Всевишнього, 25 лютого 1999 р., відійшов у вічність наш найдорожчий ЧОЛОВІК, БАТЬКО, ДІДО і ПРАДІДО

бл. п.

о. крилошанин ЯРОСЛАВ ШУСТ

Цією дорогою висловлюємо найщирішу подяку всім, що взяли участь у священичих похоронних відправах, за відвідини в шпиталі, писемні і особисті вислови співчуття, за квіти, датки на Служби Божі, многі та щедрі пожертви на добродійні цілі та участь у поминках.

Наша особлива подяка Владиці Робертові Москалеві за участь у всіх священичих похоронних відправах, за відвідини у шпиталі та вдома та за моральну підтримку і слова розради під час поминок.

Висловлюємо особливу подяку Владиці Василеві Лостенові, у якого дієцезії покійний душпастирував 36 літ, за його довголітню підтримку, опіку та поради. Рівнож дякуємо Владиці за делегування о. Маріяна Процика з Баффало, який взяв участь в похоронних відправах та в імені Владики Лостена, виголосив зворушливу прощальну проповідь під час Служби Божої.

Щира подяка отцям собору св. Йосафата, о. митратові Ревтюкові та о. крилошанинові Гановському, з якими покійний співслужив в соборі під час свого перебування в Пармі, за їх приязнь, відвідини під час недуги, за участь у всіх похоронних відправах та за квіти.

Ми надзвичайно вдячні о. В. Петрові, парохові церкви Покрови Пресвятої Богородиці в Пармі, за многі відвідини у шпиталі, за уділення Найсвятіших Тайн та Єлеопомазання. Рівнож щира подяка о. І. Наконечному, парохові православного храму св. Володимира в Пармі, за його особливу приязнь до покійного, за многі відвідини у шпиталі і вдома та слова розради і спільні молитви під час недуги.

Особливу подяку висловлюємо співмешканцям покійного в домі пенсіонерів ім. Т. Шевченка в Пармі та його менеджерові, п. Дж. Бокар за молитви, приязнь та участь в похоронних відправах.

Приятелям і колишнім парафіянам церкви Покрови Пресвятої Богородиці в Бриджпорті, Конн., де покійний був душпастирем впродовж 36 років, щира подяка за молитви, за Службу Божу, яку відправив парох о. О. Яновський, многі листи, телефони і розради, квіти від парафії та за пожертви на добродійні цілі. Подяка від нас організаціям і товариствам, членом яких був покійний, за їх вислови співчуття, а головно Пластовій Станиці в Клівленді, якої представники брали участь у похоронах в одностроях.

Ми також дякуємо нашій родині, яка численно прибула на похоронні відправи з різних частин Америки.

Нехай Всевишній Господь прийме ваші благородні діла, молитви за покійного, пожертви на Служби Божі і на добродійні цілі в память покійного та винагородить Вас сторицею.

Дружина – АЛЕКСАНДРА ШУСТ
Сини – ІГОР ШУСТ з дружиною ДАРІЄЮ
– НЕСТОР ШУСТ з дружиною НІНОЮ

Пожертви на слідуючі цілі зложили:

НА ПОМИНАЛЬНІ СВ. ЛІТУРГІЇ:

по	50	дол.	Ірена і Радіон Палажії, Марія Шуст;
	30		Нестор і Ніна Шусти;
по	20		В. Басладинська, Франко Бенко, Михайло і Христина Лобурі, родина Стадників;
по	10		Джені і Михайло Бокарі, родина Горбанів, Ольга Мураль, Ольга і Йосиф Пендаківські, Марія Підгородецька, Северин.

НА ВІТРАЖІ В КАТЕДРІ СВ. ЙОСАФАТА В ПАРМІ, ОГАЙО. (450 дол.)

	250	дол.	Нестор і Ніна Шусти;
по	50		Марта і Роман Кассараби, Юрій і Арета Полянські, Христина і Ярема Раковські, Роксоляна Шуст.

"FIGHT FOR SIGHT" В ПАРМІ - НА ШКОЛУ ДЛЯ НЕЗРЯЧИХ У ЛЬВОВІ (795 дол.)

по	100	дол.	Ніна Вересюк-Шуст, Нестор Шуст, д-р Александер і Дарія Якубовичі;
по	50		Надія Гафткович, д-р Клюфас, Юрій і Слава Оришкевичі, Лідія Фіцалович;
	30		Ірена Мадай;
по	25		П. і Д. Басалики, д-р М. і М. Боднари, 59-ий Відділ УНС, Андрій Футей;
по	20		Ярослав і Теодозія Говиковичі, Юрій і Міля Русини, Садовський, А. Слейбі, Софія і Люба Сохоцькі, Юрій, Соня і Тарас Черені;
по	10		Петро Бойко, Д. і О. Демянчуки, Соня Максимюк, Михайло Мельникович;
	5		М. Болонна.

НА УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ В НЬЮ-ЙОРКУ (220 дол.)

	100	дол.	Марія Шуст;
	30		Ольга Гацька;
по	25		Володимир і Галина Тромси, Стефанія Цегельська;
по	20		Софія Волчук, Люба Лишньовська.

НА УКРАЇНСЬКИХ ПИТОМЦІВ СЕМІНАРІЇ У СТЕМФОРДІ (705 дол.)

	150	дол.	Ігор і Дарія Шусти та Нестор і Ніна Шусти
по	100		Сестрицтво св. Богородиці, Бриджпорт, Дарія Стахів;
	80		Василь і Марія Цапи;
	50		Славко Цап;
	40		родина Гайдів;
по	25		Відділ "Провидіння", Бриджпорт, О. Папроцькі;
	20		Василь Пелещук;
по	10		О. Ґелатій, Евгенія Кириченко, Т. Кравчук, Р. Окрепкі, З. Подубинко, І. і Х. Пендаківські, А. і П. Процики, О. Сусла, родина Тарасюків, П. і Р Черепатські, о. С. Яновський;
	5		В. і Л. Шушельницькі.

НА СЕМІНАРІЮ У ЛЬВОВІ (1,551 дол.)

по	250	дол.	Андрій і Христина Филиповичі, Евген і Ольга Филиповичі;
	150		Нестор і Ніна Шусти та Ігор і Дарія Шусти;
по	100		Марія і Іван Куземські, д-р Ярослав і Лариса Музички;
по	50		Анонімно, Наталія Базарко, Е. і Д. Войтини, Зенон і Мирослава Голубці, Юрій і Дарія Кульчицькі, Мира Футей, Василь і Олена Хміляки, Тарас і Катерина Шмагали;
	26		Василь і Ольга Ільчишини;
по	25		Микола і Дзвінка Голіяни, Ірина Кашубинська, Вірослав і Люба Лобури, Люба Мичковська, Дарія Федорів, Іван Фур, Ольга Хміляк;
по	20		Семен і М. Кріслаті, Стефа Хома;
по	10		Оксана Келлер, Дора Миронович, Марія Пащин, родина Стадників, Ореста Топорович, Марія Футей-Юрків.

НА СИРОТИ В УКРАЇНІ ЧЕРЕЗ ЗУАДК (1,020 дол.)

	250	дол.	Ігор і Дарія Шусти;
по	100		Володимир і Лідія Базарки, д-р Ігор і Арета Захарії, Нестор і Ніна Шусти;
по	50		Володимир і Олена Карпиничі, Орест і Марта Лесюки, Василь і Віра Ліщинські, Юрій і Надія Оранські;
по	25		Юрій і Оксана Годованці, Деонізій і Оксана Демянчуки, Т. і М. Сливінські;
по	20		Ігор і Оксана Дяцуни, Ольга Калушка, Д. Стець, Я. Чубатий;
	15		Анна Ґевко;
по	10		Осип Врублівський, П. і А. Демянчуки, Б. Добощак, В. і С. Ковачі, В. і Я. Ковачі, П. і Д. Литвини, М. і М. Пициви, І. Руденський, Л. і Н. Чубаті, Я. Шумигора.

НА ЛІКУВАННЯ МАРІЯНЧИКА З УКРАЇНИ (300 дол.)

	30	дол.	Роман і Марія Грабці;
по	20		Володимир і Люба Боднарі, Александра Волошин, Х. і В. Ковіньки, родина Романівих, родина Якинців;
по	10		Антонів, Ярослава Брехун, Б. Бурій, М. Бурій, М. Видчак, І. і А. Голики, Стефанія Городинська, М. Ґерик, М. і Т. Іваськіви, Маргарета і Мерілин Кларк, В. Максимюк, О. і О. Пендаківські, Ірина і Роман Стахури, Р. Хомяк, І. Хомяк, Р. Швець, К. Якимів.

НА ПАТРІЯРШИЙ ФОНД:

	100	дол.	Любко і Ляля Зєлики

НА ФОНД ДОПОМОГИ ПЛАСТОВІ В УКРАЇНІ ЧЕРЕЗ КУРІНЬ ІМ. Г. ОРЛИКА (100 дол.)

по	50	дол.	Александра Шуст, Нестор і Ніна Шусти.

КВІТИ ПРИСЛАЛИ:

Парафія церкви Покрови Пречистої Богородиці в Бриджпорті, Конн., З. і Р. Альтамаро, А. і Е. Голдінг, Д. і Л. Комф, А. і С. Маєвські, Х. Маєвська, д-р Я. і Ї. Писаріви, І. і П. Романіви.

Загальна сума на добродійні цілі 5,241 дол.

Ділимося сумною вісткою, що 15 вересня 1999 р., о 7-ій год. ранку спинився час для

ГАЛИНИ МИХАЙЛІВНИ КОРЧИНСЬКОЇ – ЄФРЕМОВОЇ

довголітнього, відданого бібліотекаря Української Вільної Академії Наук в Нью-Йорку.

17 вересня в похоронному заведенні Gallaher, родина оточена друзями попрощалася з МАМОЮ, СЕСТРОЮ, БАБУНЕЮ, яка все життя, забуваючи про себе, жила для діла та других.

18 вересня в православній церкві св. Володимира в Нью-Йорку, під час жалібних відправ, численна громада молилася за спокій її душі.

24 жовтня, о год. 12:30 по полудні, в 40-й день небуття серед нас ГАЛИНИ МИХАЙЛІВНИ, в церкві св. Володимира буде відправлена Панихида, а опісля в церковній залі згадками та спогадами утривалимо та збережемо пам'ять про неї.

Управа, члени та співробітники УВАН

Ділимося сумною вісткою, що 15 серпня 1999 р., померла в Денвері, Колорадо на 77-му році життя наша найдорожча МАМА і БАБА

бл. п.

МАРІЯ ПРИБИЛЬСЬКА

з Івано-Франківського

Спочиває біля чоловіка і тата в Норт-Порті на Фльориді

У глибокому смутку залишилися:

доні – ІРИНА
– ОЛЬГА з чоловіком МАЙКЛ
внуки – МАЙКЛ і КРИСТОФЕР

Вічна її пам'ять!

З глибоким смутком повідомляємо рідних, приятелів і знайомих, що у вівторок, 21 вересня 1999 р., на 82 році життя відійшла у вічність наша найдорожча МАМА, БАБУНЯ і СЕСТРА

бл. п.

мгр фармації

СОФІЯ ОЛЕСНИЦЬКА

з дому ВЕРГАНОВСЬКА

нар. 1918 р. у Львові

ПАНАХИДА відбудеться в п'ятницю, 24 вересня 1999 р., о год. 7:30 веч. в похоронному заведенні Литвин і Литвин в Юніон, Н.Дж.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ з української католицької церкви св. Івана Хрестителя в Нюарку, Н.Дж., в суботу, 25 вересня 1999 р., о год. 9:30 ранку, а відтак на цвинтар св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Залишилися у глибокому смутку:

брат – ЯРКО ВЕРГАНОВСЬКИЙ з дружиною ВІРОЮ
сестри – ДАРІЯ ВИННИКІВ з чоловіком ЯРОСЛАВОМ
– ІВАННА ПАНЧАК з донькою СОНЕЮ
син – д-р МАРКО з дружиною д-р ЛЮДМІЛОЮ і дітьми: д-ром БОГДАНОМ з дружиною д-р АННОЮ, НАТАЛКОЮ і ЕВГЕНІЄЮ
донька – МАРУСЯ з чоловіком РОМАНОМ і дітьми СОФІЙКОЮ і ОЛЕНКОЮ
братовий – ЮРІЙ ОЛЕСНИЦЬКИЙ з родиною
ближча і дальша родина в Америці, Україні, Польщі і Канаді.

Вічна їй пам'ять!

Замість квітів просимо складати датки на:

УКРАЇНСЬКУ КАТОЛИЦЬКУ ШКОЛУ св. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ в НЮАРКУ,
St. John's Ukrainian Catholic School, 719 Sandford Avenue, Newark, NJ 07106.

ДОПОМОГУ СИРОТАМ в УКРАЇНІ ЧЕРЕЗ СТИПЕНДІЙНИЙ ФОНД СУА

(чеки виставляти на „UNWLA Scholarship Fund (Orphans in Ukraine)“,
P.O. Box 24 Matawan NJ 07747-0024

БРАТСТВО КОЛ. ВОЯКІВ 1-ої УД УНА СТАНИЦЬ У ФІЛЯДЕЛЬФІЇ і ЛІГАЙТОНІ

Ділимося сумною вісткою з членами і українською громадою, що 6 вересня 1999 р., у Лігайтоні відійшов у засвіти на 80-му році життя хорунжий 1-ої УД, довголітній член обох Управ Станиць

бл.п.

ВОЛОДИМИР ЗУЛЯК

ПОХОРОН відбувся 11 вересня 1999 р., на цвинтарі св. Марії у Факс Чейсі. Опечаленій дружині, синам, внукам, сестрі, ближчій і дальшій родині в Україні й діяспорі, наше щире вояцьке співчуття.

Управи Станиць у Лігайтоні і Філядельфії

Наукове Товариство ім. Шевченка в Америці ділиться сумною вісткою з членами й українським громадянством, що 12 вересня 1999 р. несподівано перенісся у Божі засвіти, закінчивши 78 років багатотрудивого життя

бл. п. д-р медицини

КЛИМЕНТІЙ РОГОЗИНСЬКИЙ

член Наукового Товариства ім. Шевченка Хемічно-Біологічно-Медичної Секції, відомий лікар-хірург у Нью-Йорку, автор наукових праць, фундатор НТШ, щедрий жертводавець, меценат українського мистецтва, активний професійний і громадський діяч.

Дружині, пані ОЛЬЗІ і родині покійного складаємо глибоке співчуття.

Вічна йому пам'ять!

Управа НТШ

Ділимося сумною вісткою з родиною, приятелями, побратимами-дивізійниками та членами Українського Народного Союзу, що у вівторок, 14 вересня 1999 р. у ранніх годинах відійшов у вічність по коротких терпіннях наш найдорожчий ЧОЛОВІК, БАТЬКО, ДІДУНЬО, ВУЙКО і СТРИЙКО

бл. п.

ЙОАН-ІВАН РАКОЧИЙ

нар. 6 січня 1906 р. в Настасові, повіт Теребовля.

Колишній кооператор-урядовець „Маслосоюзу“ у Львові, довголітній секретар 371 Відділу УНСоюзу, політичний в'язень польських і німецьких тюрем та Берези-Картуської, член Дивізії УНА та учасник боїв під Бродами.

Залишив в глибокому смутку:

дружину – СТЕФАНІЮ з дому ХІМІЧУК
сина – ЯРЕМУ з дружиною ТЕРЕНЕЮ
доньку – ХРИСТИНУ з чоловіком МИХАЙЛОМ КОСТРИЦЬКИМ
внучок – ОЛЕСЮ і ХРИСТИНУ РАКОЧИХ
– ГАНУСЮ ЦВІЛЬ
ближчі родини
– ЛАЗОРІВ, ТЕЛЕПКІВ, ІВАНЧУКІВ, ФЕДУНІВ, ПЕНДЗЕЇВ у Канаді і
родини – ХІМІЧУКІВ в Україні

ПАНАХИДА відбулася в п'ятницю, 17 вересня 1999 р. в похоронному заведенні Насевича у Філядельфії.

ПОХОРОН в суботу, 18 вересня 1999 р. з церкви Царя Христа на цвинтар св. Марії, Факс Чейс у Філядельфії.

Замість квітів просимо складати датки на Фонд Сиротинця Малюків у Львові, c/o Self Reliance Philadelphia Federal Credit Union, 1729 Cottman Ave., Philadelphia, PA 19111, Acct. #11204, або на Т-во Броди-Лев.

Вічна йому пам'ять!

Calls to UKRAINE
$0.33 per/min
Any time

Great domestic rates. Great rates to other countries (Russia $0.29, Germany $0.12, ...). We also offer prepaid Calling Cards: calls to Ukraine 25 c/min.

For information call Long Distance POST:
1-800-449-0445
www.ldpost.com

Компанія „Wood-Art" на Фльориді потребує майстрів з художньої обробки дерева та столярної справи. Добра платня та медичне забезпечення.
Тел.: 1 (407) 668-0660
1(407) 574-7796 (Vasyl Boychuk)

ВАНТАЖНІ ПЕРЕВОЗКИ
Tel.: (732) 805-9664
Професійний сервіс, найнижчі ціни
16' cube truck
тільки **$69.99** за день
(включаючи пальне до 200 миль)
European Delicatessen, Sea & Air Shipping Service
УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО
VATRA
INTERNATIONAL
76 MAIN ST., SOUTH BOUND BROOK
NJ, 08880
Офіційний представник фірми

ARKA Company
DEPARTMENT STORE
26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

Светри, вовняні хустки, вишивані жіночі блюзочки, виш. обруси, подушки, і т. п., кераміка, різьба в Арці — ДЕШЕВО

• НА ПРОДАЖ •

В центрі Львова у затишній зеленій частині продається 2-кімнатне помешкання. Прошу дзвонити:
(508) 788-6390

Добре утримана хата – „split-level", на 1.16 акрах землі в тихій околиці: 4 спальні, 1.5 лазнички, 28х34, огрівально-охолоджувальний варстат, басейн.
Ціна 134,500 дол.
Centry 21 Cherrytown Assoc.
(914) 626-2005

• РІЗНЕ •

Українка (45 років) пошукує чоловіка для спільного проживання.
Тел.: 1 (860) 214-3431 (Ольга)

Фірма „КАРПАТИ"
Переробляє хати, пивниці, направляє дахи, виконує цементні праці, переробляє лазнички, малює назовні і всередині. Виконує малі і великі роботи (Handy man)
Василь Чолак. Тел.: **(718) 937-6821**
Беерер **(917) 491-6150**

• ПРАЦЯ •

Українець, 53 роки, професійний столяр, маляр, різьбар, добрий господар, водій може опікуватися старшою особою або дітьми, пошукує праცю (бажано з проживанням) в околиці Н. Дж. після 20 вересня.
Тел. (732) 530-0224

Потрібна **няня** до дитини віком 6 місяців, від січня, в околиці Бостону, без проживання. За інформаціями звертатися тел.:
(617) 629-3829

Жінка з України (з правом на постійне проживання) з 9-річною дитиною шукає кімнату з доступом до кухні, в Нью-Йорку або околицях.
Тел.: **(212) 673-9033**

• РОЗШУКИ •

Родина розшукує вояків УПА: **ЦИПАНА ГАЛАЯ СЕМЕНОВИЧА**, родом з Рівенської обл., **МОТЧУКА ГРИГОРІЯ ІВАНОВИЧА**, родом зі с. Великий Стидень, Костопільського р-ну, Рівенської обл. Хто знає про них просимо повідомити: Україна, 284000 Івано-Франківськ, вул. Довбуша 12, Ципан Богдан. **Тел.: 03422-42788**

Розшукуємо Миколу (нар.1926р.) і Зиновія (нар.1925р.) Чмирів. Правдоподібно, живуть в Чикаго. Хто знає про них, або вони самі хай напишуть на адресу: **Ярослав або Омелян Чмир. Вул.Богдана Хмельницького 25, Ходорів, Львівська обл., Україна.**

Розшукую брата **ВАСИЛЯ ЛЕВКІВА**, який ще у жовтні 1944 р. був в концентраційному таборі коло Берліна. Хто знає про нього, або він сам прошу телефонувати на число: **(718) 849-9783**

НА ПРОДАЖ ДІМ
в Кергонксоні "ranch house":
5 кімнат, гараж, 2 акри. Передня частина з цегли. Знижена ціна-119,500 дол. Тел.: **(914) 626-4841** або **(914) 626-5152**

Продаємо збірну модель будинку в колоніяльному стилі з доставкою і складанням на фундаменті. Ціна 32 дол. за кв. фут



Є багато зразків до вибору

Оздоблення виключно мистецьке. Ґараж не включено.

Включено суперенерґетичний пакет безпеки.
2х6 зовнішні стіни з ізоляцією R-19.
Стеля з ізоляцією R-38.

Desinger Homes of NJ
Інформації тел.: (908) 879-5458

УВАГА! 35% ЗНИЖКА на трактори, авта і техніку
ШВИДКІСНА достава грошей – низькі ціни, конфіденційність

KARPATY Export • Import Ltd.
СКОРА ГАРАНТОВАНА ДОСТАВА • FAST GUARANTEED DELIVERY

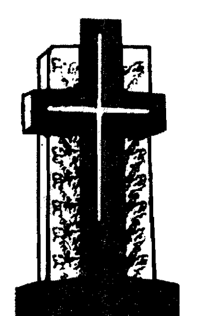
ГРОШІ • РЕЧОВІ ПАЧКИ
ПРОДУКТОВІ НАБОРИ
ЛИСТИ ТА ДОКУМЕНТИ
до рук адресата в Україну та інші держави

KARPATY TRAVEL
121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario
Canada M6S 2Y4
e-mail:nsemczys@aol.com
Tel. (416) 761-9105
Toll free **1-800-265-7189**

ПОДОРОЖНІ ПОСЛУГИ
КВИТКИ • ЗАПРОШЕННЯ
МЕДИЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ
ВІЗИ
ВІДПОЧИНОК
на відомих курортах

Пам'ятайте – як посилати чи літати, то через КАРПАТИ!

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО



So. Bound Brook Monument Co.
45 Mountain Avenue, Warren, N.J. 07059
РАЇСА ХЕЙЛИК, власник
(908) 647-7221 • (908) 647-3492

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ З РІЗНИХ ҐРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ, СВ. ДУХА В ГАМПТОНБУРҐУ ТА ІНШИХ

Selfreliance UA Federal Credit Union
Самопоміч УА Кредитова Спілка

Кабаре

40-ва Річниця Кредитівки
Бенкет та Забава
у суботу, 23 жовтня 1999 р.
Бенкет *з мистецькою програмою* **- о 6-тій год. веч.**
Забава *з « Оркестрою Темпо »* **- о 9-тій год. веч.**
Ramada Inn, Route 10 West, East Hanover, NJ

➢ *Замовлення на бенкет є обмеженим і відбудуться в порядку черги.*
➢ *Замовлення прийматимуться до 9-го жовтня 1999 р.*

За замовленнями та із запитаннями звертайтесь до філії у Парсиппані

Квитки:	Члени	– $20 за особу або $30 за пару
	Гості	– $30 за особу або $50 за пару
	Лише Забава – $15, студенти – $10	

Ви і Кредитівка - Яка чудова спілка!

OFFICE HOURS: Tue & Fri - 12:00 Noon to 7:00 PM • Wed & Thurs - 9:00 AM to 3:30 PM • Sat - 9:00 to 12:00 Noon • Mon. -Closed
Main Office: Tel (973) 373-7839 — *734 Sandford Ave., Newark, NJ 07106*
Branch Office: Tel (973) 451-0200 — *2200 Route 10, Ste 101, Parsippany, NJ 07054*
Virtual Office: selfreliance.org

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням Тлінних Останків з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУЇС НАЙҐРО - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.10009
(212) 674-2568